叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威廉·泰尔的故事再述(william Tell Told Again) 000001

2. 威廉·泰尔的故事再述(william Tell Told Again) 000002

3. 威廉·泰尔的故事再述(william Tell Told Again) 000003

4. 威廉·泰尔的故事再述(william Tell Told Again) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·泰尔的故事再述(William Tell Told Again)
第1/4页

[[-] [nəʊt] : ['wɪljəm] [tel] [təʊld] [ə'gen] [ɪz] [tuː] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɪn][wʌn] .
[Transcriber's note : William Tell Told Again is two children's books in one .
[转录员的 笔记 : 威廉 告诉 讲述 再次 是 二 孩子们的 图书 在 一 .

[转录者注：《威廉·泰尔再述》是两本儿童读物合为一册。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] - - - [fʊl] - ['kʌlə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fɪlɪp] [dæd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [vɜːs] [baɪ] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['hoʊtṇ] .
One is a picture book - - 16 full - color illustrations by Philip Dadd described in verse by John W . Houghton .
一 是 一个 图片 书 - - - 满的 - 颜色 插图 经过 菲利普 爸爸 描述 在 诗 经过 约翰 W . 霍顿 .

其中一本是图画书——由菲利普·达德绘制的16幅全彩插图，约翰·W·霍顿用诗歌描述。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] , [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
The other is a humorous novel by P . G . Wodehouse , based on the picture book .
这 其他 是 一个 幽默 小说 经过 P . G . 伍德豪斯 , 基于 在 这 图片 书 .

另一部是P·G·伍德豪斯根据同名图画书创作的幽默小说。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leŋkθiːə] ['stɔːrilaɪn] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [plɒt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The novel has a lengthier storyline , a more intricate plot , and more characterization .
这 小说 有 一个 更长 故事情节 , 一个 更多的 错综复杂 阴谋 , 和 更多的 特征描述 .

这部小说的故事情节更长，情节更复杂，人物刻画也更丰富。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ə'piərin] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
The bound volume intermingled the picture book with the novel , illustrations and poems appearing at regular intervals .
这 边界 体积 交织 这 图片 书 和 这 小说 , 插图 和 诗歌 出现 在 常规的 间隔 .

精装本将图画书与小说交织在一起，插图和诗歌定期出现。

[məʊst] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] .
Most pictures and verses were distant from the page of the novel that they reflected .
最多 图片 和 诗句 是 遥远 从 这 页 的 这 小说 那 他们 反映 .

大多数图片和诗句都与它们所反映的小说情节相去甚远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] ,
For this HTML version ,
为了 这 HTML 版本 ,

对于此HTML版本，

['θʌmneɪl] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] .
thumbnail illustrations have been inserted following the paragraph in the novel that describes the events being illustrated .
缩略图 插图 有 到过 插入 下列的 这 段落 在 这 小说 那 描述 这 活动 存在 插图 .

小说中描述插图所描绘事件的段落之后插入了缩略图。

[ðə; ði] [vɜːs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,lʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
The verse descriptions of the illustrations have been moved to the end of
这 诗 描述 的 这 插图 有 到过 已搬 到 这 结尾 的
[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
the novel ,
这 小说 ,

插图的诗句描述被移到了小说的结尾。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
so as not to disrupt the story .
所以 作为 不是 到 扰乱 这 故事 .

以免打断故事情节。

[iːtʃ] [vɜːs] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Each verse also has a thumbnail illustration .
每个 诗 还 有 一个 缩略图 插图 .

每节诗句都配有一幅缩略图。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['θʌmneɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
Click on the thumbnail for a larger illustration .]
点击 在 这 缩略图 为了 一个 更大的 插图 .]

点击缩略图可查看大图。

['wɪljəm] [tel] [təʊld] [ə'gen]
William Tell Told Again
威廉 告诉 讲述 再次

威廉·泰尔的故事再述

[baɪ][piː] . [dʒiː] . Wodehouse1904
By P . G . Wodehouse1904
经过 P . G . Wodehouse1904

作者：PG Wodehouse1904

[wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['fɪlɪp] [dæd]
With Illustrations in Colour by Philip Dadd
和 插图 在 颜色 经过 菲利普 爸爸

菲利普·达德绘制彩色插图

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [vɜːs] [baɪ][dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hoʊtn̩]
Described in Verse by John W . Houghton
描述 在 诗 经过 约翰 W . 霍顿

约翰·W·霍顿用诗歌描述

[tuː; tə] ['bɪdi] [əʊ'sʌl.ɪv.ən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
To Biddy O'Sullivan for a Christmas Present
到 比迪 奥沙利文 为了 一个 圣诞节 展示

送给比迪·奥沙利文的圣诞礼物

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd]
Sometimes it was only a bird
有时 它 曾是 仅有的 一个 鸟

有时它只是一只鸟

[['frʌntɪspiːs]]
[Frontispiece]
[卷首插图]

[卷首插图]

[gɛsəlɝz] ['meθədz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] [[pleɪt] [ai]]
Gessler's methods of persuasion [Plate I]
盖斯勒的 方法 的 劝说 [盘子 我]

盖斯勒的劝说方法 [图版 I]

[ðeɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] , ['biːtɪŋ] [tɪn][kænz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ]]
They would march about , beating tin cans and shouting [Plate II]
他们 会 行进 关于 , 殴打 锡 罐头 和 喊叫 [盘子 二]

他们会四处游行，敲打罐头盒，高喊口号[图二]

[æn; ən] [eg] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [lɔɪθoʊldz] ['ʃəʊldə(r)] [[pleɪt] [θriː]]
An egg flew across the meadow , and burst over Leuthold's shoulder [Plate III]
一个 蛋 飞翔 穿过 这 草地 , 和 爆裂 超过 勒特霍尔德的 肩膀 [盘子 三、]

一枚鸡蛋飞过草地，在勒特霍尔德的肩膀上爆裂开来。[图版 III]

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

[haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , " [stɒp] !
Hi ! " shouted the soldiers , " Stop !
你好 ! " 喊叫 这 士兵 , " 停止 !

"嗨！"士兵们喊道，"住手！"

" [[pleɪt] [ˌaɪ 'viː]]
" [Plate IV]
" [盘子 第四]

[图版 IV]

[ðeɪ] [sɔː] - [reɪz] [hɪz; ɪz][paɪk] ,
They saw Friesshardt raise his pike ,
他们 锯 - 增加 他的 梭鱼 ,

他们看到弗里斯哈特举起了长矛，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒn] [tɛlz] [hed] [[pleɪt] [viː]]
and bring it down with all his force on Tell's head [Plate V]
和 带来 它 向下 和 全部 他的 力量 在 讲述 头 [盘子 V]

并用尽全力将它砸在泰尔的头上[图版 V]

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] - [[pleɪt] ['sɪksθ]]
" Look there ! " said Friesshardt [Plate VI]
" 看 那里 ! " 说 - [盘子 六年级]

"看那边！"弗里斯哈特说道[图版 VI]

- [rʌʃt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [[pleɪt] [sevn]]
Friesshardt rushed to stop him [Plate VII]
- 匆忙 到 停止 他 [盘子 七]

弗里斯哈特冲上前去阻止他[图版 VII]

[ðə; ði] [kraʊd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [[pleɪt] [eɪtθ]]
The crowd danced and shouted [Plate VIII]
这 人群 跳舞 和 喊叫 [盘子 八]

人群载歌载舞，欢呼雀跃。[图版 VIII]

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] ['gɛslər] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] " [[pleɪt] [ɪks]]
" Come , come , come ! " said Gessler , " tell me all about it " [Plate IX]
" 来 , 来 , 来 ! " 说 盖斯勒 , " 告诉 我 全部 关于 它 " [盘子 第九章]

"来，来，来！"盖斯勒说，"把一切都告诉我"[图版 IX]

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] " [[pleɪt] [eks]]
" I have here an apple " [Plate X]
" 我 有 这里 一个 苹果 " [盘子 X]

"我这里有一个苹果"[图版 X]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [[pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
There was a stir of excitement in the crowd [Plate XI]
那里 曾是 一个 搅拌 的 激动 在 这 人群 [盘子 十一]

人群中传来一阵兴奋的骚动。[图十一]

[ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
A moment's suspense , and then a terrific cheer arose from the spectators [Plate XII]
一个 瞬间 悬念 , 和 然后 一个 了不起 欢呼 出现 从 这 观众 [盘子 十二]

片刻的紧张之后，观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声。[图版十二]

" [siːz] [ðæt] [mæn] !
" Seize that man !
" 抢占 那 男人 !

抓住那个人!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
" he shouted [Plate XIII]
" 他 喊叫 [盘子 十三]

他喊道[图版十三]

[hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
He was led away to the shore of the lake [Plate XIV]
他 曾是 引领 离开 到 这 支撑 的 这 湖 [盘子 十四]

他被带到湖边[图版十四]

[tɛlz] ['sekənd] ['ærəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] [[pleɪt] ['ɛks'viː]]
Tell's second arrow had found its mark [Plate XV]
讲述 第二 箭 有 成立 它是 标记 [盘子 十五]

泰尔的第二支箭射中了目标[图版十五]

[ðə; ði] [swɪs] , [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɒstriən] [fəʊz] ,
The Swiss , against their Austrian foes ,
这 瑞士 , 反对 他们的 奥地利 敌人 ,

瑞士人对抗奥地利敌人，

[hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm] ,
Had ne'er a soul to lead ' em ,
有 从未 一个 灵魂 到 带领 - 呃 ,

他们没有一个可以领导他们的人，

[tɪl] [tel] , [æz; əz] [juːv] [hɜːd] [tel] , [ə'rəʊz]
Till Tell , as you've heard tell , arose
直到 告诉 , 作为 你已经 听到 告诉 , 出现

直到特尔，正如你所听到的，出现了

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['friːdəm] .
And guided them to freedom .
和 引导 他们 到 自由 .

并引导他们走向自由。

[tɛlz] [teɪl] [wiː; wi] [tel] [ə'gen] - - [æn; ən][ækt]
Tell's tale we tell again - - an act
讲述 故事 我们 告诉 再次 - - 一个 行为

我们再次讲述这个故事——一个行为

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [preɪ] [nəʊ][wʌn][skəʊld][ˌjuː 'es] - -
For which pray no one scold us - -
为了 哪个 祈祷 不 一 骂 我们 - -

为此，请不要责备我们——

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [tel] [wiː; wi] [tel] , [ɪn][fækt] ,
This tale of Tell we tell , in fact ,
这 故事 的 告诉 我们 告诉 ， 在 事实 ，

事实上，我们讲述的这个故事是……

[æz; əz] [ðɪs] [tel] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][ˌjuː 'es] .
As this Tell tale was told us .
作为 这 告诉 故事 曾是 讲述 我们 .

正如这个故事所讲述的那样。

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,
Once upon a time , more years ago than anybody can remember ,
一次 之上 一个 时间 ， 更多的 年 前 比 任何人 能 记住 ，

很久很久以前，比任何人记忆中的还要久远，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [həʊ'tel] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]
before the first hotel had been built or the first Englishman had taken a
前 这 第一的 酒店 有 到过 建造 或者 这 第一的 英国人 有 已采取 一个
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪstɪd] [ɪn] [æn; ən]
photograph of Mont Blanc and brought it home to be pasted in an
照片 的 蒙特 布兰克 和 带来 它 家 到 是 粘贴 在 一个
['ælbəm] [ænd; ənd] [ʃəʊn] ['ɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [frendz] ,
album and shown after tea to his envious friends ,
专辑 和 所示 后 茶 到 他的 羡慕 朋友们 ，

在第一家酒店建成之前，或者第一个英国人拍下勃朗峰的照片带回家贴在相册里，并在下午茶后向羡慕的朋友们展示之前，

['swɪtsələnd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] .
Switzerland belonged to the Emperor of Austria , to do what he liked with .
瑞士 属于 到 这 皇帝 的 奥地利 ， 到 做 什么 他 喜欢 和 .

瑞士曾属于奥地利皇帝，他可以随意处置。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɜːrmən]
One of the first things the Emperor did was to send his friend Hermann
一 的 这 第一的 事物 这 皇帝 做过 曾是 到 发送 他的 朋友 赫尔曼
['gɛslər] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Gessler to govern the country .
盖斯勒 到 治理 这 国家 .

皇帝上任后做的第一件事就是派他的朋友赫尔曼·盖斯勒来治理国家。

['gɛslər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ,
Gessler was not a nice man ,
盖斯勒 曾是 不是 一个 好的 男人 ，

盖斯勒不是个好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hɪm'self] ['riːəli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð]
and it soon became plain that he would never make himself really popular with
和 它 很快 成为 清楚的 那 他 会 绝不 制作 他自己 真的 受欢迎的 和
[ðə; ði] [swɪs] .
the Swiss .
这 瑞士 .

很快人们就明白，他永远也无法真正赢得瑞士人的欢迎。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['tæksɪz] .
The point on which they disagreed in particular was the question of taxes .
这 观点 在 哪个 他们 不同意 在 特别的 曾是 这 问题 的 税收 .

他们之间分歧最大的一点是税收问题。

[ðə; ði] [swɪs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] ['piːp(ə)l] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]
The Swiss , who were a simple and thrifty people , objected to
这 瑞士 , WHO 是 一个 简单的 和 节俭 人们 , 反对 到
['peɪɪŋ] ['tæksɪz][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
paying taxes of any sort .
付费 税收 的 任何 种类 .

瑞士人生活简朴节俭，反对缴纳任何税款。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
They said they wanted to spend their money on all kinds of other things .
他们 说 他们 通缉 到 花费 他们的 钱 在 全部 种类 的 其他 事物 .

他们说他们想把钱花在其他各种各样的事情上。

['gɛslər] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][ɒn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Gessler , on the other hand , wished to put a tax on everything , and ,
盖斯勒 , 在 这 其他 手 , 希望 到 放 一个 税 在 一切 , 和 ,

另一方面，盖斯勒希望对所有东西征税，而且

['biːɪŋ] ['gʌvənə(r)] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
being Governor , he did it .
存在 州长 , 他 做过 它 .

作为州长，他做到了。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriwʌn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
He made everyone who owned a flock of sheep pay a certain sum of money
他 制成 每个人 WHO 拥有 一个 群 的 羊 支付 一个 肯定 和 的 钱
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他让所有拥有羊群的人向他缴纳一定数额的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][səʊld][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [kaʊz] ,
and if the farmer sold his sheep and bought cows ,
和 如果 这 农民 卖 他的 羊 和 买 牛 ,

如果农夫卖掉羊，买了牛，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['gɛslər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he had to pay rather more money to Gessler for the cows than he
他 有 到 支付 相当 更多的 钱 到 盖斯勒 为了 这 牛 比 他
[hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .
had paid for the sheep .
有 有薪酬的 为了 这 羊 .

他为这些牛付给盖斯勒的钱比他为这些羊付的钱要多得多。

['gɛslər] ['ɔːlsəʊ] [tæks] [bred] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [dʒæm] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [ænd; ənd]
Gessler also taxed bread , and biscuits , and jam , and buns , and
盖斯勒 还 已征税 面包 , 和 饼干 , 和 果酱 , 和 面包 , 和
[ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] ,
lemonade , and ,
柠檬水 , 和 ,

盖斯勒还对面包、饼干、果酱、小圆面包、柠檬水等征税。

[ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [dɪ'tɜːmɪnd]
in fact , everything he could think of , till the people of Switzerland determined
在 事实 , 一切 他 可以 思考 的 , 直到 这 人们 的 瑞士 决定
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
to complain .
到 抱怨 .

事实上，他想尽了一切办法，直到瑞士人民决定投诉为止。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['wɔːltə] [fʊrst] , [huː] [hæd; həd] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɪəs] ; ['wəːnə]
They appointed Walter Fürst , who had red hair and looked fierce ; Werner
他们 任命 沃尔特 首 , WHO 有 红色的 头发 和 看起来 凶猛的 ; 维尔纳
['staʊfˌækər] ,
Stauffacher ,
斯托弗赫 ,

他们任命了沃尔特·弗斯特，他有一头红发，看上去很凶狠；还有维尔纳·施陶法赫尔，

[huː] [hæd; həd] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
who had gray hair and was always wondering how he ought to
WHO 有 灰色的 头发 和 曾是 总是 好奇 如何 他 应该 到
[prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
pronounce his name ;
发音 他的 姓名 ;

他头发花白，总是想知道自己的名字应该怎么念；

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - ,
and Arnold of Melchthal ,
和 阿诺德 的 - ,

以及梅尔希塔尔的阿诺德

[huː] [hæd; həd] [lait] - ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt]
who had light - yellow hair and was supposed to know a great
WHO 有 光 - 黄色的 头发 和 曾是 据称 到 知道 一个 伟大的
[diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,
deal about the law ,
交易 关于 这 法律 ,

她有着浅黄色的头发，据说非常精通法律。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
to make the complaint .
到 制作 这 抱怨 .

提出投诉。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] ,
They called on the Governor one lovely morning in April ,
他们 称为 在 这 州长 一 迷人的 早晨 在 四月 ,

四月一个阳光明媚的早晨，他们拜访了州长。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .
and were shown into the Hall of Audience .
和 是 所示 进入 这 大厅 的 观众 .

然后被引至觐见厅。

" [wel] , " [sed] ['gɛslər] , " [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" Well , " said Gessler , " and what's the matter now ?
" 出色地 , " 说 盖斯勒 , " 和 是什么 这 事情 现在 ?

"那么,"盖斯勒说,"现在又出了什么事?"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pʊʃt] ['wɔːltə] [fʊrst] ['fɔːwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [fɪəs] ,
" The other two pushed Walter Fürst forward because he looked fierce ,
" 这 其他 二 推动 沃尔特 首 向前 因为 他 看起来 凶猛的 ,

"另外两人推着沃尔特·弗斯特往前走,因为他看起来很凶猛。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
and they thought he might frighten the Governor .
和 他们 想法 他 可能 吓唬 这 州长 .

他们认为他可能会吓到州长。

['wɔːltə] [fʊrst] [kɔːf] .
Walter Fürst coughed .
沃尔特 首 咳嗽 .

沃尔特·弗斯特咳嗽了一声。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['gɛslər] .
" Well ? " asked Gessler .
" 出色地 ? " 问 盖斯勒 .

"怎么样?"盖斯勒问道。

" [ɜː(r)] - - [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['wɔːltə] [fʊrst] .
" Er - - ahem ! " said Walter Fürst .
" 呃 - - 嗯 ! " 说 沃尔特 首 .

"呃——咳咳!"沃尔特·菲尔斯特说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " ['wɪspəd] ['wəːnə] ; " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ! "
" That's the way , " whispered Werner ; " give it him ! "
" 那就是 这 方式 , " 低声说道 维尔纳 ; " 给 它 他 ! "

"对了,"维尔纳低声说,"给他!"

" [ɜː(r)] - - [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['wɔːltə] [fʊrst] [ə'gen] ; " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəʃɪp] - - "
" Er - - ahem ! " said Walter Fürst again ; " the fact is , your Governorship - - "
" 呃 - - 嗯 ! " 说 沃尔特 首 再次 ; " 这 事实 是 , 你的 州长 - - "

"呃——咳!"沃尔特·弗斯特又说道,"事实上,你的州长职位——"

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɛslər] , " [bʌt; bət][aɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . -
" It's a small point , " interrupted Gessler , " but I'm generally called ' your Excellency . '
" 它是 一个 小的 观点 , " 中断 盖斯勒 , " 但 我是 一般来说 称为 - 你的 阁下 . -

"这只是个小问题,"盖斯勒插话道,"但我通常被称为'阁下'。"

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的?"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] - - "
" The fact is , your Excellency , it seems to the people of Switzerland - - "
" 这 事实 是 , 你的 阁下 , 它 似乎 到 这 人们 的 瑞士 - - "

"事实上,阁下,在瑞士人民看来——"

" - - [huːm] [ai] [ˌreprɪ'zent] , " ['wɪspəd] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - .
" - - Whom I represent , " whispered Arnold of Melchthal .
" - - 谁 我 代表 , " 低声说道 阿诺德 的 - .

"——我所代表的人,"梅尔希塔尔的阿诺德低声说道。

" - - [huːm] [ai] [ˌreprɪ'zent] , [ðæt] [θɪŋz] [wɒnt] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
" - - Whom I represent , that things want changing . "
" - - 谁 我 代表 , 那 事物 想 变化 . "

"——我所代表的人民，希望改变现状。"

" [wɒt] [θɪŋz] ? " [in'kwaiə] ['gɛslər] .
" What things ? " inquired Gessler .
" 什么 事物 ? " 询问 盖斯勒 .

"什么东西？"盖斯勒问道。

" [ðə; ði]['tæksɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['gʌvənəʃɪp] . "
" The taxes , your excellent Governorship . "
" 这 税收 , 你的 出色的 州长 . "

"税收，以及您卓越的州长任期。"

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tæksɪz] ?
" Change the taxes ?
" 改变 这 税收 ?

"改变税收制度？"

[waɪ] , [doʊnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['tæksɪz] ?
Why , don't the people of Switzerland think there are enough taxes ?
为什么 , 不 这 人们 的 瑞士 思考 那里 是 足够的 税收 ?

为什么瑞士人民认为税收还不够多？

" ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - [brəʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] .
" Arnold of Melchthal broke in hastily .
" 阿诺德 的 - 打破 在 草草 .

"梅尔希塔尔的阿诺德匆匆插话道。"

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tuː] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] .
" They think there are many too many , " he said .
" 他们 思考 那里 是 许多 也 许多 , " 他 说 .

他说："他们认为人数太多了。"

" [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][tæks][ɒn] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɒn] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɒn] [bred] ,
" What with the tax on sheep , and the tax on cows , and the tax on bread ,
" 什么 和 这 税 在 羊 , 和 这 税 在 牛 , 和 这 税 在 面包 ,

"再加上对羊征税、对牛征税、对面包征税，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɒn] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - - "
and the tax on tea , and the tax - - "
和 这 税 在 茶 , 和 这 税 - - "

还有茶叶税，以及税收——"

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " ['gɛslər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz] .
" I know , I know , " Gessler interrupted ; " I know all the taxes .
" 我 知道 , 我 知道 , " 盖斯勒 中断 ; " 我 知道 全部 这 税收 .

"我知道，我知道，"盖斯勒打断道；"我知道所有的税。"

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 .

直奔主题。

[wɒt] [ə'baʊt] - [ɪm] ? "
What about ' em ? "
什么 关于 - 呃 ? "

他们呢？

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Well , your Excellency , there are too many of them . "
" 出色地 , 你的 阁下 , 那里 是 也 许多 的 他们 . "

"阁下，人数确实太多了。"

" [tuː] ['meni] ! "
" Too many ! "
" 也 许多 ! "

"太多了！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] !
And we are not going to put up with it any longer !
和 我们 是 不是 去 到 放 向上 和 它 任何 更长 !

我们再也不能容忍这种情况了！

" ['ʃaʊtɪd] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - .
" shouted Arnold of Melchthal .
" 喊叫 阿诺德 的 - .

"梅尔希塔尔的阿诺德喊道。"

['gɛslər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
Gessler leaned forward in his throne .
盖斯勒 倾斜 向前 在 他的 王座 .

盖斯勒向前倾身，倚在宝座上。

" [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ?
" Might I ask you to repeat that remark ?
" 可能 我 问 你 到 重复 那 评论 ?

请您重复一遍刚才的话好吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] !
" We are not going to put up with it any longer !
" 我们 是 不是 去 到 放 向上 和 它 任何 更长 !

"我们再也不能容忍这种情况了！"

" ['gɛslər] [sæt] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .
" Gessler sat back again with an ugly smile .
" 盖斯勒 卫星 后退 再次 和 一个 丑陋的 微笑 .

盖斯勒又靠回椅背，脸上挂着难看的笑容。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] - - " [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , " he said - - " oh , indeed !
" 哦 , " 他 说 - - " 哦 , 的确 !

"哦,"他说——"哦，的确如此！"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] !
You aren't , aren't you !
你 不是 , 不是 你 !

你不是，对吧！

[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə][step] [ðɪs] [wei] ,
Desire the Lord High Executioner to step this way ,
欲望 这 主 高的 刽子手 到 步 这 方式 ,

祈求刽子手大人前来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" he added to a soldier who stood beside him .
" 他 额外 到 一个 士兵 WHO 站立 旁 他 .

他对着身旁的一名士兵补充道。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
The Lord High Executioner entered the presence .
这 主 高的 刽子手 进入 这 在场 .

首席刽子手入场了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]
He was a kind - looking old gentleman with white hair , and he wore a
他 曾是 一个 种类 - 寻找 老的 绅士 和 白色的 头发 , 和 他 穿着 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [rəʊb] ,
beautiful black robe ,
美丽的 黑色的 长袍 ,

他是一位面容慈祥、头发花白的老绅士，身穿一件漂亮的黑色长袍。

['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dɛθs] - [hedz] .
tastefully decorated with death's - heads .
品味高雅 装饰 和 死亡人数 - 头部 .

饰以骷髅头图案，颇具品味。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Your Excellency sent for me ? " he said .
" 你的 阁下 发送 为了 我 ? " 他 说 .

“阁下召见我？”他问道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɛslər] .
" Just so , " replied Gessler .
" 只是 所以 , " 回复 盖斯勒 .

“正是如此，”盖斯勒回答道。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] " - - [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - - - " [sez] [hiː; hi] [dʌz]
" This gentleman here " - - he pointed to Arnold of Melchthal - - " says he does
" 这 绅士 这里 " - - 他 尖 到 阿诺德 的 - - - " 说道 他 做
[nɒt] [laɪk] ['tæksɪz] ,
not like taxes ,
不是 喜欢 税收 ,

“这位先生”——他指着梅尔希塔尔的阿诺德——“说他不喜欢税收，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
and that he isn't going to put up with them any longer . "
和 那 他 不是 去 到 放 向上 和 他们 任何 更长 . "

他再也不会容忍他们了。

" [tʌt] - [tʌt] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
" Tut - tut ! " murmured the executioner .
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 低声说道 这 刽子手 .

“啧啧！”刽子手低声说道。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" See what you can do for him . "
" 看 什么 你 能 做 为了 他 . "

“看看你能为他做些什么。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" Certainly , your Excellency .
" 当然 , 你的 阁下 .

“当然，阁下。”

['rɒbət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪl] ? "
Robert , " he cried , " is the oil on the boil ? "
罗伯特 , " 他 哭 , " 是 这 油 在 这 熬 ? "

"罗伯特,"他喊道,"油沸腾了吗?"

" [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Just this minute boiled over , " replied a voice from the other side of the door .
" 只是 这 分钟 煮沸 超过 , " 回复 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 门 .

"刚才爆发了,"门外传来一个声音。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [spɪl] ['eni] .
" Then bring it in , and mind you don't spill any .
" 然后 带来 它 在 , 和 头脑 你 不 洒 任何 .

"那就把它拿进来,注意别洒出来。"

" ['entə(r)] ['rɒbət] , [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] ,
" Enter Robert , in a suit of armour and a black mask , carrying a large caldron ,
" 进入 罗伯特 , 在 一个 套装 的 盔甲 和 一个 黑色的 面具 , 携带 一个 大的 甑 ,

罗伯特身穿盔甲,戴着黑色面具,手提一个大锅,走了进来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] .
from which the steam rose in great clouds .
从 哪个 这 蒸汽 玫瑰 在 伟大的 云 .

蒸汽从那里升腾而起,形成滚滚浓烟。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - .
" Now , sir , if you please , " said the executioner politely to Arnold of Melchthal .
" 现在 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 这 刽子手 礼貌地 到 阿诺德 的 - .

"先生,请便,"刽子手有礼貌地对梅尔希塔尔的阿诺德说道。

['ɑːnəld] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .
Arnold looked at the caldron .
阿诺德 看起来 在 这 甑 .

阿诺德看着大锅。

" [waɪ] , [ɪts] [hɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , it's hot , " he said .
" 为什么 , 它是 热的 , " 他 说 .

"为什么?因为太热了。"他说。

" ['wɔːmɪʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
" Warmish , " admitted the executioner .
" 温暖 , " 承认 这 刽子手 .

"有点热情,"刽子手承认道。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɒt] [ɔɪl] . "
" It's against the law to threaten a man with hot oil . "
" 它是 反对 这 法律 到 威胁 一个 男人 和 热的 油 . "

"用热油威胁他人是违法的。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
" You may bring an action against me , " said the executioner .
" 你 可能 带来 一个 行动 反对 我 , " 说 这 刽子手 .

"你可以起诉我,"刽子手说道。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Now , sir , if you please .
" 现在 , 先生 , 如果 你 请 .

“先生，请您……”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
We are wasting time .
我们 是 浪费 时间 .

我们在浪费时间。

[ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
The forefinger of your left hand , if I may trouble you .
这 食指 的 你的 左边 手 , 如果 我 可能 麻烦 你 .

打扰一下，请问您左手的食指是什么?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] .
I am obliged .
我 是 有义务 .

不胜感激。

" [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːrnəldz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔɪl] .
" He took Arnold's left hand , and dipped the tip of the first finger into the oil .
" 他 采取 阿诺德的 左边 手 , 和 浸入 这 提示 的 这 第一的 手指 进入 这 油 .

他拿起阿诺德的左手，将食指的指尖蘸入油中。

" [aʊ] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] , ['dʒʌmpɪŋ] .
" Ow ! " cried Arnold , jumping .
" 现在 ! " 哭 阿诺德 , 跳 .

“哎哟！”阿诺德叫了一声，跳了起来。

" [doʊnt][let][hɪm] [siː] [hiːz] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] .
" Don't let him see he's hurting you , " whispered Werner Stauffacher .
" 不 让 他 看 他是 受伤 你 , " 低声说道 维尔纳 斯托弗赫 .

“别让他看出他正在伤害你，”沃纳·施陶法赫低声说道。

" [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
" Pretend you don't notice it .
" 假装 你 不 注意 它 .

“假装没注意到。”

" ['gɛslər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
" Gessler leaned forward again .
" 盖斯勒 倾斜 向前 再次 .

盖斯勒再次向前倾身。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn]['tæksɪz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have your views on taxes changed at all ? " he asked .
" 有 你的 浏览 在 税收 已更改 在 全部 ? " 他 问 .

他问道：“你对税收的看法有改变吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [naʊ] ?
" Do you see my point of view more clearly now ?
" 做 你 看 我的 观点 的 看法 更多的 清楚地 现在 ?

“现在你更清楚地理解我的观点了吗？”

" ['ɑːnəld] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Arnold admitted that he thought that , after all , there might be something to
" 阿诺德 承认 那 他 想法 那 , 后 全部 , 那里 可能 是 某物 到
[biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
be said for it .
是 说 为了 它 .

阿诺德承认，他认为，归根结底，这或许也有一定的道理。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" That's right , " said the Governor .
" 那就是 正确的 , " 说 这 州长 .

“没错,”州长说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] [ʃiːp] ?
" And the tax on sheep ?
" 和 这 税 在 羊 ?

“那么对羊征收的税呢? ”

[juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðæt] ? "
You don't object to that ? "
你 不 目的 到 那 ? "

你不反对吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] [kaʊz] ? "
" And the tax on cows ? "
" 和 这 税 在 牛 ? "

“那对牛征收的税呢? ”

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

“我喜欢。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bred] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ? "
" And those on bread , and buns , and lemonade ? "
" 和 那些 在 面包 , 和 面包 , 和 柠檬水 ? "

“那么，那些夹在面包、小圆面包和柠檬水里的呢? ”

" [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] . "
" I enjoy them . "
" 我 享受 他们 . "

“我很喜欢它们。”

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

[ɪn] [fækt] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ? "
In fact , you're quite contented ? "
在 事实 , 你是 相当 满足 ? "

事实上，你相当满意吗?

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" And you think the rest of the people are ? "
" 和 你 思考 这 休息 的 这 人们 是 ? "

"你觉得其他人会怎么想？"

" [əʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] ! "
" Oh , quite , quite ! "
" 哦 , 相当 , 相当 ! "

"哦，确实，确实！"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ?
" And do you think the same ?
" 和 做 你 思考 这 相同的 ?

你也是这么想的吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['wəːnə] .
" he asked of Walter and Werner .
" 他 问 的 沃尔特 和 维尔纳 .

他问沃尔特和沃纳。

" [əʊ] [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
" Oh yes , your Excellency !
" 哦 是的 , 你的 阁下 !

"哦，是的，阁下！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['gɛslər] .
" Then that's all right , " said Gessler .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 说 盖斯勒 .

"那没问题，"格斯勒说。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was sure you would be sensible about it .
" 我 曾是 当然 你 会 是 明智的 关于 它 .

"我确信你会明智地处理这件事。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [left] [ɪz]
if you will kindly place in the tambourine which the gentleman on my left is
如果 你 将要 亲切地 地方 在 这 铃鼓 哪个 这 绅士 在 我的 左边 是
[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
presenting to you a mere trifle to compensate us for our trouble in
呈现 到 你 一个 仅仅 琐事 到 补偿 我们 为了 我们的 麻烦 在
['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
giving you an audience ,
给予 你 一个 观众 ,

如果您能往我左边这位先生正在向您展示的铃鼓里放一点小礼物，以补偿我们接见您所花费的麻烦，那就太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] " ([tuː; tə] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] -) " [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['traɪf(ə)l]
and if you " (to Arnold of Melchthal) " will contribute an additional trifle
和 如果 你 " (到 阿诺德 的 -) " 将要 贡献 一个 额外的 琐事
[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ,
for use of the Imperial boiling oil ,
为了 使用 的 这 帝国 沸腾 油 ,

如果你（对梅尔希塔尔的阿诺德说）"愿意额外捐献一点钱用于使用皇家食用油，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I think we shall all be satisfied .
我 思考 我们 将 全部 是 使满意 .

我想我们都会满意的。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You've done it ?
你已经 完毕 它 ?

你做到了?

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [step] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
Good - bye , and mind the step as you go out .
好的 - 再见 , 和 头脑 这 步 作为 你 去 出去 .

再见，出门时小心台阶。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" And , as he finished this speech ,
" 和 , 作为 他 完成的 这 演讲 ,

“当他结束这段演讲时，

[ðə; ði] [θriː] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the three spokesmen of the people of Switzerland were shown out of the
这 三 发言人 的 这 人们 的 瑞士 是 所示 出去 的 这
[hɔːl][ɒv; əv] ['ɔːdiəns] .
Hall of Audience .
大厅 的 观众 .

瑞士人民的三位发言人被请出了觐见大厅。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
They were met in the street outside by a large body of their fellow - citizens ,
他们 是 遇见 在 这 街道 外部 经过 一个 大的 身体 的 他们的 同伴 - 公民 ,

他们来到街上，遇到了大批同胞。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
who had accompanied them to the Palace ,
WHO 有 伴随 他们 到 这 宫殿 ,

陪同他们前往宫殿的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [baɪ] [tɜːnz]
and who had been spending the time since their departure in listening by turns
和 WHO 有 到过 开支 这 时间 自从 他们的 离开 在 聆听 经过 转弯
[æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
at the keyhole of the front - door .
在 这 锁孔 的 这 正面 - 门 .

而他们从离开后就一直轮流在前门的钥匙孔旁偷听。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
But as the Hall of Audience was at the other side of the Palace ,
但 作为 这 大厅 的 观众 曾是 在 这 其他 边 的 这 宫殿 ,

但由于觐见大厅位于宫殿的另一侧，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɔːz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
and cut off from the front - door by two other doors , a flight of stairs ,
和 切 离开 从 这 正面 - 门 经过 二 其他 门 , 一个 航班 的 楼梯 ,

并且被另外两扇门和一段楼梯与正门隔开，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] ,
and a long passage , they had not heard very much of what had gone on inside ,
和 一个 长的 通道 , 他们 有 不是 听到 非常 很多 的 什么 有 已消失 在 里面 ,

经过漫长的航程，他们并没有听到太多关于里面发生的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θriː] ['spəʊksmən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .
and they surrounded the three spokesmen as they came out , and questioned them eagerly .
和 他们 包围 这 三 发言人 作为 他们 来了 出去 , 和 被质问 他们 急切地 .

当三位发言人出来时，他们就围了上去，急切地询问他们。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] [dʒæm] ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Has he taken off the tax on jam ? " asked Ulric the smith .
" 有 他 已采取 离开 这 税 在 果酱 ? " 问 乌尔里克 这 史密斯 .

“他把果酱的税减免了吗？”铁匠乌尔里克问道。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] [mɪkst] ['bɪskɪts] ?
" What is he going to do about the tax on mixed biscuits ?
" 什么 是 他 去 到 做 关于 这 税 在 混合 饼干 ?

“他打算如何处理混合饼干税的问题？”

" ['ʃaʊtɪd] [klaʊs] [vɒn] [dɜːr] [fluː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [mɪkst] ['bɪskɪts] .
" shouted Klaus von der Flue , who was a chimney - sweep of the town and loved mixed biscuits .
" 喊叫 克劳斯 冯 德尔 烟道 , WHO 曾是 一个 烟囱 - 扫 的 这 镇 和 喜爱 混合 饼干 .

“克劳斯·冯·德·弗鲁喊道，他是镇上的烟囱清洁工，酷爱什锦饼干。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [tiː] [ænd; ənd] [mɪkst] ['bɪskɪts] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['maɪər] [ɒv; əv] ['sɑːrnən] .
" Never mind about tea and mixed biscuits ! " cried his neighbour , Meier of Sarnen .
" 绝不 头脑 关于 茶 和 混合 饼干 ! " 哭 他的 邻居 , 迈尔 的 萨南 .

“别管什么茶和什锦饼干了！”他的邻居萨尔嫩的迈尔喊道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] ['eni] [mɔː(r)] . "
" What I want to know is whether we shall have to pay for keeping sheep any more . "
" 什么 我 想 到 知道 是 无论 我们 将 有 到 支付 为了 保持 羊 任何 更多的 . "

“我想知道的是，我们是否还需要为养羊付费。”

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊst] ['waɪlər] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,
" What did the Governor say ? " asked Jost Weiler , a practical man ,
" 什么 做过 这 州长 说 ? " 问 约斯特 韦勒 , 一个 实际的 男人 ,

“州长说了什么？”务实的约斯特·韦勒问道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][ɡəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
who liked to go straight to the point .
WHO 喜欢 到 去 直的 到 这 观点 .

喜欢直奔主题的人。

[ðə; ði] [θriː] ['spəʊksmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
The three spokesmen looked at one another a little doubtfully .
这 三 发言人 看起来 在 一 其他 一个 小的 怀疑地 .

三位发言人面面相觑，眼神中带着一丝疑惑。

" [wiː; wi] - [iː] - ['el'el] , " [sed] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] [æt; ət][lɑːst] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" We - e - ll , " said Werner Stauffacher at last , " as a matter of fact ,
" 我们 - e - 二 , " 说 维尔纳 斯托弗赫 在 最后的 , " 作为 一个 事情 的 事实 ,

“嗯，”维尔纳·施陶法赫最后说道，“事实上，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
he didn't actually say very much .
他 没有 实际上 说 非常 很多 .

他其实没说太多话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . "
It was more what he did , if you understand me , than what he said . "
它 曾是 更多的 什么 他 做过 , 如果 你 理解 我 , 比 什么 他 说 . "

如果你明白我的意思的话，他所做的比他说的更重要。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , " [sed] ['wɔːltə] [fɜrst] ,
" I should describe His Excellency the Governor , " said Walter Fürst ,
" 我 应该 描述 他的 阁下 这 州长 , " 说 沃尔特 首 ,

“我应该描述一下总督阁下，”沃尔特·弗斯特说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɡɒt][ɔːl][sɔːrts]
" as a man who has got a way with him - - a man who has got all sorts
" 作为 一个 男人 WHO 有 得到 一个 方式 和 他 - - 一个 男人 WHO 有 得到 全部 排序
[ɒv; əv]['ɑːɡjʊm(ə)nts][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps] .
of arguments at his finger - tips .
的 论点 在 他的 手指 - 尖端 .

“就像一个很会讨人喜欢的人——一个能言善辩、能滔滔不绝地讲出各种论点的人。”

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps] , ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [haʊl] .
" At the mention of finger - tips , Arnold of Melchthal uttered a sharp howl .
" 在 这 提到 的 手指 - 尖端 , 阿诺德 的 - 说出 一个 锋利的 嗥 .

“一提到指尖，梅尔希塔尔的阿诺德就发出了一声尖锐的嚎叫。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɔːltə] ,
" In short , " continued Walter ,
" 在 短的 , " 持续 沃尔特 ,

“简而言之，”沃尔特继续说道，

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" after a few minutes ' very interesting conversation he made us see that it
" 后 一个 很少 分钟 - 非常 有趣的 对话 他 制成 我们 看 那 它
['riːəli] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,
really wouldn't do ,
真的 不会 做 ,

经过几分钟非常有趣的谈话，他让我们明白这样做真的行不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ][ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and that we must go on paying the taxes as before .
和 那 我们 必须 去 在 付费 这 税收 作为 前 .

我们必须像以前一样继续缴纳税款。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət]
" There was a dead silence for several minutes , while everybody looked at
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一些 分钟 , 尽管 大家 看起来 在
['evribɒdi] [els] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
everybody else in dismay .
大家 别的 在 沮丧 .

"现场一片死寂，持续了好几分钟，每个人都惊愕地看着其他人。"

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv] ['si:wɑ:] .
The silence was broken by Arnold of Sewa .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 阿诺德 的 塞瓦 .

Sewa 的 Arnold 打破了沉默。

['ɑ:nəld] [ɒv; əv] ['si:wɑ:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Arnold of Sewa had been disappointed at not being chosen as one of the
阿诺德 的 塞瓦 有 到过 失望的 在 不是 存在 选定 作为 一 的 这
[θri:] ['spəʊksmən] ,
three spokesmen ,
三 发言人 ,

Sewa公司的Arnold对未能被选为三位发言人之一感到失望。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['tʃəʊzn] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt]
and he thought that if he had been so chosen all this trouble would not
和 他 想法 那 如果 他 有 到过 所以 选定 全部 这 麻烦 会 不是
[hæv; həv] [ə'kɜ:d] .
have occurred .
有 发生 .

他认为，如果他被选中，这一切麻烦就不会发生了。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] ,
" The fact is , " he said bitterly ,
" 这 事实 是 , " 他 说 苦涩地 ,

"事实是，"他苦涩地说，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [θri:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [du:; də] .
" that you three have failed to do what you were sent to do .
" 那 你 三 有 失败的 到 做 什么 你 是 发送 到 做 .

"你们三个没有完成你们被派去做的事情。"

[ai] ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [nems] - - [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] - - [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
I mention no names - - far from it - - but I don't mind saying that there
我 提到 不 姓名 - - 远的 从 它 - - 但 我 不 头脑 说 那 那里
[ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
are some people in this town who would have given a better account of
是 一些 人们 在 这 镇 WHO 会 有 给定 一个 更好的 帐户 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我不会点名道姓——绝对不会——但我不介意说，这个镇上有些人本可以做得更好。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [tækt] .
What you want in little matters of this sort is , if I may say so , tact .
什么 你 想 在 小的 事情 的 这 种类 是 , 如果 我 可能 说 所以 , 策略 .

恕我直言，处理这类小事需要的是技巧。

[tækt] ; [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
Tact ; that's what you want .
策略 ; 那就是 什么 你 想 .

讲究策略；这才是你想要的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['prez(ə)ns] - - "
Of course , if you will go rushing into the Governor's presence - - "
的 课程 , 如果 你 将要 去 匆忙 进入 这 州长的 在场 - - "

当然，如果你要贸然去见州长的话——"

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] , " [sed] ['wɔːltə] [fʊrst] .
" But we didn't rush , " said Walter Fürst .
" 但 我们 没有 匆忙 , " 说 沃尔特 首 .

"但我们并没有操之过急,"沃尔特·弗斯特说道。

" - - ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ə'bɒlɪʃt] - - "
" - - Shouting out that you want the taxes abolished - - "
" - - 喊叫 出去 那 你 想 这 税收 废除 - - "

"——高声喊着要废除税收——"

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ʃaʊt] , " [sed] ['wɔːltə] [fʊrst] .
" But we didn't shout , " said Walter Fürst .
" 但 我们 没有 喊 , " 说 沃尔特 首 .

"但我们没有大喊大叫,"沃尔特·弗斯特说。

" [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [spiːk] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] [sɪ'vɪəli] .
" I really cannot speak if I am to be constantly interrupted , " said Arnold of Sewa severely .
" 我 真的 不能 说话 如果 我 是 到 是 不断地 中断 , " 说 阿诺德 的 塞瓦 严重 .

"如果我的讲话总是被打断，我真的没法说话,"塞瓦的阿诺德严厉地说。

" [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tækt] .
" What I say is , that you ought to employ tact .
" 什么 我 说 是 , 那 你 应该 到 采用 策略 .

我的意思是，你应该讲究策略。

[tækt] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Tact ; that's what you want .
策略 ; 那就是 什么 你 想 .

讲究策略；这才是你想要的。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] - - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
If I had been chosen to represent the Swiss people in this affair - - I am not saying I ought to have been ,
如果 我 有 到过 选定 到 代表 这 瑞士 人们 在 这 事务 - - 我 是 不是 说 我 应该 到 有 到过 ,

如果我被选中代表瑞士人民处理此事——我并不是说我应该被选中,

[maɪnd][juː; jʊ] ; [ai] ['mɪəli] [seɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] - - [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd]['rɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :
mind you ; I merely say if I had been - - I should have acted rather after the following fashion :
头脑 你 ; 我 仅仅 说 如果 我 有 到过 - - 我 应该 有 行动 相当 后 这 下列的 时尚 :

请注意，我只是想说，如果我当时在场——我会采取以下做法：

['wɔːkɪŋ] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'faɪəntli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪrənts] ['prez(ə)ns] ,
Walking firmly , but not defiantly , into the tyrant's presence ,
步行 牢牢 , 但 不是 公然挑衅 , 进入 这 暴君的 在场 ,

坚定但不挑衅地走向暴君,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
I should have broken the ice with some pleasant remark about the weather .
我 应该 有 破碎的 这 冰 和 一些 令人愉快的 评论 关于 这 天气 .

我本应该开个玩笑，说些关于天气的愉快话语来打破僵局。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] .
The conversation once started , the rest would have been easy .
这 对话 一次 开始 ， 这 休息 会 有 到过 简单的 .

对话一旦开始，剩下的就很容易了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
I should have said that I hoped His Excellency had enjoyed a good dinner .
我 应该 有 说 那 我 希望 他的 阁下 有 享受 一个 好的 晚餐 .

我应该说，我希望阁下晚餐吃得愉快。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Once on the subject of food ,
一次 在 这 主题 的 食物 ，

谈到食物，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [tɑːsks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ]
and it would have been the simplest of tasks to show him how
和 它 会 有 到过 这 最简单的 的 任务 到 展示 他 如何
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['tæksɪz] [ɒn] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] ,
unnecessary taxes on food were ,
不必要 税收 在 食物 是 ，

向他解释食品税的不必要性本是一件非常简单的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plezntli] ['set(ə)ld] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] .
and the whole affair would have been pleasantly settled while you waited .
和 这 所有的 事务 会 有 到过 愉快 定居 尽管 你 等待 .

在你等待的这段时间里，整件事本可以愉快地得到解决。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
I do not imply that the Swiss people would have done better to have chosen
我 做 不是 意味着 那 这 瑞士 人们 会 有 完毕 更好的 到 有 选定
[ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
me as their representative .
我 作为 他们的 代表 .

我并不是说瑞士人民如果选择我作为他们的代表会做得更好。

[ai] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] .
I merely say that that is how I should have acted had they done so .
我 仅仅 说 那 那 是 如何 我 应该 有 行动 有 他们 完毕 所以 .

我只是说，如果他们那样做，我也应该那样做。

" [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] [twəːl] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fendɪd] .
" And Arnold of Sewa twirled his moustache and looked offended .
" 和 阿诺德 的 塞瓦 旋转 他的 胡子 和 看起来 被冒犯了 .

“塞瓦的阿诺德捻着他的胡子，一脸不悦。”

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [traɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
His friends instantly suggested that he should be allowed to try where the other
他的 朋友们 即刻 建议 那 他 应该 是 允许 到 尝试 在哪里 这 其他
[θriː] [hæd; həd] [feɪld] ,
three had failed ,
三 有 失败的 ，

他的朋友们立刻建议，应该让他尝试其他三人失败的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .
and the rest of the crowd , beginning to hope once more , took up the cry .
和 这 休息 的 这 人群 ， 开始 到 希望 一次 更多的 ， 采取 向上 这 哭 .

其余的人又开始燃起希望，跟着一起喊了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

The result was that the visitors ' bell of the Palace was rung for the second time .

这 结果 曾是 那 这 访客 - 钟 的 这 宫殿 曾是 梯子 为了 这 第二 时间 .

结果是，宫殿的访客钟第二次被敲响。

['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [b'æŋgd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Arnold of Sewa went in , and the door was banged behind him .

阿诺德 的 塞瓦 去 在 , 和 这 门 曾是 砰的一声 在后面 他 .

来自塞瓦的阿诺德走了进去，身后的门砰地一声关上了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Five minutes later he came out , sucking the first finger of his left hand .

五 分钟 之后 他 来了 出去 , 吸吮 这 第一的 手指 的 他的 左边 手 .

五分钟后他走了出来，吮吸着左手的食指。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

" No , " he said ; " it can't be done .

" 不 , " 他 说 ; " 它 不能 是 完毕 .

“不,”他说，“这不可能做到。”

[ðə; ði] ['taɪrənt] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] . "

The tyrant has convinced me . "

这 暴君 有 确信 我 . "

暴君说服了我。

" [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - .

" I knew he would , " said Arnold of Melchthal .

" 我 知道 他 会 , " 说 阿诺德 的 - .

“我就知道他会这样,”梅尔希塔尔的阿诺德说道。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , " [snæpt] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] ,

" Then I think you might have warned me , " snapped Arnold of Sewa ,

" 然后 我 思考 你 可能 有 警告 我 , " 啪啪 阿诺德 的 塞瓦 ,

“那我觉得你应该事先警告过我,”塞瓦的阿诺德厉声说道。

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːnt] ['fɪŋgə(r)] .

dancing with the pain of his burnt finger .

跳舞 和 这 疼痛 的 他的 烧焦的 手指 .

忍着手指烧伤的疼痛跳舞。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ? "

" Was it hot ? "

" 曾是 它 热的 ? "

“热吗？”

" ['bɔɪlɪŋ] . "

" Boiling . "

" 沸腾 . "

“沸腾。”

" [ɑː] ! "

" Ah ! "

" 啊 ! "

“啊！”

" [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] ['tæksɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vɔɪsɪz] .
" Then he really won't let us off the taxes ? " asked the crowd in disappointed voices .
" 然后 他 真的 惯于 让 我们 离开 这 税收 ? " 问 这 人群 在 失望的 声音 .

"那他真的不打算让我们免税吗？"人群失望地问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['wɔːltə] [fʊrst] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" Then the long and short of it is , " said Walter Fürst , drawing a deep breath ,
" 然后 这 长的 和 短的 的 它 是 , " 说 沃尔特 首 , 绘画 一个 深的 气息 ,

"那么，总而言之，"沃尔特·弗斯特深吸一口气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! "
" that we must rebel ! "
" 那 我们 必须 反叛 ! "

"我们必须反抗！"

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? " [kraɪd] ['evribɒdi] .
" Rebel ? " cried everybody .
" 反叛 ? " 哭 大家 .

"叛军？"众人齐声喊道。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! " [rɪ'piːtɪd] ['wɔːltə] ['fɜːmli] .
" Rebel ! " repeated Walter firmly .
" 反叛 ! " 重复 沃尔特 牢牢 .

"反叛者！"沃尔特坚定地重复道。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['evribɒdi] .
" We will ! " cried everybody .
" 我们 将要 ! " 哭 大家 .

"我们一定能做到！"众人齐声喊道。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltə] [fʊrst] .
" Down with the tyrant ! " shouted Walter Fürst .
" 向下 和 这 暴君 ! " 喊叫 沃尔特 首 .

"打倒暴君！"沃尔特·弗斯特高声喊道。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tæksɪz] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Down with the taxes ! " shrieked the crowd .
" 向下 和 这 税收 ! " 尖叫 这 人群 .

"打倒税收！"人群高喊道。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] ['fɒləʊd] .
A scene of great enthusiasm followed .
一个 场景 的 伟大的 热情 随后 .

随后，现场一片欢腾。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [baɪ] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] .
The last words were spoken by Werner Stauffacher .
这 最后的 字 是 说 经过 维尔纳 斯托弗赫 .

最后发言的是维尔纳·施陶法赫。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" We want a leader , " he said .

" 我们 想 一个 领导者 , " 他 说 .

“我们需要一位领导者，”他说。

" [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self] ['fɔːwəd] , " [bɪ'gæn] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] , " [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,

" I don't wish to thrust myself forward , " began Arnold of Sewa , " but I must say ,

" 我 不 希望 到 推力 我 向前 , " 开始 阿诺德 的 塞瓦 , " 但 我 必须 说 ,

“我不想贸然行事，”塞瓦的阿诺德开口说道，“但我必须说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] - - "

if it comes to leading - - "

如果 它 来 到 领导 - - "

如果说到领导——”

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [sed] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] .

" And I know the very man for the job , " said Werner Stauffacher .

" 和 我 知道 这 非常 男人 为了 这 工作 , " 说 维尔纳 斯托弗赫 .

“我知道最适合这份工作的人选，”沃纳·施陶法赫说。

" ['wɪljəm] [tel] ! "

" William Tell ! "

" 威廉 告诉 ! "

“威廉·泰尔！”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [tel] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] ,

" Hurrah for William Tell ! " roared the crowd , and , taking the time from Werner Stauffacher ,

" 欢呼 为了 威廉 告诉 ! " 咆哮 这 人群 , 和 , 采取 这 时间 从 维尔纳 斯托弗赫 ,

“威廉·泰尔万岁！”人群高声欢呼，沃纳·施陶法赫尔接过话筒，

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [swɪs] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

they burst into the grand old Swiss chant which runs as follows :

他们 爆裂 进入 这 盛大 老的 瑞士 呗 哪个 跑步 作为 跟随 :

他们随即唱起了古老的瑞士圣歌，歌词如下：

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] !

" For he's a jolly good fellow !

" 为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 !

因为他是个非常善良的人！

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ! !

For he's a jolly good fellow ! !

为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 ! !

因为他真是个好人！

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [ˌef 'iː] - [iː] - ['el'el] - [aʊ] ! ! ! !

For he's a jolly good fe - e - ll - ow ! ! ! !

为了 他是 一个 快乐的 好的 费 - e - 二 - 现在 ! ! ! !

因为他真是个好人！！！！

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

And so say all of us !

和 所以 说 全部 的 我们 !

我们所有人都这么认为！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [hɔːs] ,
" And having sung this till they were all quite hoarse ,
" 和 拥有 唱 这 直到 他们 是 全部 相当 嘶哑 ,

"他们唱到嗓子都哑了，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
they went off to their beds to get a few hours ' sleep before beginning the
他们 去 离开 到 他们的 床 到 得到 一个 很少 小时 - 睡觉 前 开始 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
labours of the day .
劳动 的 这 天 .

他们上床睡觉，准备在开始一天的工作之前睡几个小时。

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
In a picturesque little châlet high up in the mountains ,
在 一个 如画 小的 小木屋 高的 向上 在 这 山脉 ,

在山顶上一座风景如画的小木屋里，

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['eɪdlvaɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] ,
covered with snow and edelweiss (which is a flower that grows in the Alps ,
涵盖 和 雪 和 雪绒花 (哪个 是 一个 花 那 生长 在 这 阿尔卑斯山 ,

覆盖着积雪和雪绒花（雪绒花是一种生长在阿尔卑斯山的花），

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]) , [dwelt] ['wɪljəm] [tel] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hedwɪg] ,
and you are not allowed to pick it) , dwelt William Tell , his wife Hedwig ,
和 你 是 不是 允许 到 挑选 它) , 居住 威廉 告诉 , 他的 妻子 海德薇 ,

（你不可以挑选它），威廉·泰尔和他的妻子海德薇住在这里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
and his two sons , Walter and William .
和 他的 二 儿子们 , 沃尔特 和 威廉 .

以及他的两个儿子，沃尔特和威廉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [tel] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)]
Such a remarkable man was Tell that I think I must devote a whole chapter
这样的 一个 卓越 男人 曾是 告诉 那 我 思考 我 必须 奉献 一个 所有的 章
[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
to him and his exploits .
到 他 和 他的 漏洞 .

特尔是一位如此杰出的人物，我认为我必须用一整章的篇幅来讲述他和他的功绩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
There was really nothing he could not do .
那里 曾是 真的 没有什么 他 可以 不是 做 .

他真的无所不能。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
He was the best shot with the cross - bow in the whole of Switzerland .
他 曾是 这 最好的 射击 和 这 叉 - 弓 在 这 所有的 的 瑞士 .

他是全瑞士最厉害的弩箭射手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ðə; ði] [ʃʊə(r)] - [fʊ'tɪdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [gəʊt] ,
He had the courage of a lion , the sure - footedness of a wild goat ,
他 有 这 勇气 的 一个 狮子 , 这 当然 - 足部 的 一个 荒野 山羊 ,

他有狮子般的勇气，野山羊般的稳健步伐。

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪəd] .
the agility of a squirrel , and a beautiful beard .
这 敏捷 的 一个 松鼠 , 和 一个 美丽的 胡须 .

像松鼠一样敏捷，还有漂亮的胡须。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'krɒs] ['desələt] [aɪs] - ['fiːldz] ,
If you wanted someone to hurry across desolate ice - fields ,
如果 你 通缉 某人 到 匆忙 穿过 荒凉 冰 - 字段 ,

如果你想找人匆匆穿过荒凉的冰原，

[ænd; ənd] [liːp] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] , [tel] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]
and leap from crag to crag after a chamois , Tell was the man
和 飞跃 从 岩 到 岩 后 一个 麂皮 , 告诉 曾是 这 男人

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
for your money .
为了 你的 钱 .

泰尔追逐羚羊，从一个岩壁跳到另一个岩壁，他绝对是物超所值的人选。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
If you wanted a man to say rude things to the Governor ,
如果 你 通缉 一个 男人 到 说 粗鲁的 事物 到 这 州长 ,

如果你想找个人对州长说些粗鲁的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [fɜːst] .
it was to Tell that you applied first .
它 曾是 到 告诉 那 你 应用 第一的 .

这是为了告诉大家你是第一个申请的。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [rə'viːn] [ɒv; əv] - ,
Once when he was hunting in the wild ravine of Schächenthal ,
一次 什么时候 他 曾是 打猎 在 这 荒野 峡谷 的 - ,

有一次，他在沙亨塔尔的荒野峡谷中打猎时，

[weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [feɪs] [tuː; tə]
where men were hardly ever to be seen , he met the Governor face to
在哪里 男人 是 几乎 曾经 到 是 已见 , 他 遇见 这 州长 脸 到

[feɪs] .
face .
脸 .

在几乎看不到男人的地方，他与总督面对面地会面了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pɑːst] .
There was no way of getting past .
那里 曾是 不 方式 的 获得 过去的 .

没有办法通过。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [ʌp] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɔːd] .
On one side the rocky wall rose sheer up , while below the river roared .
在 一 边 这 岩石 墙 玫瑰 透明 向上 , 尽管 以下 这 河 咆哮 .

一边是陡峭的岩壁，下面是奔腾咆哮的河水。

[də'rektli] ['gɛslər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tel] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ,
Directly Gessler caught sight of Tell striding along with his cross - bow ,
直接地 盖斯勒 捕捉 视线 的 告诉 大步走 沿着 和 他的 叉 - 弓 ,

盖斯勒立刻看到泰尔扛着弩弓大步走过来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['tɒtə] ,
his cheeks grew pale and his knees tottered ,
他的 脸颊 生长 苍白 和 他的 膝盖 摇摇晃晃 ,

他双颊苍白，双膝发软。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] [ɪn'diːd] .
and he sat down on a rock feeling very unwell indeed .
和 他 卫星 向下 在 一个 岩石 感觉 非常 不适 的确 .

他坐在一块石头上，感觉非常不舒服。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [tel] .
" Aha ! " said Tell .
" 啊哈 ! " 说 告诉 .

"啊哈！"泰尔说道。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

[səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
so it's you , is it ?
所以 它是 你 , 是 它 ?

原来是你啊?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tæksɪz][ɒn] [bred] [ænd; ənd]
And a nice sort of person you are , with your taxes on bread and
和 一个 好的 种类 的 人 你 是 , 和 你的 税收 在 面包 和
[ʃiːp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] !
sheep , aren't you !
羊 , 不是 你 !

你真是个好人啊，居然还向面包和羊征税!

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðæts] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You'll come to a bad end one of these days , that's what will happen to you .
你会 来 到 一个 坏的 结尾 一 的 这些 天 , 那就是 什么 将要 发生 到 你 .

你总有一天会落得悲惨的下场，这就是你的下场。

[əʊ] , [juː; jʊ][əʊld] ['reprəbeɪt] !
Oh , you old reprobate !
哦 , 你 老的 恶棍 !

哦，你这个老恶棍!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
" And he had passed on with a look of scorn ,
" 和 他 有 通过了 在 和 一个 看 的 轻蔑 ,

他带着轻蔑的眼神离开了。

['liːvɪŋ] ['gɛslər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
leaving Gessler to think over what he had said .
离开 盖斯勒 到 思考 超过 什么 他 有 说 .

留下盖斯勒好好想想自己说过的话。

[ænd; ənd] ['gɛslər] ['evə(r)] [sɪns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] ,
And Gessler ever since had had a grudge against him ,
和 盖斯勒 曾经 自从 有 有 一个 怨恨 反对 他 ,

从那时起，盖斯勒就一直对他怀恨在心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
and was only waiting for a chance of paying him out .
和 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 的 付费 他 出去 .

只是在等待机会付钱给他而已。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , " [sed] [tɛlz] [waɪf] , ['hedwɪg] ,
" Mark my words , " said Tell's wife , Hedwig ,
" 标记 我的 字 , " 说 讲述 妻子 , 海德薇 ,

“记住我的话,”泰尔的妻子海德薇说道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] - - " [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
when her husband told her about it after supper that night - - " mark my words ,
什么时候 她 丈夫 讲述 她 关于 它 后 晚餐 那 夜晚 - - " 标记 我的 字 ,

那天晚上吃完晚饭后，她丈夫把这件事告诉了她——“记住我的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
he will never forgive you . "
他 将要 绝不 原谅 你 . "

他永远不会原谅你。

" [ai] [wɪl] [ə'vɔɪd] [hɪm] , " [sed] [tel] .
" I will avoid him , " said Tell .
" 我 将要 避免 他 , " 说 告诉 .

“我会避开他,”泰尔说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siːk] [ˌem 'iː] . "
" He will not seek me . "
" 他 将要 不是 寻找 我 . "

他不会来找我。

" [wel] , [maɪnd] [juː; jʊ] [duː; də] , " [wɒz; wəz] ['hɛdwɪgz] [rɪ'plaɪ] .
" Well , mind you do , " was Hedwig's reply .
" 出色地 , 头脑 你 做 , " 曾是 海德薇的 回复 .

“嗯，你当然会这么说,”海德薇格回答道。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [kɔːld] ['baʊmˌgɑːrtn] ,
On another occasion , when the Governor's soldiers were chasing a friend of his , called Baumgarten ,
在 其他 场合 , 什么时候 这 州长的 士兵 是 追逐 一个 朋友 的 他的 , 称为 鲍姆加滕 ,

还有一次，总督的士兵追捕他的一个名叫鲍姆加滕的朋友时，

[ænd; ənd] [wen] [baʊmgɑːrtənz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [stɔːm] ,
and when Baumgarten's only chance of escape was to cross the lake during a fierce storm ,
和 什么时候 鲍姆加滕的 仅有的 机会 的 逃脱 曾是 到 叉 这 湖 期间 一个 凶猛的 风暴 ,

而当鲍姆加滕唯一的逃生机会是在一场猛烈的暴风雨中横渡湖泊时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ferimən] , ['sensəbli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [wɒt] !
and when the ferryman , sensibly remarking , " What !
和 什么时候 这 摆渡人 , 明智地 评论 , " 什么 !

摆渡人明智地说道：“什么！

[mʌst; məst] [ai] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ?
must I rush into the jaws of death ?
必须 我 匆忙 进入 这 下颚 的 死亡 ?

我非得冲进死神魔爪吗?

[nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [duː; də] [ðæt] !
No man that hath his senses would do that !
不 男人 那 有 他的 感官 会 做 那 !

任何一个神智正常的人都不会那样做!

" [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [feə(r)] ,
" refused to take out his boat even for twice his proper fare ,
" 拒绝 到 拿 出去 他的 船 甚至 为了 两次 他的 恰当的 票价 ,

即使支付双倍的船费，他也拒绝出海。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] [preɪ] [wɪð] ['dredf(ə)l] [ʃaʊts] ,
and when the soldiers rode down to seize their prey with dreadful shouts ,
和 什么时候 这 士兵 骑 向下 到 抢占 他们的 猎物 和 可怕 喊叫 ,

当士兵们策马而下，发出可怕的吼叫声，去抓捕他们的猎物时，

[tel] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Tell jumped into the boat , and , rowing with all his might ,
告诉 跳了起来 进入 这 船 , 和 , 划船 和 全部 他的 可能 ,

泰尔跳进船里，拼命划桨，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [seɪf] [ə'krɒs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɒpi] ['pæsɪdʒ] .
brought his friend safe across after a choppy passage .
带来 他的 朋友 安全的 穿过 后 一个 断断续续 通道 .

经过一段波涛汹涌的航程，他安全地把朋友送过了河。

[wɪtʃ] [meɪd] ['gɛslər] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
Which made Gessler the Governor still more angry with him .
哪个 制成 盖斯勒 这 州长 仍然 更多的 生气的 和 他 .

这让州长盖斯勒更加生气了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːksmən] [ðæt] [tel] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
But it was as a marksman that Tell was so extraordinary .
但 它 曾是 作为 一个 神射手 那 告诉 曾是 所以 非凡的 .

但泰尔最杰出的才能在于他的神枪手身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] ['skɪlfl] .
There was nobody in the whole of the land who was half so skilful .
那里 曾是 无人 在 这 所有的 的 这 土地 WHO 曾是 一半 所以 熟练 .

全国上下，无人能及他的一半技艺。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] ['evri] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]
He attended every meeting for miles around where there was a shooting
他 参加 每一个 会议 为了 英里 大约 在哪里 那里 曾是 一个 射击
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

方圆几英里内所有有射击比赛的地方，他都到场参加。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʌn] [fɜːst] [praɪz] .
and every time he won first prize .
和 每一个 时间 他 韩元 第一的 奖 .

而且他每次都获得了第一名。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
Even his rivals could not help praising his skill .
甚至 他的 竞争对手 可以 不是 帮助 赞扬 他的 技能 .

就连他的对手也不得不称赞他的技术。

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪!

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [tel] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][pɒt] - ['hʌntə(r)] ,
" they would say , " Tell is quite the pot - hunter ,
" 他们 会 说 , " 告诉 是 相当 这 锅 - 猎人 ,

他们会说：“特尔真是个寻宝高手。”

" ['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [praɪz] ,
" meaning by the last word a man who always went in for every prize ,
" 意义 经过 这 最后的 单词 一个 男人 WHO 总是 去 在 为了 每一个 奖 ,

“意思是说，这个人总是会去争取每一个奖项。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and always won it .
和 总是 韩元 它 .

而且总是赢。

[ænd; ənd] [tel] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , ['truːli][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][pɒt] - ['hʌntə(r)] ,
And Tell would say , " Yes , truly am I a pot - hunter ,
和 告诉 会 说 , " 是的 , 真的 是 我 一个 锅 - 猎人 ,

特尔会说：“是的，我确实是个寻宝者。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hʌnt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['fæməli][pɒt] .
for I hunt to fill the family pot .
为了 我 打猎 到 充满 这 家庭 锅 .

我打猎是为了养家糊口。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
" And so he did .
" 和 所以 他 做过 .

于是他就这么做了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
He never came home empty - handed from the chase .
他 绝不 来了 家 空的 - 递交 从 这 追赶 .

他每次追逐战都满载而归。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ,
Sometimes it was a chamois that he brought back ,
有时 它 曾是 一个 麂皮 那 他 带来 后退 ,

有时他带回来的是一只羚羊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rəʊstɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [kəʊld][ɒn][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] ,
and then the family had it roasted on the first day , cold on the next four ,
和 然后 这 家庭 有 它 烤 在 这 第一的 天 , 寒冷的 在 这 下一个 四 ,

然后，这家人第一天把它烤着吃，接下来的四天都冷着吃。

[ænd; ənd] [mɪnst] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] , [wɪð] ['sɪpɪt] [ɒv; əv] [təʊst] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
and minced on the sixth , with sippets of toast round the edge of the dish .
和 剁碎 在 这 第六 , 和 小口啜饮 的 吐司 圆形的 这 边缘 的 这 盘子 .

第六道菜是切碎的，盘子边缘放着几小块烤面包。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] ([æz; əz][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]) ,
Sometimes it was only a bird (as on the cover of this book) ,
有时 它 曾是 仅有的 一个 鸟 (作为 在 这 覆盖 的 这 书) ,

有时它只是一只鸟（就像本书封面上的那只一样），

[ænd; ənd] [ðen] ['hedwɪg] [wʊd] [seɪ] , " [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðɪs] [faʊl] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] .
and then Hedwig would say , " Mark my words , this fowl will not go round .
和 然后 海德薇 会 说 , " 标记 我的 字 , 这 鸡 将要 不是 去 圆形的 .

然后海德薇会说：“记住我的话，这只鸡不会到处乱飞。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faʊl] [tuː; tə] [iːt] .

" But it always did , and it never happened that there was not even a fowl to eat .

" 但 它 总是 做过 ， 和 它 绝不 发生 那 那里 曾是 不是 甚至 一个 鸡 到 吃 .

但事实总是如此，从来没有发生过连一只家禽都没有的情况。

[ɪn][fækt] , [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [laɪf] ,

In fact , Tell and his family lived a very happy , contented life ,

在 事实 ， 告诉 和 他的 家庭 居住地 一个 非常 快乐的 ， 满足 生活 ，

事实上，泰尔和他的家人过着非常幸福、满足的生活。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['gɛslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæksɪz] .

in spite of the Governor Gessler and his taxes .

在 尽管如此 的 这 州长 盖斯勒 和 他的 税收 .

尽管有盖斯勒州长和他的税收。

[tel] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] .

Tell was very patriotic .

告诉 曾是 非常 爱国 .

特尔非常爱国。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [swɪs] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

He always believed that some day the Swiss would rise and rebel against the tyranny of the Governor ,

他 总是 相信 那 一些 天 这 瑞士 会 上升 和 反叛 反对 这 暴政 的 这 州长 ，

他始终相信，总有一天瑞士人民会奋起反抗总督的暴政。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and he used to drill his two children so as to keep them always in a state of preparation .

和 他 用过的 到 钻头 他的 二 孩子们 所以 作为 到 保持 他们 总是 在 一个 状态 的 准备 .

他经常训练他的两个孩子，让他们时刻保持准备状态。

[ðeɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] , ['biːtɪŋ] [tɪn][kænz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] ,

They would march about , beating tin cans and shouting , and altogether enjoying themselves immensely ,

他们 会 行进 关于 ， 殴打 锡 罐头 和 喊叫 ， 和 共 享受 他们自己 非常 ，

他们会四处游行，敲打易拉罐，大声喊叫，玩得不亦乐乎。

[ðəʊ] ['hedwɪg] , [huː] [dɪd][nɒt][laɪk] [nɔɪz] ,

though Hedwig , who did not like noise ,

尽管 海德薇 ， WHO 做过 不是 喜欢 噪音 ，

虽然海德薇不喜欢噪音，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [meɪd] ['friːkwənt] [kəm'pleɪnts] .

and wanted Walter and William to help her with the housework , made frequent complaints .

和 通缉 沃尔特 和 威廉 到 帮助 她 和 这 家务 ， 制成 频繁 投诉 .

她希望沃尔特和威廉帮她做家务，经常抱怨。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Mark my words , " she would say ,
" 标记 我的 字 , " 她 会 说 ,

“记住我的话，”她会这样说。

" [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] ,
" this growing spirit of militarism in the young and foolish will lead to no good ,
" 这 生长 精神 的 军国主义 在 这 年轻的 和 愚蠢 将要 带领 到 不 好的 ,

“这种在年轻人和愚昧之人中日益增长的军国主义精神不会带来任何好处。”

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [æt; ət] ['səʊldʒəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] .
" meaning that boys who played at soldiers instead of helping their mother to dust the chairs and scrub the kitchen floor would in all probability come to a bad end .
" 意义 那 男孩们 WHO 玩 在 士兵 反而 的 帮助 他们的 母亲 到 灰尘 这 椅子 和 擦洗 这 厨房 地面 会 在 全部 可能性 来 到 一个 坏的 结尾 .

“这意味着，那些玩打仗游戏而不是帮妈妈擦椅子、刷厨房地板的男孩，很可能会落得悲惨的下场。

[bʌt; bət] [tel] [wʊd] [seɪ] ,
But Tell would say ,
但 告诉 会 说 ,

但特尔会说，

" [huː] [həʊps] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wiːld] [ɑːmz] .
" Who hopes to fight his way through life must be prepared to wield arms .
" WHO 希望 到 斗争 他的 方式 通过 生活 必须 是 准备 到 挥 武器 .

“想要在生活中闯出一片天地的人，必须做好拿起武器的准备。”

['kæri] [ɒn] , [maɪ] [bɔɪz] !
Carry on , my boys !
携带 在 , 我的 男孩们 !

孩子们，继续前进！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] .
" And they carried on .
" 和 他们 携带 在 .

他们继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
It was to this man that the Swiss people had determined to come for help .
它 曾是 到 这 男人 那 这 瑞士 人们 有 决定 到 来 为了 帮助 .

瑞士人民决定向这个人寻求帮助。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['glæsiə(r)] ,
Talking matters over in the inn of the town , the Glass and Glacier ,
说 事情 超过 在 这 客栈 的 这 镇 , 这 玻璃 和 冰川 ,

他们到镇上的旅店“玻璃与冰川”里商量事情。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [θri:] ['spəʊksmən]
the citizens came to the conclusion that they ought to appoint three spokesmen
这 公民 来了 到 这 结论 那 他们 应该 到 委 三 发言人
[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] .
to go and explain to Tell just what they wanted him to do .
到 去 和 解释 到 告诉 只是 什么 他们 通缉 他 到 做 .

市民们最终决定，应该任命三名发言人去向泰尔解释他们希望他做什么。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [bəʊst] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv]['si:wɑ:] ,
" I don't wish to seem to boast at all , " said Arnold of Sewa ,
" 我 不 希望 到 似乎 到 夸 在 全部 , " 说 阿诺德 的 塞瓦 ,

"我一点也不想显得自夸,"塞瓦的阿诺德说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] . "
" but I think I had better be one of the three . "
" 但 我 思考 我 有 更好的 是 一 的 这 三 . "

但我认为我最好是那三个人之一。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['wə:nə] ['staʊf,ækər] ,
" I was thinking , " said Werner Stauffacher ,
" 我 曾是 思维 , " 说 维尔纳 斯托弗赫 ,

"我当时在想,"沃纳·施陶法赫说,

" [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" that it would be a pity always to be chopping and changing .
" 那 它 会 是 一个 遗憾 总是 到 是 切碎 和 变化 .

"总是频繁地改变和调整，那将是一件很可惜的事。"

[waɪ] [nɒt] [tʃu:z] [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] ['gɛslər] ? "
Why not choose the same three as were sent to Gessler ? "
为什么 不是 选择 这 相同的 三 作为 是 发送 到 盖斯勒 ? "

为什么不选择之前送给盖斯勒的那三个人呢?

" [ai][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv]['si:wɑ:] ,
" I don't desire to be unpleasant at all , " replied Arnold of Sewa ,
" 我 不 欲望 到 是 令人不快的 在 全部 , " 回复 阿诺德 的 塞瓦 ,

"我一点也不想惹人不快,"塞瓦的阿诺德回答道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [hu:]
" but I must be forgiven for reminding the honourable gentleman who
" 但 我 必须 是 已原谅 为了 提醒 这 光荣的 绅士 WHO
[hæz; həz][dʒʌst]['spəʊkən] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] [dɪd] [nɒt] [mi:t] [wɪð]
has just spoken that he and his equally honourable friends did not meet with
有 只是 说 那 他 和 他的 同样地 光荣的 朋友们 做过 不是 见面 和
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sək'ses] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . "
the best of success when they called upon the Governor . "
这 最好的 的 成功 什么时候 他们 称为 之上 这 州长 . "

"但我必须原谅我提醒这位刚才发言的尊敬的先生，他和他的几位同样尊敬的朋友们在拜访州长时并没有取得很好的结果。"

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ! " [snæpt] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv] - , [hu:z] ['fɪŋgə(r)] [stɪl]
" Well , and you didn't either ! " snapped Arnold of Melchthal , whose finger still
" 出色地 , 和 你 没有 任何一个 ! " 啪啪 阿诺德 的 - , 谁 手指 仍然
[hɜ:t] [hɪm] ,
hurt him ,
伤害 他 ,

"哼，你也没做到！"梅尔希塔尔的阿诺德厉声说道，他的手指仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] - ['tempəd] .
and made him a little bad - tempered .
和 制成 他 一个 小的 坏的 - 淬火 .

这让他有点儿脾气暴躁。

" [ðæt] , " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv]['siːwɑː] ,
" That , " said Arnold of Sewa ,
" 那 , " 说 阿诺德 的 塞瓦 ,

“那，”塞瓦的阿诺德说道。

" [ai] [pʊt] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [baɪ] [nɒt]
" I put down entirely to the fact that you and your friends , by not
" 我 放 向下 完全 到 这 事实 那 你 和 你的 朋友们 , 经过 不是
['eksəsaɪzɪŋ] [tækt] ,
exercising tact ,
锻炼 策略 ,

“我认为这完全是因为你和你的朋友们缺乏技巧，

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
irritated the Governor , and made him unwilling to listen to anybody else .
受刺激 这 州长 , 和 制成 他 不情愿 到 听 到 任何人 别的 .

这激怒了州长，让他不愿听取任何人的意见。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] [ðæn; ðən] [tækt] .
Nothing is more important in these affairs than tact .
没有什么 是 更多的 重要的 在 这些 事务 比 策略 .

在这些事情上，没有什么比策略更重要。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] - - [tækt] .
That's what you want - - tact .
那就是 什么 你 想 - - 策略 .

这就是你想要的——委婉。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
But have it your own way .
但 有 它 你的 自己的 方式 .

但请按你的方式来。

[doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] !
Don't mind me !
不 头脑 我 !

别理我！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd] [nɒt] .
" And the citizens did not .
" 和 这 公民 做过 不是 .

而市民们却没有。

[ðeɪ] [tʃəʊz] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] , ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [fʊrst] , [ænd; ənd] ,
They chose Werner Stauffacher , Arnold of Melchthal , and Walter Fürst , and ,
他们 选择 维尔纳 斯托弗赫 , 阿诺德 的 - , 和 沃尔特 首 , 和 ,
['hævɪŋ] [dreɪnd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,
having drained their glasses ,
拥有 排水 他们的 眼镜 ,

他们选择了维尔纳·施陶法赫、梅尔希塔尔的阿诺德和沃尔特·弗斯特，然后，他们喝光了杯中的酒，

[ðə; ði] [θriː] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [tɛlz] [haʊs] .
the three trudged up the steep hill which led to Tell's house .
这 三 艰难跋涉 向上 这 陡 爬坡道 哪个 引领 到 讲述 房子 .

三人艰难地爬上通往泰尔家的陡峭山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['glæsiə(r)] [ʌn'tɪl]
It had been agreed that everyone should wait at the Glass and Glacier until
它 有 到过 同意 那 每个人 应该 等待 在 这 玻璃 和 冰川 直到
[ðə; ði] [θriː] ['spəʊksmən] [rɪ'tɜːnd] ,
the three spokesmen returned ,
这 三 发言人 返回 ,

大家事先商定，在三位发言人返回之前，所有人都应在玻璃冰川酒店等候。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
in order that they might hear the result of their mission .
在 命令 那 他们 可能 听到 这 结果 的 他们的 使命 .

以便他们能够听到任务结果。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Everybody was very anxious .
大家 曾是 非常 焦虑的 .

每个人都非常焦虑。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪ'ðaʊt] [tel] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
A revolution without Tell would be quite impossible ,
一个 革命 没有 告诉 会 是 相当 不可能的 ,

没有特尔的革命是完全不可能的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [tel] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
and it was not unlikely that Tell might refuse to be their leader .
和 它 曾是 不是 不太可能 那 告诉 可能 拒绝 到 是 他们的 领导者 .

特尔拒绝担任他们的领导者也并非不可能。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ,
The worst of a revolution is that , if it fails ,
这 最差 的 一个 革命 是 那 , 如果 它 失败 ,

革命最糟糕的地方在于，如果它失败了，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
the leader is always executed as an example to the rest .
这 领导者 是 总是 执行 作为 一个 例子 到 这 休息 .

领导者总是被处决，以儆效尤。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] ,
And many people object to being executed ,
和 许多 人们 目的 到 存在 执行 ,

许多人反对被处决。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] .
however much it may set a good example to their friends .
然而 很多 它 可能 放 一个 好的 例子 到 他们的 朋友们 .

然而，这或许能给他们的朋友们树立一个好榜样。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætriət] ,
On the other hand , Tell was a brave man and a patriot ,
在 这 其他 手 , 告诉 曾是 一个 勇敢的 男人 和 一个 爱国者 ,

另一方面，泰尔是一位勇敢的爱国者。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['taɪrənts] [jəʊk] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] .
and might be only too eager to try to throw off the tyrant's yoke , whatever the risk .
和 可能 是 仅有的 也 渴望的 到 尝试 到 扔 离开 这 暴君的 轭 , 任何 这 风险 .

他们或许会迫不及待地想要摆脱暴君的枷锁，无论风险有多大。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['spəʊksmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
They had waited about an hour , when they saw the three spokesmen coming down the hill .
他们 有 等待 关于 一个 小时 , 什么时候 他们 锯 这 三 发言人 未来 向下 这 爬坡道 .

他们等了大约一个小时，才看到三名发言人从山上走下来。

[tel] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Tell was not with them ,

告诉 曾是 不是 和 他们 ,

特尔当时不和他们在一起。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] .

a fact which made the citizens suspect that he had refused their offer .

一个 事实 哪个 制成 这 公民 怀疑 那 他 有 拒绝 他们的 提供 .

这一事实让市民们怀疑他拒绝了他们的提议。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The first thing a man does when he has accepted the leadership of a

这 第一的 事物 一个 男人 做 什么时候 他 有 公认 这 领导 的 一个

[ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][plɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

revolution is to come and plot with his companions .

革命 是 到 来 和 阴谋 和 他的 同伴 .

一个人一旦接受了革命的领导权，做的第一件事就是和他的同伴们一起密谋。

" [wel] ? " [sed] ['evribɒdi] ['i:gəli] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ə'raɪvd] .

" Well ? " said everybody eagerly , as the three arrived .

" 出色地 ? " 说 大家 急切地 , 作为 这 三 到达的 .

三人到达时，大家急切地问道：“怎么样？”

['wə:nə] ['staʊfˌækər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Werner Stauffacher shook his head .

维尔纳 斯托弗赫 摇晃 他的 头 .

维尔纳·施陶法赫摇了摇头。

" [ɑ:] , " [sed] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv]['si:wɑ:] , " [ai] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

" Ah , " said Arnold of Sewa , " I see what it is .

" 啊 , " 说 阿诺德 的 塞瓦 , " 我 看 什么 它 是 .

“啊，”塞瓦的阿诺德说，“我明白了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] .

He has refused .

他 有 拒绝 .

他拒绝了。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['eksəsaɪz][tækt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] . "

You didn't exercise tact , and he refused . "

你 没有 锻炼 策略 , 和 他 拒绝 . "

你说话不够委婉，他拒绝了。

" [wi:; wi][dɪd]['eksəsaɪz][tækt] , " [sed] ['staʊfˌækər] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

" We did exercise tact , " said Stauffacher indignantly ; " but he would not be

" 我们 做过 锻炼 策略 , " 说 斯托弗赫 愤慨地 ; " 但 他 会 不是 是

[pə'sweɪdɪd] .

persuaded .

被说服 .

“我们确实采取了策略，”斯托法赫愤愤不平地说；“但他就是不肯被说服。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

It was like this : We went to the house and knocked at the door .

它 曾是 喜欢 这 : 我们 去 到 这 房子 和 敲门 在 这 门 .

事情是这样的：我们走到房子前，敲了敲门。

[tel] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Tell opened it .

告诉 打开 它 .

特尔打开了它。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [ai] [sed] .
' Good - morning , ' I said .
- 好的 - 早晨 , - 我 说 .

"早上好,"我说。

" - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' Good - morning , ' said he .
" - 好的 - 早晨 , - 说 他 .

"早上好,"他说。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . -
' Take a seat . '
- 拿 一个 座位 . -

请坐。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
" I took a seat .
" 我 采取 一个 座位 .

我坐了下来。

" - [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] , - [ai] [sed] , - [ænd; ənd] [lɒŋz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . -
" ' My heart is full , ' I said , ' and longs to speak with you . '
" - 我的 心 是 满的 , - 我 说 , - 和 长 到 说话 和 你 . -

"我心中充满感激,"我说,"我渴望与你交谈。"

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [niːt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought that a neat way of putting it .
我 想法 那 一个 整洁的 方式 的 推杆 它 .

我觉得这个说法很巧妙。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [m'ɜːməd] [ə'pruːv(ə)l] .
" The company murmured approval .
" 这 公司 低声说道 赞同 .

公司低声表示赞同。

" - [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , - [sed] [tel] , - [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [lait] [wɪð] [wɜːdz] . - "
" ' A heavy heart , ' said Tell , ' will not grow light with words . ' "
" - 一个 重的 心 , - 说 告诉 , - 将要 不是 生长 光 和 字 . - "

"泰尔说:'沉重的心情是无法用言语减轻的。'"

" [nɒt] [bæd] [ðæt] ! " [m'ɜːməd] [dʒoʊst] ['waɪlər] .
" Not bad that ! " murmured Jost Weiler .
" 不是 坏的 那 ! " 低声说道 约斯特 韦勒 .

"还不错!"约斯特·韦勒低声说道。

" ['klevə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , [tel] [hæz; həz] [gɒt] . "
" Clever way of putting things , Tell has got . "
" 聪明的 方式 的 推杆 事物 , 告诉 有 得到 . "

"特尔的表达方式很巧妙。"

" - [jet] [wɜːdz] , - [ai] [sed] , - [mait] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [tuː; tə] [diːdz] . - "
" ' Yet words , ' I said , ' might lead us on to deeds . ' "
" - 然而 字 , - 我 说 , - 可能 带领 我们 在 到 契约 . - "

"但是,"我说,"言语或许会引导我们走向行动。"

" [niːt] , " [sed] [dʒoʊst] ['waɪlər] - - " ['veri] [niːt] .
" Neat , " said Jost Weiler - - " very neat .
" 整洁的 , " 说 约斯特 韦勒 - - " 非常 整洁的 .

"真棒,"约斯特·韦勒说,"非常棒。"

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? "

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [tɛlz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][sɪt]
" To which Tell's extraordinary reply was : ' The only thing to do is to sit
" 到 哪个 讲述 非凡的 回复 曾是 : - 这 仅有的 事物 到 做 是 到 坐
[stɪl] . -
still . '
仍然 . -

对此，泰尔的回答出人意料：'唯一能做的就是保持静止。'

" - [wɒt] ! -
" ' What ! '
" - 什么 ! -

"'什么！'

[ai] [sed] ; - [beə(r)][ɪn]['saɪləns] [θɪŋz] [ʌn'beərəb(ə)l] ? -
I said ; ' bear in silence things unbearable ? '
我 说 ; - 熊 在 沉默 事物 难以忍受 ? -

我说："默默忍受难以忍受的事情吗？"

" - [jes] , - [sed] [tel] ; - [tu:; tə] ['pi:səbl] [men] [pi:s] [ɪz]['glædli] ['grɑːntɪd] .
" ' Yes , ' said Tell ; ' to peaceable men peace is gladly granted .
" - 是的 , - 说 告诉 ; - 到 和平的 男人 和平 是 乐意 的确 .

"是的,"泰尔说,"和平总是乐于赐予爱好和平的人。"

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'preʃn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ju: 'es][rɪ'vəʊlt] ,
When the Governor finds that his oppression does not make us revolt ,
什么时候 这 州长 发现 那 他的 压迫 做 不是 制作 我们 反叛 ,

当总督发现他的压迫并没有激起我们的反抗时,

[hi:; hi] [wɪl] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ə'pres] . - "
he will grow tired of oppressing . ' "
他 将要 生长 疲劳的 的 压迫 . - "

他终会厌倦压迫。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] .
" And what did you say to that ? " asked Ulric the smith .
" 和 什么 做过 你 说 到 那 ? " 问 乌尔里克 这 史密斯 .

"那你对此作何回应？"铁匠乌尔里克问道。

" [ai] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [θɔːt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [grəʊ] ['taɪəd]
" I said he did not know the Governor if he thought he could ever grow tired
" 我 说 他 做过 不是 知道 这 州长 如果 他 想法 他 可以 曾经 生长 疲劳的
[ɒv; əv] [ə'pres] .
of oppressing .
的 压迫 .

"我说，如果他认为自己会厌倦压迫，那他就不了解州长。"

- [wi:; wi] [mait] [du:; də] [mʌtʃ] , - [ai] [sed] , - [ɪf] [wi:; wi] [held] [fɑːst] [tə'geðə(r)] .
' We might do much , ' I said , ' if we held fast together .
- 我们 可能 做 很多 , - 我 说 , - 如果 我们 握住 快速地 一起 .

"如果我们团结一致，我们就能成就很多事,"我说。

['juːniən][ɪz] [streŋθ] , - [ai] [sed] .
Union is strength , ' I said .
联盟 是 力量 , - 我 说 .

"团结就是力量,"我说。

" - [ðə; ði] [strɒŋ] , - [sed] [tel] , - [ɪz] [strɒgɪst] [wen] [hi:; hi] [stændz] [ə'ləʊn] . -
" ' The strong , ' said Tell , ' is strongest when he stands alone . '
" - 这 强的 , - 说 告诉 , - 是 最强 什么时候 他 站立 独自的 . -

"泰尔说：'强者孤身一人时最强大。'"

" - [ðen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [mʌst; məst] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ðiː] , - [ai] [sed] ,
" ' Then our country must not count on thee , ' I said ,
" - 然后 我们的 国家 必须 不是 数数 在 你 , - 我 说 ,

“那么，我们的国家就不能指望你了，”我说。

- [wen] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ɒn] [self] - [dɪ'fens] ? -
' when in despair she stands on self - defence ? '
- 什么时候 在 绝望 她 站立 在 自己 - 防御 ? -

“当她绝望时，她会诉诸自卫吗？”

" - [əʊ] , [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - ['hɑːdli] [ðæt] , [pə'hæps] .
" ' Oh , well , ' he said , ' hardly that , perhaps .
" - 哦 , 出色地 , - 他 说 , - 几乎 那 , 也许 .

“哦，好吧，”他说，“或许并非如此。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] .
I don't want to desert you .
我 不 想 到 沙漠 你 .

我不想抛弃你。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
What I mean to say is ,
什么 我 意思是 到 说 是 ,

我的意思是，

[aɪm] [nəʊ] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plɒtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I'm no use as a plotter or a counsellor and that sort of thing .
我是 不 使用 作为 一个 绘图仪 或者 一个 顾问 和 那 种类 的 事物 .

我不擅长策划、提供咨询之类的工作。

[weə(r)] [ai] [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] [ɪz] [ɪn] [diːdz] .
Where I come out strong is in deeds .
在哪里 我 来 出去 强的 是 在 契约 .

我的强项在于行动。

[səʊ] [doʊnt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
So don't invite me to your meetings and make me speak , and that sort of thing ;
所以 不 邀请 我 到 你的 会议 和 制作 我 说话 , 和 那 种类 的 事物 ;

所以不要邀请我参加你们的会议，也不要让我发言，诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] - - [waɪ] , [ðæts] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
but if you want a man to do anything - - why , that's where I shall come in , you see .
但 如果 你 想 一个 男人 到 做 任何事物 - - 为什么 , 那就是 在哪里 我 将 来 在 , 你 看 .

但是，如果你想让一个男人做任何事——那就得靠我了，你明白吧。

[dʒʌst] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] [wɪl] [duː; də] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['wɪljəm] [tel] ['hæŋɪŋ] [bæk] .
Just write if you want me - - a postcard will do - - and you will not find William Tell hanging back .
只是 写 如果 你 想 我 - - 一个 明信片 将要 做 - - 和 你 将要 不是 寻找 威廉 告诉 绞刑 后退 .

如果你想联系我，就写信吧——明信片就行——你不会看到威廉·泰尔在你身后徘徊的。

[nəʊ] , [sɜː(r)] . -
No , sir . '
不 , 先生 . -

不，先生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
And with those words he showed us out . "
和 和 那些 字 他 显示 我们 出去 . "

说完这些话，他就送我们离开了。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊst] ['waɪlər] , " [ai] [kɔːl] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" Well , " said Jost Weiler , " I call that encouraging .
" 出色地 , " 说 约斯特 韦勒 , " 我 称呼 那 鼓励 .

“嗯，”乔斯特·韦勒说，“我认为这令人鼓舞。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [plɒt] .
All we have to do now is to plot .
全部 我们 有 到 做 现在 是 到 阴谋 .

我们现在要做的就是制定计划。

[let] [ˌjuː 'es] [plɒt] . "
Let us plot . "
让 我们 阴谋 . "

让我们来密谋吧。

" [jes] , [lets] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evribɒdi] .
" Yes , let's ! " shouted everybody .
" 是的 , 我们来吧 ! " 喊叫 大家 .

“好啊，我们走吧！”大家齐声喊道。

['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Ulric the smith rapped for silence on the table .
乌尔里克 这 史密斯 说唱 为了 沉默 在 这 桌子 .

铁匠乌尔里克敲了敲桌子，示意大家安静。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gentlemen , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，”他说。

" ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [klaʊs] [vɒn] [dɜːr] [fluː] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] - ['gʌvənəz] - - [ðeə(r)] ['drɔːbæks] ,
" our friend Mr . Klaus von der Flue will now read a paper on ' Governors - - their drawbacks ,
" 我们的 朋友 先生 . 克劳斯 冯 德尔 烟道 将要 现在 读 一个 纸 在 - 州长们 - - 他们的 缺点 ,

“我们的朋友克劳斯·冯·德·弗鲁先生现在将宣读一篇关于‘州长——他们的缺点’的论文，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
and how to get rid of them . '
和 如何 到 得到 摆脱 的 他们 . -

以及如何摆脱它们。

['saɪləns] , ['dʒentlmən] , [pliːz] .
Silence , gentlemen , please .
沉默 , 先生们 , 请 .

请保持安静，先生们。

[naʊ] , [ðen] , [klaʊs] , [əʊld] ['feləʊ] , [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Now , then , Klaus , old fellow , speak up and get it over .
现在 , 然后 , 克劳斯 , 老的 同伴 , 说话 向上 和 得到 它 超过 .

好了，克劳斯，老伙计，快点说完吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] ['plɒtɪŋ] .
" And the citizens settled down without further delay to a little serious plotting .
" 和 这 公民 定居 向下 没有 更远 延迟 到 一个 小的 严肃的 绘制 .

于是，市民们立即开始认真地密谋策划。

['tʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
A few days after this ,
一个 很少 天 后 这 ,

几天后,

['hedwɪg] [geɪv] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
Hedwig gave Tell a good talking to on the subject of his love for adventure .
海德薇 给予 告诉 一个 好的 说 到 在 这 主题 的 他的 爱 为了 冒险 .

海德薇格就泰尔对冒险的热爱好好训斥了他一顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['mendɪŋ] [æn; ən][æks] .
He was sitting at the door of his house mending an axe .
他 曾是 坐着 在 这 门 的 他的 房子 修补 一个 斧头 .

他坐在家门口修理斧子。

['hedwɪg] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] .
Hedwig , as usual , was washing up .
海德薇 , 作为 通常 , 曾是 洗涤 向上 .

海德薇像往常一样在洗碗。

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
Walter and William were playing with a little cross - bow not far off .
沃尔特 和 威廉 是 玩耍 和 一个 小的 叉 - 弓 不是 远的 离开 .

沃尔特和威廉在不远处玩着一把小弩。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['wɔːltə] .
" Father , " said Walter .
" 父亲 , " 说 沃尔特 .

“父亲,”沃尔特说道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Yes , my boy ? "
" 是的 , 我的 男生 ? "

“怎么了,孩子? ”

" [maɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [hæz; həz] [bʌst] .
" My bow - string has bust .
" 我的 弓 - 细绳 有 摔碎 .

我的弓弦断了。

" (" [bʌst] " [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl] [swɪs] [bɔɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [ment] " ['brəʊkən] . ")
" (" Bust " was what all Swiss boys said when they meant " broken . ")
" (" 摔碎 " 曾是 什么 全部 瑞士 男孩们 说 什么时候 他们 意思是 " 破碎的 . ")

(“Bust”是所有瑞士男孩用来表示“坏掉”的说法。)

" [juː; jʊ][mʌst; məst][mend][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [tel] .
" You must mend it yourself , my boy , " said Tell .
" 你 必须 修补 它 你自己 , 我的 男生 , " 说 告诉 .

“孩子,你得自己去修补,”泰尔说道。

" [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['ɔːlweɪz] [helps] [hɪm'self] . "
" A sportsman always helps himself . "
" 一个 运动员 总是 帮助 他自己 . "

“运动员总是会帮助自己。”

" [wɒt] [ai] [seɪ] , " [sed] ['hedwɪg] , ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" What I say , " said Hedwig , bustling out of the house ,
" 什么 我 说 , " 说 海德薇 , 繁华 出去 的 这 房子 ,

“我说的话,”海德薇说着，匆匆跑出了房子。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] .
" is that a boy of his age has no business to be shooting .
" 是 那 一个 男生 的 他的 年龄 有 不 商业 到 是 射击 .

“他这个年纪的男孩根本不应该去开枪。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't like it . "
我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ʃuːt] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ɜːli] .
" Nobody can shoot well if he does not begin to practise early .
" 无人 能 射击 出色地 如果 他 做 不是 开始 到 实践 早期的 .

“如果不从小开始练习，任何人都不可能射准。”

[waɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] - - "
Why , when I was a boy - - I remember on one occasion , when - - "
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 - - 我 记住 在 一 场合 , 什么时候 - - "

为什么呢，当我还是个孩子的时候——我记得有一次，当——”

" [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hedwɪg] ,
" What I say , " interrupted Hedwig ,
" 什么 我 说 , " 中断 海德薇 ,

“我说的话,”海德薇格打断道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
" is that a boy ought not to want always to be shooting , and what not .
" 是 那 一个 男生 应该 不是 到 想 总是 到 是 射击 , 和 什么 不是 .

“也就是说，一个男孩不应该总是想着射击等等。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He ought to stay at home and help his mother .
他 应该 到 停留 在 家 和 帮助 他的 母亲 .

他应该待在家里帮他妈妈的忙。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
And I wish you would set them a better example . "
和 我 希望 你 会 放 他们 一个 更好的 例子 . "

我希望你能给他们树立一个更好的榜样。

" [wel] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [tel] ,
" Well , the fact is , you know , " said Tell ,
" 出色地 , 这 事实 是 , 你 知道 , " 说 告诉 ,

“嗯，事实是，你知道的,”特尔说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" I don't think Nature meant me to be a stay - at - home and that sort of thing .
" 我 不 思考 自然 意思是 我 到 是 一个 停留 - 在 - 家 和 那 种类 的 事物 .

“我不认为大自然注定让我成为一个宅在家里的人之类的。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
I couldn't be a herdsman if you paid me .
我 不能 是 一个 牧人 如果 你 有薪酬的 我 .

就算给我钱，我也不会当牧羊人。

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I shouldn't know what to do .
我 不应该 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[nəʊ] ; ['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['hʌntɪŋ] .
No ; everyone has his special line , and mine is hunting .
不 ; 每个人 有 他的 特别的 线 , 和 矿 是 打猎 .

不，每个人都有自己的专长，而我的专长是狩猎。

[naʊ] , [ai][kæn; kən] [hʌnt] . "
Now , I can hunt . "
现在 , 我 能 打猎 . "

现在，我可以去打猎了。

" [ə; eɪ]['nɑːsti] , ['deɪndʒərəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hedwɪg] .
" A nasty , dangerous occupation , " said Hedwig .
" 一个 可恶的 , 危险的 职业 , " 说 海德薇 .

"这是一份令人厌恶、危险的职业,"海德薇格说。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɒn] ['desələt] [aɪs] - ['fiːldz] ,
" I don't like to hear of your being lost on desolate ice - fields ,
" 我 不 喜欢 到 听到 的 你的 存在 丢失的 在 荒凉 冰 - 字段 ,

"我不喜欢听到你迷失在荒凉的冰原上的消息。"

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
and leaping from crag to crag , and what not .
和 跳跃 从 岩 到 岩 , 和 什么 不是 .

然后从一块岩石跳到另一块岩石，等等。

[sʌm; səm] [deɪ] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ]
Some day , mark my words , if you are not careful , you will fall down a
一些 天 , 标记 我的 字 , 如果 你 是 不是 小心 , 你 将要 落下 向下 一个
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

记住我的话，总有一天，如果你不小心，你会跌落悬崖。

[ɔː(r)][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [breɪk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
or be overtaken by an avalanche , or the ice will break while you are
或者 是 被超越 经过 一个 雪崩 , 或者 这 冰 将要 休息 尽管 你 是
['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
crossing it .
过境 它 .

或者遭遇雪崩，或者冰面在你穿越时破裂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] . "
There are a thousand ways in which you might get hurt . "
那里 是 一个 千 方式 在 哪个 你 可能 得到 伤害 . "

你可能会以上千种方式受伤。

" [ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] ['redi] [wɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tel] [kəm'pleɪsntli] , " ['nevə(r)] [gets]
" A man of ready wit with a quick eye , " replied Tell complacently , " never gets
" 一个 男人 的 准备好 有 和 一个 快的 眼睛 , " 回复 告诉 自满地 , " 绝不 获得
[hɜːt] .
hurt .
伤害 .

"机智敏捷、眼光敏锐的人,"泰尔得意地回答说,"永远不会受伤。"

[ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz][nəʊ]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
The mountain has no terror for her children .
这 山 有 不 恐怖 为了 她 孩子们 .

这座山对她的孩子们来说毫无恐怖之处。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . "
I am a child of the mountain . "
我 是 一个 孩子 的 这 山 . "

我是山之子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [snæpt] ['hedwɪg] .
" You are certainly a child ! " snapped Hedwig .
" 你 是 当然 一个 孩子 ! " 啪啪 海德薇 .

"你真是个孩子!"海德薇厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][maɪ]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" It is no use my arguing with you . "
" 它 是 不 使用 我的 争论 和 你 . "

"跟你争论也没用。"

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [ə'griːd] [tel] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" Not very much , " agreed Tell , " for I am just off to the town .
" 不是 非常 很多 , " 同意 告诉 , " 为了 我 是 只是 离开 到 这 镇 .

"不多,"泰尔同意道,"因为我正要去镇上。"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
I have an appointment with your papa and some other gentlemen .
我 有 一个 预约 和 你的 爸爸 和 一些 其他 先生们 .

我和你爸爸以及其他几位先生约好了时间。

" ([ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hedwɪg] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [fʊrst]
" (I forgot to say so before , but Hedwig was the daughter of Walter Fürst
" (我 忘了 到 说 所以 前 , 但 海德薇 曾是 这 女儿 的 沃尔特 首
.)
.)
.)

(我之前忘了说,海德薇是沃尔特·弗斯特的女儿。)

" [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] ['plɒtɪŋ] ? " [ɑːskt] ['hedwɪg] .
" Now , what are you and papa plotting ? " asked Hedwig .
" 现在 , 什么 是 你 和 爸爸 绘制 ? " 问 海德薇 .

"现在,你和爸爸在密谋什么呢?"海德薇问道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
" I know there is something going on .
" 我 知道 那里 是 某物 去 在 .

我知道肯定有什么事要发生。

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pə'pɑː] [brɔːt] ['wəːnə] ['staʊfˌækər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hɪə(r)] ,
I suspected it when papa brought Werner Stauffacher and the other man here ,
我 怀疑 它 什么时候 爸爸 带来 维尔纳 斯托弗赫 和 这 其他 男人 这里 ,

当爸爸把维尔纳·施陶法赫和另一个人带到这里时,我就有所怀疑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] .
and you wouldn't let me listen .
和 你 不会 让 我 听 .

你却不让我听。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [skiːm] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
Some dangerous scheme , I suppose ? "
一些 危险的 方案 , 我 认为 ? "

我猜,这是某种危险的计划吧?

" [naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diəz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" Now , how in the world do you get those sort of ideas into your head ?
" 现在 , 如何 在 这 世界 做 你 得到 那些 种类 的 想法 进入 你的 头 ?

"那么，你究竟是如何把这类想法植入脑海的呢？"

" [tel] [lɑːft] .
" Tell laughed .
" 告诉 笑了 .

"特尔笑了。"

" ['deɪndʒərəs] [skiːm] !
" Dangerous scheme !
" 危险的 方案 !

"危险的计划！"

[æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [plɒt] ['deɪndʒərəs] [skiːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ! "
As if I should plot dangerous schemes with your papa ! "
作为 如果 我 应该 阴谋 危险的 方案 和 你的 爸爸 ! "

我怎么可能跟你爸爸一起密谋什么危险的计划！

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['hedwɪg] .
" I know , " said Hedwig .
" 我 知道 , " 说 海德薇 .

"我知道，"海德薇说。

" [juː; jʊ][kænt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !
" You can't deceive me !
" 你 不能 欺骗 我 !

你骗不了我！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][plɒt] [ə'fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
There is a plot afoot against the Governor , and you are in it . "
那里 是 一个 阴谋 步行 反对 这 州长 , 和 你 是 在 它 . "

有人密谋反对州长，而你也牵涉其中。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][help][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
" A man must help his country . "
" 一个 男人 必须 帮助 他的 国家 . "

"一个男人必须帮助他的国家。"

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][məʊst]['deɪndʒə(r)] .
" They're sure to place you where there is most danger .
" 它们是 当然 到 地方 你 在哪里 那里 是 最多 危险 .

他们肯定会把你安排在最危险的地方。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[dəʊnt][gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[send] ['wɔːltə] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]
Send Walter down with a note to say that you regret that an unfortunate
发送 沃尔特 向下 和 一个 笔记 到 说 那 你 后悔 那 一个 不幸
['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
previous engagement ,
以前的 订婚 ,

派沃尔特带张纸条下来，表示你对之前那次不幸的约会感到遗憾。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] ,
which you have just recollected ,
哪个 你 有 只是 回忆 ,

你刚才回忆起来的,

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðeə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][plɒt] . "
will make it impossible for you to accept their kind invitation to plot . "
将要 制作 它 不可能的 为了 你 到 接受 他们的 种类 邀请 到 阴谋 . "

这将使你不可能接受他们好心的密谋邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·泰尔的故事再述(William Tell Told Again)

第2/4页

" [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "
" No ; I must go . "
" 不 ; 我 必须 去 . "

“不，我必须走了。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hedwɪg] : " ['gɛslər] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] . "
" And there is another thing , " continued Hedwig : " Gessler the Governor is in the town now . "
" 和 那里 是 其他 事物 , " 持续 海德薇 : " 盖斯勒 这 州长 是 在 这 镇 现在 . "

“还有一件事,”海德薇格继续说道：“州长盖斯勒现在就在镇上。”

" [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" He goes away to - day . "
" 他 去 离开 到 - 天 . "

“他今天就走了。”

" [wel] , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
" Well , wait till he has gone .
" 出色地 , 等待 直到 他 有 已消失 .

“那就等他走了再说吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [miːt] [hɪm] .
You must not meet him .
你 必须 不是 见面 他 .

你绝对不能见他。

[hiː; hi] [beəz] [juː; jʊ] ['mælɪs] . "
He bears you malice . "
他 熊 你 恶意 . "

他对你怀有恶意。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .
" To me his malice cannot do much harm .
" 到 我 他的 恶意 不能 做 很多 伤害 .

“在我看来，他的恶意不会造成太大伤害。”

[ai][duː; də] [wʌts] [raɪt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ] ['enəmi] . "
I do what's right , and fear no enemy . "
我 做 是什么 正确的 , 和 害怕 不 敌人 . "

我做正确的事，无所畏惧。

" [ðəʊz] [huː] [duː; də] [raɪt] , " [sed] ['hedwɪg] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði][məʊst] .
" Those who do right , " said Hedwig , " are those he hates the most .
" 那些 WHO 做 正确的 , " 说 海德薇 , " 是 那些 他 讨厌 这 最多 .

“那些行事正直的人,”海德薇说，“是他最恨的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .
And you know he has never forgiven you for speaking like that when you met him in the ravine .
和 你 知道 他 有 绝不 已原谅 你 为了 请讲 喜欢 那 什么时候 你 遇见 他 在 这 峡谷 .

你知道，你当年在山沟里遇见他时说的那些话，他永远不会原谅你。

[ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
Keep away from the town for to - day .
保持 离开 从 这 镇 为了 到 - 天 .

今天不要去镇上。

[du:; də] ['eniθɪŋ] [els] .
Do anything else .
做 任何事物 别的 .

做其他任何事。

[gəʊ] ['hʌntɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
Go hunting , if you will . "
去 打猎 , 如果 你 将要 . "

去打猎吧。

" [nəʊ] , " [sed] [tel] ; " [ai] ['prɒmɪst] .
" No , " said Tell ; " I promised .
" 不 , " 说 告诉 ; " 我 承诺 .

"不，"特尔说；"我答应过。"

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['wɔ:ltə] . "
Come along , Walter . "
来 沿着 , 沃尔特 . "

跟我来，沃尔特。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
" You aren't going to take that poor dear child ?
" 你 不是 去 到 拿 那 贫穷的 亲爱的 孩子 ?

"你不打算带走那个可怜的孩子吗？"

[kʌm] [hɪə(r)] , ['wɔ:ltə] , [də'rektli] ['mɪnɪt] ! -
Come here , Walter , directly minute ! '
来 这里 , 沃尔特 , 直接地 分钟 ! -

沃尔特，立刻过来！

" [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['wɔ:ltə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] ,
" Want to go with father , " said Walter , beginning to cry ,
" 想 到 去 和 父亲 , " 说 沃尔特 , 开始 到 哭 ,

"我想跟爸爸一起走，"沃尔特说着，开始哭了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi]
for his father had promised to take him with him the next time he
为了 他的 父亲 有 承诺 到 拿 他 和 他 这 下一个 时间 他
[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
went to the town ,
去 到 这 镇 ,

因为他父亲答应过下次去镇上时会带上他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and he had saved his pocket - money for the occasion .
和 他 有 已保存 他的 口袋 - 钱 为了 这 场合 .

他特意攒下了零花钱，就是为了这一刻。

" [əʊ] , [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] , " [sed] [tel] .
" Oh , let the boy come , " said Tell .
" 哦 , 让 这 男生 来 , " 说 告诉 .

"哦，让那孩子来吧，"泰尔说道。

" ['wɪljəm] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? "
" William will stay with you , won't you , William ? "
" 威廉 将要 停留 和 你 , 惯于 你 , 威廉 ? "

"威廉会留下来陪你，对吗，威廉？"

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['wɪljəm] .
" All right , father , " said William .
" 全部 正确的 , 父亲 , " 说 威廉 .

"好的，父亲，"威廉说。

" [wel] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , " [sed] ['hedwɪg] , " [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [ai][ʃæl; ʃəl]
" Well , mark my words , " said Hedwig , " if something bad does not happen I shall
" 出色地 , 标记 我的 字 , " 说 海德薇 , " 如果 某物 坏的 做 不是 发生 我 将
[biː; bi] [sə'praɪzd] . "
be surprised . "
是 惊讶 . "

"好吧，记住我的话，"海德薇说，"如果没有发生什么不好的事情，我会感到惊讶。"

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [tel] .
" Oh no , " said Tell .
" 哦 不 , " 说 告诉 .

"哦，不，"泰尔说道。

" [wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] ?
" What can happen ?
" 什么 能 发生 ?

会发生什么？

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wɪð] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
" And without further delay he set off with Walter for the town .
" 和 没有 更远 延迟 他 放 离开 和 沃尔特 为了 这 镇 .

于是他立即带着沃尔特出发前往镇上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tel] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
In the meantime all kinds of things of which Tell had no suspicion had
在 这 与此同时 全部 种类 的 事物 的 哪个 告诉 有 不 怀疑 有
[biːn] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
been happening in the town .
到过 发生 在 这 镇 .

与此同时，镇上发生了许多泰尔毫不知情的事情。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn] ['swɪtsələnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [meɪd]
The fact that there were no newspapers in Switzerland at that time often made
这 事实 那 那里 是 不 报纸 在 瑞士 在 那 时间 经常 制成
[hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪndhænd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'vents] .
him a little behindhand as regarded the latest events .
他 一个 小的 背后 作为 认为 这 最新的 活动 .

由于当时瑞士没有报纸，他常常对最新事件不太了解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɒn] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He had to depend , as a rule , on visits from his friends ,
他 有 到 依赖 , 作为 一个 规则 , 在 访问 从 他的 朋友们 ,

他通常只能依靠朋友们的探望。

[huː] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
who would sit in his kitchen and tell him all about everything that had been
WHO 会 坐 在 他的 厨房 和 告诉 他 全部 关于 一切 那 有 到过
['ɡəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
going on for the last few days .
去 在 为了 这 最后的 很少 天 .

他会坐在他的厨房里，把过去几天发生的所有事情都告诉他。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
And , of course , when there was anything very exciting happening in the town
和 , 的 课程 , 什么时候 那里 曾是 任何事物 非常 激动人心 发生 在 这 镇
,
,
,

当然，当镇上发生任何激动人心的事情时，

['nəʊbədi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tɛlz] .
nobody had time to trudge up the hill to Tell's châlet .
无人 有 时间 到 跋涉 向上 这 爬坡道 到 讲述 小木屋 .

谁也没时间跋涉上山去泰尔的小屋。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fʌn] .
They all wanted to be in the town enjoying the fun .
他们 全部 通缉 到 是 在 这 镇 享受 这 乐趣 .

他们都想待在镇上享受乐趣。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What had happened now was this .
什么 有 发生 现在 曾是 这 .

现在发生的事情是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , ['ɡɛslər] ([huː] , [juː; jʊ] [wɪl]
It was the chief amusement of the Governor , Gessler (who , you will
它 曾是 这 首席 娱乐 的 这 州长 , 盖斯勒 (WHO , 你 将要
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

这是州长盖斯勒（你肯定还记得他）的主要消遣。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][mæn]) ,
was not a nice man) ,
曾是 不是 一个 好的 男人) ,

（他不是个好人），

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənɪŋ] ,
when he had a few moments to spare from the cares of governing ,
什么时候 他 有 一个 很少 时刻 到 空闲的 从 这 关心 的 治理 ,

当他从繁忙的政务中抽出一点空闲时间时，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] .
to sit down and think out some new way of annoying the Swiss people .
到 坐 向下 和 思考 出去 一些 新的 方式 的 恼人的 这 瑞士 人们 .

坐下来好好想想有什么新方法可以惹恼瑞士人民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː]
He was one of those persons who
他 曾是 一 的 那些 人 WHO

他就是那种人之一

" ['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
" only do it to annoy ,
" 仅有的 做 它 到 烦人 ,

“这样做只是为了惹恼别人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] .
Because they know it teases .
因为 他们 知道 它 预告 .

因为他们知道这样会引人遐想。

" [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] ['tʃiːfli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'bɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" What he liked chiefly was to forbid something .
" 什么 他 喜欢 主要 曾是 到 禁止 某物 .

他最喜欢的就是禁止某些事情。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] ,
He would find out what the people most enjoyed doing ,
他 会 寻找 出去 什么 这 人们 最多 享受 正在做 ,

他会找出人们最喜欢做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ,
and then he would send a herald to say that he was very sorry ,
和 然后 他 会 发送 一个 先驱 到 说 那 他 曾是 非常 对不起 ,

然后他会派人去表示深切的歉意，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stɒp] .
but it must stop .
但 它 必须 停止 .

但这种行为必须停止。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [swɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
He found that this annoyed the Swiss more than anything .
他 成立 那 这 恼怒 这 瑞士 更多的 比 任何事物 .

他发现，这件事最让瑞士人恼火。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
But now he was rather puzzled what to do ,
但 现在 他 曾是 相当 困惑 什么 到 做 ,

但现在他却有些不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
for he had forbidden everything he could think of .
为了 他 有 禁止 一切 他 可以 思考 的 .

因为他已经禁止了他能想到的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]
He had forbidden dancing and singing , and playing on any sort of
他 有 禁止 跳舞 和 歌唱 , 和 玩耍 在 任何 种类 的
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
musical instrument ,
音乐 乐器 ,

他禁止跳舞、唱歌以及演奏任何乐器。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ['piːp(ə)l] [huː]
on the ground that these things made such a noise , and disturbed people who
在 这 地面 那 这些 事物 制成 这样的 一个 噪音 , 和 不安 人们 WHO
['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .
wanted to work .
通缉 到 工作 .

理由是这些东西发出很大的噪音，打扰了想要工作的人们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]
He had forbidden the eating of everything except bread and the simplest
他 有 禁止 这 吃 的 一切 除了 面包 和 这 最简单的
[sɔːrts] [ɒv; əv] [miːt] ,
sorts of meat ,
排序 的 肉 ,

他禁止人们食用除面包和最简单的肉类以外的任何食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ˌʌp'set] ['piːp(ə)l] ,
because he said that anything else upset people ,
因为 他 说 那 任何事物 别的 沮丧的 人们 ,

因为他说其他任何做法都会惹恼别人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ɪl]
and made them unfit to do anything except sit still and say how ill
和 制成 他们 不合格 到 做 任何事物 除了 坐 仍然 和 说 如何 患病的
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

使他们除了坐着诉说自己的病情之外，什么都做不了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ]
And he had forbidden all sorts of games , because he said they
和 他 有 禁止 全部 排序 的 游戏 , 因为 他 说 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
were a waste of time .
是 一个 浪费 的 时间 .

他还禁止了各种游戏，因为他说这些游戏浪费时间。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]
So that now , though he wanted dreadfully to forbid something else , he could
所以 那 现在 , 尽管 他 通缉 极其糟糕 到 禁止 某物 别的 , 他 可以
[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
not think of anything .
不是 思考 的 任何事物 .

所以现在，虽然他非常想禁止其他事情，但他却想不出任何办法。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] :
Then he had an idea , and this was it :
然后 他 有 一个 主意 , 和 这 曾是 它 :

然后他想到了一个主意，就是这个：

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
He told his servants to cut a long pole .
他 讲述 他的 仆人 到 切 一个 长的 极 .

他吩咐仆人砍一根长杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pəʊl] .
And they cut a very long pole .
和 他们 切 一个 非常 长的 极 .

他们砍下了一根很长的杆子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]
Then he said to them , " Go into the hall and bring me one of my
然后 他 说 到 他们 , " 去 进入 这 大厅 和 带来 我 一 的 我的
[hæts] .
hats .
帽子 .

然后他对他们说：“到大厅里去，给我拿一顶我的帽子来。”

[nɒt] [maɪ] [best] [hæt] , [wɪtʃ] [ai] [weə(r)] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ;
Not my best hat , which I wear on Sundays and on State occasions ;
不是 我的 最好的 帽子 , 哪个 我 穿 在 星期日 和 在 状态 场合 ;

这不是我最喜欢的帽子，我通常在星期天和国事场合戴；

[nɔː(r)] [jet] [maɪ] ['sekənd] - [best] , [wɪtʃ] [ai] [weə(r)] ['evri] [deɪ] ; [nɔː(r)] [jet] , [ə'gen] ,
nor yet my second - best , which I wear every day ; nor yet , again ,
也不 然而 我的 第二 - 最好的 , 哪个 我 穿 每一个 天 ; 也不 然而 , 再次 ,

也不是我第二喜欢的那件，我每天都穿；也不是，再次，

[ðə; ði][wʌn][ai][weə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ai] [niːd] .
the one I wear when I am out hunting , for all these I need .
这 一 我 穿 什么时候 我 是 出去 打猎 , 为了 全部 这些 我 需要 .

我外出打猎时穿的那件，满足我所有的需求。

[fetʃ] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][maɪ][hæts] .
Fetch me , rather , the oldest of my hats .
拿来 我 , 相当 , 这 最老 的 我的 帽子 .

不如，把我最旧的那顶帽子拿来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [hɪm][ðə; ði]['veri]['əʊldɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæts] .
" And they fetched him the very oldest of his hats .
" 和 他们 已获取 他 这 非常 最老 的 他的 帽子 .

他们给他拿来了他最旧的那顶帽子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
Then he said , " Put it on top of the pole .
然后 他 说 , " 放 它 在 顶部 的 这 极 .

然后他说：“把它放在杆子顶上。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
" And they put it right on top of the pole .
" 和 他们 放 它 正确的 在 顶部 的 这 极 .

“他们把它直接放在了杆子顶上。”

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,
And , last of all , he said ,
和 , 最后的 的 全部 , 他 说 ,

最后，他说：

" [gəʊ][ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts]
" Go and set up the pole in the middle of the meadow just outside the gates
" 去 和 放 向上 这 极 在 这 中间 的 这 草地 只是 外部 这 大门
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

“去城门外草地的中央竖起杆子。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ]
" And they went and set up the pole in the very middle of the meadow
" 和 他们 去 和 放 向上 这 极 在 这 非常 中间 的 这 草地
[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
just outside the gates of the town .
只是 外部 这 大门 的 这 镇 .

于是，他们把杆子竖在了城门外草地的正中央。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['herəld] [aʊt] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
Then he sent his heralds out to north and south and east and west
然后 他 发送 他的 使者 出去 到 北 和 南 和 东方 和 西方
[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
to summon the people together ,
到 召唤 这 人们 一起 ,

然后他派使者到南北东西各地召集百姓，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
because he said he had something very important and special to say
因为 他 说 他 有 某物 非常 重要的 和 特别的 到 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

因为他说他有非常重要、特别的事情要对他们说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [tenz] , [ænd; ənd] ['fifti] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [men] , ['wɪmɪn] ,
And the people came in tens , and fifties , and hundreds , men , women ,
和 这 人们 来了 在 十 , 和 五十年代 , 和 数百 , 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and children ;
和 孩子们 ;

人们三五成群地来，有十几个，有五十几个，有几百几个，有男人，有女人，有孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [steps] [tɪl] ['gɛslər] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
and they stood waiting in front of the Palace steps till Gessler the Governor
和 他们 站立 等待 在 正面 的 这 宫殿 步骤 直到 盖斯勒 这 州长
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
should come out and say something very important and special to them .
应该 来 出去 和 说 某物 非常 重要的 和 特别的 到 他们 .

他们站在宫殿台阶前等待，直到总督盖斯勒出来对他们说一些非常重要和特别的话。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['gɛslər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] ,
And punctually at eleven o'clock , Gessler , having finished a capital breakfast ,
和 准时 在 十一 点钟 , 盖斯勒 , 拥有 完成的 一个 首都 早餐 ,

上午十一点整，盖斯勒享用完丰盛的早餐后，准时到达。

[keɪm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
came out on to the top step and spoke to them .
来了 出去 在 到 这 顶部 步 和 辐 到 他们 .

他走到台阶顶端，和他们交谈起来。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " - - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Ladies and gentlemen , " - - he began .
" 女士们 和 先生们 , " - - 他 开始 .

“女士们、先生们,”他开口说道。

([ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] : " [spiːk] [ʌp] ! ")
(A voice from the crowd : " Speak up ! ")
(一个 嗓音 从 这 人群 : " 说话 向上 ! ")

（人群中传来一个声音：“大声说出来！”）

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] ,
" Ladies and gentlemen , " he began again , in a louder voice ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 开始 再次 , 在 一个 更大声 嗓音 ,

“女士们，先生们,”他再次提高音量说道，

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sed] - [spiːk] [ʌp] ! -
" if I could catch the man who said ' Speak up ! '
" 如果 我 可以 抓住 这 男人 WHO 说 - 说话 向上 ! -

“如果我能抓住那个喊‘大声说出来！’的人……”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [baɪ] [waɪld] ['elɪfənts] .
I would have him bitten in the neck by wild elephants .
我 会 有 他 被咬 在 这 脖子 经过 荒野 大象 .

我会让野生大象咬他的脖子。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ai] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n]
I have called you to this place to - day to explain to you my reason
我 有 称为 你 到 这 地方 到 - 天 到 解释 到 你 我的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
for putting up a pole ,
为了 推杆 向上 一个 极 ,

我今天把你们叫到这里来，是为了向你们解释我竖起电线杆的原因。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kæps] ,
on the top of which is one of my caps ,
在 这 顶部 的 哪个 是 一 的 我的 帽子 ，

最上面放着我的一顶帽子，

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] .
in the meadow just outside the city gates .
在 这 草地 只是 外部 这 城市 大门 .

在城门外的草地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɔːl] , [ai] [nəʊ] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .
It is this : You all , I know , respect and love me .
它 是 这 : 你 全部 , 我 知道 , 尊重 和 爱 我 .

是这样的：我知道你们都尊重我、爱我。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['saɪlənt][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Here he paused for the audience to cheer , but as they remained quite silent he went on :
" 这里 他 暂停 为了 这 观众 到 欢呼 , 但 作为 他们 剩余 相当 沉默的 他 去 在 :

“他停顿了一下，希望观众们能欢呼，但他们依然鸦雀无声，于是他继续说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] , [ai] [nəʊ] ,
" You would all , I know ,
" 你 会 全部 , 我 知道 ,

我知道你们都会这么想的。

[laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['revərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
like to come to my Palace every day and do reverence to me .
喜欢 到 来 到 我的 宫殿 每一个 天 和 做 尊敬 到 我 .

喜欢每天来我的宫殿向我致敬。

([ə; eɪ] [vɔɪs] : - [nəʊ] , [nəʊ] ! -)
(A voice : ' No , no ! ')
(一个 嗓音 : - 不 , 不 ! -)

（一个声音：“不，不！”）

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] - [nəʊ] , [nəʊ] ! -
If I could catch the man who said ' No , no ! '
如果 我 可以 抓住 这 男人 WHO 说 - 不 , 不 ! -

如果我能抓住那个说“不，不！”的人……

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [stʌŋ] [ɒn][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [baɪ][pɪŋk] [s'kɔːpɪənz] ;
I would have him stung on the soles of the feet by pink scorpions ;
我 会 有 他 被蜇了 在 这 鞋底 的 这 脚 经过 粉色的 蝎子 ;

我会让粉红色的蝎子蛰他的脚底；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [sed] - [spiːk] [ʌp] ! -
and if he was the same man who said ' Speak up ! '
和 如果 他 曾是 这 相同的 男人 WHO 说 - 说话 向上 ! -

如果他就是那个喊出“大声说出来！”的人呢？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌbld] .
a little while ago , the number of scorpions should be doubled .
一个 小的 尽管 前 , 这 数字 的 蝎子 应该 是 双倍 .

不久前，蝎子的数量应该翻了一番。

([laʊd] [ə'plɔːz] .)
(Loud applause .)
(大声 掌声 .)

（热烈掌声）

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
As I was saying before I was interrupted ,
作为 我 曾是 说 前 我 曾是 中断 ,

就像我刚才被打断之前说的那样，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][duː; də] ['revərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I know you would like to come to my Palace and do reverence to me
我 知道 你 会 喜欢 到 来 到 我的 宫殿 和 做 尊敬 到 我
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我知道你们想来我的宫殿朝拜我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
But , as you are many and space is limited , I am obliged to refuse
但 , 作为 你 是 许多 和 空间 是 有限的 , 我 是 有义务 到 拒绝
[juː; jʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] .
you that pleasure .
你 那 乐趣 .

但是，由于人数众多而空间有限，我不得不拒绝你们的请求。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][set] [ʌp] [maɪ][kæp][ɪn][ðə; ði]
However , being anxious not to disappoint you , I have set up my cap in the
然而 , 存在 焦虑的 不是 到 辜负 你 , 我 有 放 向上 我的 帽 在 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

然而，我怕让你失望，所以在草地上支起了我的帽子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['revərəns] [tuː; tə] [ðæt] .
and you may do reverence to that .
和 你 可能 做 尊敬 到 那 .

你可以对它表示敬意。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
In fact , you must .
在 事实 , 你 必须 .

事实上，你必须这样做。

['evribɒdi] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [kæp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] .
Everybody is to look on that cap as if it were me .
大家 是 到 看 在 那 帽 作为 如果 它 是 我 .

每个人都要像看我一样看那顶帽子。

([ə; eɪ] [vɔɪs] : - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ] ! -)
(A voice : ' It ain't so ugly as you ! ')
(一个 嗓音 : - 它 不是 所以 丑陋的 作为 你 ! -)

（一个声音：“它没你丑！”）

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][taɪd] [ʌp][ænd; ənd]
If I could catch the man who made that remark I would have him tied up and
如果 我 可以 抓住 这 男人 WHO 制成 那 评论 我 会 有 他 系 向上 和
[tiːzd] [baɪ] [treɪnd] ['bluːbɒtl] .
teased by trained bluebottles .
戏弄 经过 受过训练 蓝瓶水母 .

如果我能抓住说这番话的人，我会把他绑起来，让训练有素的苍蝇戏弄他。

(['defnɪŋ] [ə'plɔːz] .)
(Deafening applause .)
(震耳欲聋 掌声 .)

（雷鸣般的掌声）

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ['briːfli] ,
In fact , to put the matter briefly ,
在 事实 , 到 放 这 事情 简要地 ,

事实上，简而言之，

[ɪf] ['enibɒdi] [krɔːsɪz] [ðæt] ['medəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kæp] , [maɪ]['səʊldʒəz] [wɪl]
if anybody crosses that meadow without bowing down before that cap , my soldiers will
如果 任何人 十字架 那 草地 没有 鞠躬 向下 前 那 帽 , 我的 士兵 将要
[ə'rest] [hɪm] ,
arrest him ,
逮捕 他 ,

任何人若不向那顶帽子鞠躬就擅自穿过那片草地，我的士兵必将逮捕他。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [pekt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['blækbɜːd] .
and I will have him pecked on the nose by infuriated blackbirds .
和 我 将要 有 他 啄食 在 这 鼻子 经过 愤怒的 黑鸟 .

我会让愤怒的黑鸟啄他的鼻子。

[səʊ][ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

['səʊldʒəz] , [muːv] [ðæt] [kraʊd] [ɒn] !
Soldiers , move that crowd on !
士兵 , 移动 那 人群 在 !

士兵们，驱散人群！

" [ænd; ənd] ['gɛslər] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]
" And Gessler disappeared indoors again , just as a volley of eggs and
" 和 盖斯勒 消失 室内 再次 , 只是 作为 一个 截击 的 鸡蛋 和
['kæbɪdʒɪz] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
cabbages whistled through the air .
卷心菜 吹口哨 通过 这 空气 .

“就在这时，一阵鸡蛋和卷心菜的呼啸声划破空气，盖斯勒又消失在了室内。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'gæn][tuː; tə]['hʌs(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['veəriəs] [striːts] [tɪl] [ðə; ði]
And the soldiers began to hustle the crowd down the various streets till the
和 这 士兵 开始 到 努力奋斗 这 人群 向下 这 各种各样的 街道 直到 这
['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [wɒz; wəz][kwaɪt] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
open space in front of the Palace gates was quite cleared of them .
打开 空间 在 正面 的 这 宫殿 大门 曾是 相当 已清除 的 他们 .

于是士兵们开始驱赶人群沿着各条街道行进，直到宫殿大门前的空地上空无一人。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tel] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
All this happened the day before Tell and Walter set out for the town .
全部 这 发生 这 天 前 告诉 和 沃尔特 放 出去 为了 这 镇 .

这一切都发生在泰尔和沃尔特出发前往小镇的前一天。

['tʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['hævɪŋ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd][kæp][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ['gɛslər] [sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Having set up the pole and cap in the meadow , Gessler sent two of his
拥有 放 向上 这 极 和 帽 在 这 草地 , 盖斯勒 发送 二 的 他的
['bɒdigɑːd] ,
bodyguard ,
保镖 ,

盖斯勒在草地上竖起杆子和帽子后，派出了他的两个保镖。

- ([aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [friːz] - [hɑːd] ,
Friesshardt (I should think you would be safe in pronouncing this Freeze - hard ,
- (我 应该 思考 你 会 是 安全的 在 发音 这 冻结 - 难的 ,

Friesshardt（我想你可以把它读作"Freeze-hard"）

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk] ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz]) [ænd; ənd]['luːtˌhoʊld] , [tuː; tə] [kiːp]
but you had better ask somebody who knows) and Leuthold , to keep
但 你 有 更好的 问 某人 WHO 知道) 和 勒特霍尔德 , 到 保持

[wɒtʃ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
watch there all day ,
手表 那里 全部 天 ,

但你最好问问懂行的人）还有勒特霍尔德，让他们整天在那里守卫。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd]
and see that nobody passed by without kneeling down before the pole and
和 看 那 无人 通过了 经过 没有 跪着 向下 前 这 极 和

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
taking off his hat to it .
采取 离开 他的 帽子 到 它 .

并确保每个人经过时都要跪在杆子前，脱帽致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ziː] -
But the people , who prided themselves on being what they called üppen zie schnuffen
但 这 人们 , WHO 自豪 他们自己 在 存在 什么 他们 称为 - 齐 -

,
,
,

但是，那些以自己所谓的"üppen zie schnuffen"为荣的人们，

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] , " [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
or , as we should say , " up to snuff , " and equal to every occasion ,
或者 , 作为 我们 应该 说 , " 向上 到 鼻烟 , " 和 平等的 到 每一个 场合 ,

或者，正如我们应该说的，"完全合格"，足以应对任何场合。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
had already seen a way out of the difficulty .
有 已经 已见 一个 方式 出去 的 这 困难 .

已经找到了摆脱困境的方法。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
They knew that if they crossed the meadow they must bow down before the
他们 知道 那 如果 他们 交叉 这 草地 他们 必须 弓 向下 前 这

[pəʊl] ,
pole ,
极 ,

他们知道，如果他们穿过草地，就必须向杆子鞠躬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
which they did not want to do ,
哪个 他们 做过 不是 想 到 做 ,

他们并不想这样做。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðɪs] [wʊd]
so it occurred to them that an ingenious way of preventing this would
所以 它 发生 到 他们 那 一个 巧妙 方式 的 预防 这 会

[biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
be not to cross the meadow .
是 不是 到 叉 这 草地 .

于是他们想到，防止这种情况发生的巧妙办法就是不要穿过草地。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [spent] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [deɪ] .
So they went the long way round , and the two soldiers spent a lonely day .
所以 他们 去 这 长的 方式 圆形的 , 和 这 二 士兵 花费 一个 孤独 天 .

于是他们绕了远路，两个士兵孤独地度过了一天。

" [wɒt] [ai] [sez] , " [sed] - , " [ɪz] , [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] ?
" What I sez , " said Friesshardt , " is , wot's the use of us wasting our time here ?
" 什么 我 sez , " 说 - , " 是 , 什么? 这 使用 的 我们 浪费 我们的 时间 这里 ?

“我的意思是,”弗里斯哈特说，“我们在这里浪费时间有什么用呢？”

" (- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [gʊd] ['græmə(r)] .)
" (Friesshardt was not a very well - educated man , and he did not speak good grammar .)
" (- 曾是 不是 一个 非常 出色地 - 受过教育 男人 , 和 他 做过 不是 说话 好的 语法 .)

（弗里斯哈特受教育程度不高，语法也不好。）

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [hæt] .
" None of these here people ain't a - going to bow down to that there hat .
" 没有任何 的 这些 这里 人们 不是 一个 - 去 到 弓 向下 到 那 那里 帽子 .

“我们这里的人没有一个会向那顶帽子低头。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [eɪnt] .
Of course they ain't .
的 课程 他们 不是 .

当然不是。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] - - ['evribɒdi] [ə; eɪ] - ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['dʒɒslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊ] - [ruːm] ;
I can remember the time when this meadow was like a fair - - everybody a - shoving and a - jostling one another for elbow - room ;
我 能 记住 这 时间 什么时候 这 草地 曾是 喜欢 一个 公平的 - - 大家 一个 - 推搡 和 一个 - 推搡 一 其他 为了 弯头 - 房间 ;

我记得以前这片草地就像个集市——每个人都在互相推搡，争抢着空间；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
and look at it now !
和 看 在 它 现在 !

看看现在！

[ɪts] [ə; eɪ] ['dezət] .
It's a desert .
它是 一个 沙漠 .

这是一片沙漠。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dezət] .
That's what it is , a desert .
那就是 什么 它 是 , 一个 沙漠 .

这就是沙漠。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] , [ai] [sez] .
What's the good of us wasting of our time here , I sez .
是什么 这 好的 的 我们 浪费 的 我们的 时间 这里 , 我 sez .

我说，我们在这里浪费时间有什么用呢？

[ðæts] [wɒt] [ai][sez] .
That's what I sez .
那就是 什么 我 sez .

我就是这么说的。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːtfl] , [tuː] , [maɪnd][jə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And they're artful , too , mind yer , " he continued .
" 和 它们是 巧 , 也 , 头脑 你的 , " 他 持续 .

"而且它们还很精巧，请注意，"他继续说道。

" [waɪ] , ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][sez][tuː; tə][maɪ'self] , - - , - [ai][sez] ,
" Why , only this morning , I sez to myself , ' Friesshardt , ' I sez ,
" 为什么 , 仅有的 这 早晨 , 我 sez 到 我 , - - , - 我 sez ,

"为什么，就在今天早上，"我对自己说，"弗里斯哈特，"我说，

- [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] , - [ai][sez] , - - [kəz; kɒz] [ðæts] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]
' you just wait till twelve o'clock , ' I sez , ' ' cos that's when they leave the
- 你 只是 等待 直到 十二 点钟 , - 我 sez , - - 化学 那就是 什么时候 他们 离开 这

['kaʊns(ə)l] - [haʊs] ,
council - house ,
理事会 - 房子 ,

"你等到十二点钟，"我说，"因为那时候他们就离开市政厅了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
and then they'll have to cross the meadow .
和 然后 他们会 有 到 叉 这 草地 .

然后他们还得穿过草地。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [ai][sez] .
And then we'll see what we shall see , ' I sez .
和 然后 出色地 看 什么 我们 将 看 , - 我 sez .

"然后我们就拭目以待吧，"我说。

[laɪk] [ðæt] , [ai][sez] .
Like that , I sez .
喜欢 那 , 我 sez .

就是这样，我说。

['bɪtə(r)] - [laɪk] , [jə(r)] [nəʊ] .
Bitter - like , yer know .
苦的 - 喜欢 , 你的 知道 .

苦涩的，你知道的。

- [wiːl; wil] [siː] , - [ai][sez] , - [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
' We'll see , ' I sez , ' what we shall see . '
- 出色地 看 , - 我 sez , - 什么 我们 将 看 . -

"我们走着瞧，"我说，"看看我们会看到什么。"

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So I waited , and at twelve o'clock out they came , dozens of them ,
所以 我 等待 , 和 在 十二 点钟 出去 他们 来了 , 几十个 的 他们 ,

于是我等了一会儿，到了十二点，他们出来了，几十个人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] . -
and began to cross the meadow . '
和 开始 到 叉 这 草地 . -

然后开始穿过草地。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [sez][ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] . -
And now , ' sez I to myself , ' look out for larks . '
和 现在 , - sez 我 到 我 , - 看 出去 为了 云雀 . -

现在，我对自己说，"要小心云雀。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?
But what happened ?
但 什么 发生 ?

但后来发生了什么?

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] , [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why , when they came to the pole , the priest stood in front of it ,
为什么 , 什么时候 他们 来了 到 这 极 , 这 牧师 站立 在 正面 的 它 ,

为什么当他们来到柱子前时，祭司就站在柱子前面呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] .
and the sacristan rang the bell , and they all fell down on their knees .
和 这 司事 响铃 这 钟 , 和 他们 全部 跌倒 向下 在 他们的 膝盖 .

司事摇响了钟，他们都跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [nɒt] ['duːɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæt] .
But they were saying their prayers , not doing obeisance to the hat .
但 他们 是 说 他们的 祈祷 , 不是 正在做 服从 到 这 帽子 .

但他们是在祈祷，而不是向帽子行礼。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
That's what they were doing .
那就是 什么 他们 是 正在做 .

他们当时就是这么做的。

['ɑːtfl] - - [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Artful - - that's what they are !
巧 - - 那就是 什么 他们 是 !

它们真是精巧绝伦!

" [ænd; ənd] - [kɪkt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [buːt] .
" And Friesshardt kicked the foot of the pole viciously with his iron boot .
" 和 - 踢 这 脚 的 这 极 恶毒地 和 他的 铁 启动 .

"弗里斯哈特用他的铁靴狠狠地踢了杆子的底部。"

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] ,
" It's my belief ,
" 它是 我的 信仰 ,

"这是我的信念，

" [sed] ['luːtˌhoʊld] (['luːtˌhoʊld] [ɪz] [ðə; ði] [θɪn] ['səʊldʒə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]) - - " [ɪts] [maɪ]
" said Leuthold (Leuthold is the thin soldier you see in the picture) - - " it's my
" 说 勒特霍尔德 (勒特霍尔德 是 这 薄的 士兵 你 看 在 这 图片) - - " 它是 我的
[fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
firm belief that they are laughing at us .
公司 信仰 那 他们 是 笑 在 我们 .

"勒特霍尔德（勒特霍尔德就是你在照片中看到的那个瘦弱的士兵）说——"我坚信他们正在嘲笑我们。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
Listen to that !
听 到 那 !

听听!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
" A voice made itself heard from behind a rock not far off .
" 一个 嗓音 制成 本身 听到 从 在后面 一个 岩石 不是 远的 离开 .

"不远处一块岩石后面传来一个声音。"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" Where did you get that hat ? " said the voice .

" 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ? " 说 这 嗓音 .

“你的帽子是从哪儿弄来的? ”那个声音问道。

" [ðeə(r)] ! " ['grʌmbld] ['luːtˌhoʊld] ; " ['ðer] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" There ! " grumbled Leuthold ; " they're always at it .

" 那里 ! " 咕哝 勒特霍尔德 ; " 它们是 总是 在 它 .

“瞧! ”勒特霍尔德抱怨道,“他们总是这样。”

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [huz] [jɔː(r); jə(r)]['hætə(r)] ? -

Last time it was , ' Who's your hatter ? '

最后的 时间 它 曾是 , - 谁是 你的 制帽匠 ? -

上次的问题是:“你的制帽匠是谁? ”

[waɪ] , [wɪr] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Why , we're the laughing - stock of the place .

为什么 , 是 这 笑 - 库存 的 这 地方 .

我们成了全镇的笑柄。

[wɪr] [laɪk] [tuː] [rəʊgz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləri] .

We're like two rogues in a pillory .

是 喜欢 二 流氓 在 一个 示众台 .

我们就像两个被绑在示众台上的恶棍。

- [tɪz] [ræŋk] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] ['sentri] ['or] [æn; ən]

' Tis rank disgrace for one who wears a sword to stand as sentry o'er an

- 的 秩 耻辱 为了 一 WHO 穿着 一个 剑 到 站立 作为 哨兵 超过 一个

['empti] [hæt] .

empty hat .

空的 帽子 .

佩剑之人若守卫空帽子,乃是莫大的耻辱。

[tuː; tə] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ][hæt] !

To make obeisance to a hat !

到 制作 服从 到 一个 帽子 !

向帽子行礼!

[ai] - [feɪθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['fuːləri] ! "

I ' faith , such a command is downright foolery ! "

我 - 信仰 , 这样的 一个 命令 是 彻头彻尾 愚蠢 ! "

我相信,这样的命令简直是愚蠢至极!

" [wel] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['empti] [hæt] ?

" Well , " said Friesshardt , " and why not bow before an empty hat ?

" 出色地 , " 说 - , " 和 为什么 不是 弓 前 一个 空的 帽子 ?

“好吧,”弗里斯哈特说,“为什么不向一顶空帽子鞠躬呢? ”

[ðaʊ] [hæst][ɒft] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['empti] [skʌl] .

Thou hast oft bow'd before an empty skull .

你 哈斯特 经常 鞠躬 前 一个 空的 颅骨 .

你曾多次向空空的头骨低头。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha !

哈 , 哈 !

哈哈!

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [jə(r)] [nəʊ] . "

I was always one for a joke , yer know . "

我 曾是 总是 一 为了 一个 开玩笑 , 你的 知道 . "

你知道,我一直都喜欢开玩笑。

" [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , " [sed] ['lu:t,hoʊld] .
" Here come some people , " said Leuthold .
" 这里 来 一些 人们 , " 说 勒特霍尔德 .

“来了几个人，”勒特霍尔德说。

" [æt; ət][lɑ:st] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

[ænd; ənd] ['ðer] ['əʊnli][ðə; ði] ['ræbl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
And they're only the rabble , after all .
和 它们是 仅有的 这 乌合之众 , 后 全部 .

他们毕竟只是乌合之众。

[ju:; jʊ][doʊnt] [kætʃ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
You don't catch any of the better sort of people coming here .
你 不 抓住 任何 的 这 更好的 种类 的 人们 未来 这里 .

这里很少见到有品位的人。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
" A crowd was beginning to collect on the edge of the meadow .
" 一个 人群 曾是 开始 到 收集 在 这 边缘 的 这 草地 .

“草地边缘开始聚集起一群人。”

[ɪts] ['nʌmbəz] [sweld] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Its numbers swelled every minute ,
它是 数字 肿胀 每一个 分钟 ,

它的数量每分钟都在增加，

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [sɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
until quite a hundred of the commoner sort must have been gathered together .
直到 相当 一个 百 的 这 平民 种类 必须 有 到过 聚集 一起 .

直到聚集了近百名平民百姓。

[ðeɪ] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They stood pointing at the pole and talking among themselves ,
他们 站立 指向 在 这 极 和 说 之中 他们自己 ,

他们指着电线杆站在那里，彼此交谈着。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [meɪd] ['eni] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
but nobody made any movement to cross the meadow .
但 无人 制成 任何 移动 到 叉 这 草地 .

但没有人起身穿过草地。

[æt; ət][lɑ:st] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] " [jɑ:] !
At last somebody shouted " Yah !
在 最后的 某人 喊叫 " 耶和华 !

最后有人喊道：“呀！”

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
" The soldiers took no notice .
" 这 士兵 采取 不 注意 .

士兵们没有理会。

['sʌmbədi] [els] [kraɪd] " [bu:] ! " -
Somebody else cried " Booh ! " '
某人 别的 哭 " 嘘 ! " -

另一个人喊了一声“吓！”

" [pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [pɑ:s] [ə'lɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" Pass along there , pass along ! " said the soldiers .
" 经过 沿着 那里 , 经过 沿着 ! " 说 这 士兵 .

“快过去，快过去！”士兵们说道。

[kraɪz] [ɒv; əv] " [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Cries of " Where did you get that hat ?
哭泣 的 " 在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

“你的帽子是从哪里弄来的？”的喊声

" [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" began to come from the body of the crowd .
" 开始 到 来 从 这 身体 的 这 人群 .

“开始从人群中传出声音。”

[wen] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] - [freɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
When the Swiss invented a catch - phrase they did not drop it in a hurry .
什么时候 这 瑞士 发明 一个 抓住 - 短语 他们 做过 不是 降低 它 在 一个 匆忙 .

瑞士人一旦发明了一句流行语，就不会很快放弃它。

" [weə(r)] - - [dɪd] - - [ju:; jʊ] - - [get] - - [ðæt] - - [hæt] ?
" Where - - did - - you - - get - - that - - HAT ?
" 在哪里 - - 做过 - - 你 - - 得到 - - 那 - - 帽子 ?

你从哪儿弄来的那顶帽子？

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

- [ænd; ənd]['lu:tˌhoʊld] [stʊd] [laɪk] [tu:] [s'tætʃu:z][ɪn] ['ɑ:mə(r)] ,
Friesshardt and Leuthold stood like two statues in armour ,
- 和 勒特霍尔德 站立 喜欢 二 雕像 在 盔甲 ,

弗里斯哈特和洛伊特霍尔德身着盔甲，像两尊雕像般屹立不倒。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .
paying no attention to the remarks of the rabble .
付费 不 注意力 到 这 评论 的 这 乌合之众 .

不理会乌合之众的言论。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['ræbl] .
This annoyed the rabble .
这 恼怒 这 乌合之众 .

这激怒了乌合之众。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] .
They began to be more personal .
他们 开始 到 是 更多的 个人的 .

它们开始变得更加私人化。

" [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [hænd]['lɒbstə(r)] - [tɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] - - [hi:; hi] [ment] - ,
" You in the second - hand lobster - tin , " shouted one - - he meant Friesshardt ,
" 你 在 这 第二 - 手 龙虾 - 锡 , " 喊叫 一 - - 他 意思是 - ,
[hu:z] [su:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] ,
whose suit of armour ,
谁 套装 的 盔甲 ,

“你穿着二手龙虾罐头，”其中一人喊道——他指的是弗里斯哈特，他的盔甲，

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] , ['hɑ:dli] [dɪ'zɜ:vd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] - - " [huz] [jɔ:(r); jə(r)]['hætə(r)] ? "
though no longer new , hardly deserved this description - - " who's your hatter ? "
尽管 不 更长 新的 , 几乎 应得的 这 描述 - - " 谁是 你的 制帽匠 ? "

虽然它不再是新事物，但却极不配被称为“你的制帽匠是谁？”

" [kænt] [jə(r)] [siː] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [frend] , [wen] - [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , " [ðə; ði] [pɔː(r)] [θɪŋ] [eɪnt] [əˈlaɪv] ?
" Can't yer see , " shouted a friend , when Friesshardt made no reply , " the pore thing ain't alive ?
" 不能 你的 看 , " 喊叫 一个 朋友 , 什么时候 - 制成 不 回复 , " 这 孔隙 事物 不是 活 ?

"你难道看不出来吗？"弗里斯哈特没有回答，他的一个朋友喊道，"这可怜的东西已经死了？"

- [iːz] [stʌft] !
' E's stuffed !
- 的 填充 !

"E 吃饱了！"

" [rɔːrz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [ˈsæli] .
" Roars of laughter greeted this sally .
" 咆哮 的 笑声 问候 这 莎莉 .

"这一举动引来一阵哄堂大笑。"

- , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [tɜːnd] [pɪŋk] .
Friesshardt , in spite of the fact that he enjoyed a joke , turned pink .
- , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 享受 一个 开玩笑 , 转向 粉色的 .

尽管弗里斯哈特觉得这个玩笑很有趣，但他还是脸红了。

" - [iːz] [ˈblʌʃɪŋ] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" ' E's blushing ! " shrieked a voice .
" - 的 脸红 ! " 尖叫 一个 嗓音 .

"E脸红了！"一个声音尖叫道。

- [tɜːnd] [ˈpɜːp(ə)l] .
Friesshardt turned purple .
- 转向 紫色的 .

弗里斯哈特脸色发紫。

[ðen] [θɪŋz] [gɒt] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Then things got still more exciting .
然后 事物 得到 仍然 更多的 激动人心 .

然后事情变得更加精彩了。

" - [eə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] - [ɪm] ?
" ' Ere , " said a rough voice in the crowd impatiently , " wot's the good of torkin ' to ' em ?
" - 埃雷 , " 说 一个 粗糙的 嗓音 在 这 人群 不耐烦地 , " 什么? 这 好的 的 - - 到 - 呃 ?

"喂,"人群中一个粗声粗气的声音不耐烦地说，"对他们来说，用火刑有什么好处呢？"

[ˈgɪmi] [ðæt] - [eə(r)] [eg] , [ˈmɪsɪz] !
Gimme that ' ere egg , missus !
给我 那 - 埃雷 蛋 , 太太 !

把那颗鸡蛋给我，太太！

" [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [eg] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈəʊvə(r)] [lɔɪθəʊldz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" And in another instant an egg flew across the meadow , and burst over Leuthold's shoulder .
" 和 在 其他 立即的 一个 蛋 飞翔 穿过 这 草地 , 和 爆裂 超过 勒特霍尔德的 肩膀 .

"又一瞬间，一枚鸡蛋飞过草地，从勒特霍尔德的肩膀上摔了下来。"

[ðə; ði] [kraʊd] [haul] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
The crowd howled with delight .
这 人群 嚎叫 和 喜 .

人群发出欢呼声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fʌn] , [θɔːt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [egz] ,
This was something like fun , thought they , and the next moment eggs ,
这 曾是 某物 喜欢 乐趣 , 想法 他们 , 和 这 下一个 片刻 鸡蛋 ,
['kæbɪdʒɪz] ,
cabbages ,
卷心菜 ,

他们觉得这挺有意思的，然后下一刻，鸡蛋、卷心菜……

[kæts] , [ænd; ənd] ['mɪsl] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ['dɑːkənd] [ðə; ði][eə(r)] .
cats , and missiles of every sort darkened the air .
猫 , 和 导弹 的 每一个 种类 变暗 这 空气 .

猫和各种各样的导弹遮蔽了天空。

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [reɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][pəʊst] .
The two soldiers raved and shouted , but did not dare to leave their post .
这 二 士兵 赞不绝口 和 喊叫 , 但 做过 不是 敢 到 离开 他们的 邮政 .

两名士兵大声叫喊，但不敢离开岗位。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
At last , just as the storm was at its height , it ceased , as if by
在 最后的 , 只是 作为 这 风暴 曾是 在 它是 高度 , 它 停止 , 作为 如果 经过
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

最后，就在暴风雨最猛烈的时候，它却像变魔术一样停止了。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,
Everyone in the crowd turned round , and , as he turned ,
每个人 在 这 人群 转向 圆形的 , 和 , 作为 他 转向 ,

人群中所有人都转过身来，当他转过身时，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
jumped into the air and waved his hat .
跳了起来 进入 这 空气 和 挥手 他的 帽子 .

他跳到空中挥舞着帽子。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .
A deafening cheer went up .
一个 震耳欲聋 欢呼 去 向上 .

一阵震耳欲聋的欢呼声响起。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði][mɒb] ; " [hɪə(r)] ['kʌmz] [gʊd] [əʊld] [tel] !
" Hurrah ! " cried the mob ; " here comes good old Tell !
" 欢呼 ! " 哭 这 暴民 ; " 这里 来 好的 老的 告诉 !

“万岁！”人群高喊道；“好样的老特尔来了！”

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [rəʊ] !
Now there's going to be a jolly row !
现在 有 去 到 是 一个 快乐的 排 !

现在肯定要爆发一场激烈的争吵了！

" ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
" Chapter VIII
" 章 八

第八章

[tel] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['wɔːltə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Tell came striding along , Walter by his side , and his cross - bow over his
告诉 来了 大步走 沿着 , 沃尔特 经过 他的 边 , 和 他的 叉 - 弓 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

泰尔大步走来，沃尔特跟在他身边，肩上扛着弩。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæt] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] ,
He knew nothing about the hat having been placed on the pole ,
他 知道 没有什么 关于 这 帽子 拥有 到过 放置 在 这 极 ,

他对帽子被放在杆子上这件事一无所知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
and he was surprised to see such a large crowd gathered in the meadow .
和 他 曾是 惊讶 到 看 这样的 一个 大的 人群 聚集 在 这 草地 .

他惊讶地发现草地上聚集了这么多人。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [wei] ,
He bowed to the crowd in his polite way ,
他 鞠躬 到 这 人群 在 他的 有礼貌的 方式 ,

他以礼貌的方式向人群鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] .
and the crowd gave three cheers and one more , and he bowed again .
和 这 人群 给予 三 干杯 和 一 更多的 , 和 他 鞠躬 再次 .

人群欢呼了三声，又一声，他再次鞠躬。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['wɔːltə] ['sʌd(ə)nli] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæt] [ʌp] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
" Hullo ! " said Walter suddenly ; " look at that hat up there , father .
" 你好 ! " 说 沃尔特 突然 ; " 看 在 那 帽子 向上 那里 , 父亲 .

“喂！”沃尔特突然说道，“爸爸，看看上面那顶帽子。”

[ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] . "
On the pole . "
在 这 极 . "

在杆子上。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [tel] ;
" What is the hat to us ? " said Tell ;
" 什么 是 这 帽子 到 我们 ? " 说 告诉 ;

“这顶帽子和我们有什么关系？”泰尔说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
and he began to walk across the meadow with an air of great dignity ,
和 他 开始 到 走 穿过 这 草地 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 ,

他开始迈着庄重的步伐穿过草地。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
and Walter walked by his side , trying to look just like him .
和 沃尔特 步行 经过 他的 边 , 尝试 到 看 只是 喜欢 他 .

沃尔特走在他身边，努力让自己看起来和他一模一样。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
hi ! " shouted the soldiers .
你好 ! " 喊叫 这 士兵 .

“嗨！”士兵们喊道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[juː; jʊ] ['hævnt] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæp] .
You haven't bowed down to the cap .
你 还没有 鞠躬 向下 到 这 帽 .

你还没有向帽子低头。

" [tel] [lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Tell looked scornful , but said nothing .
" 告诉 看起来 轻蔑的 , 但 说 没有什么 .

“泰尔一脸轻蔑，但什么也没说。”

['wɔːltə] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)]['skɔːnf(ə)l] .
Walter looked still more scornful .
沃尔特 看起来 仍然 更多的 轻蔑的 .

沃尔特的表情更加轻蔑了。

" [həʊ] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Ho , there ! " shouted Friesshardt , standing in front of him .
" 何 , 那里 ! " 喊叫 - , 常设 在 正面 的 他 .

“喂，那儿！”弗里斯哈特站在他面前喊道。

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] . "
" I bid you stand in the Emperor's name . "
" 我 出价 你 站立 在 这 皇帝的 姓名 . "

“我命令你以皇帝的名义起立。”

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [tel] , " [pliːz] [duː; də][nɒt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
" My good fellow , " said Tell , " please do not bother me .
" 我的 好的 同伴 , " 说 告诉 , " 请 做 不是 打扰 我 .

“我的好朋友，”泰尔说，“请不要打扰我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I am in a hurry .
我 是 在 一个 匆忙 .

我很急。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I really have nothing for you . "
我 真的 有 没有什么 为了 你 . "

我真的没什么可以给你的。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪz] , " [sed] - ,
" My orders is , " said Friesshardt ,
" 我的 订单 是 , " 说 - ,

“我的命令是，”弗里斯哈特说，

" [tuː; tə][stænd][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['medəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ɔːl][ðem; ðəm] [wɒt] ['pɑːsɪz]
" to stand in this ' ere meadow and to see as how all them what passes
" 到 站立 在 这 - 埃雷 草地 和 到 看 作为 如何 全部 他们 什么 通过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)][hæt] .
through it does obeisance to that there hat .
通过 它 做 服从 到 那 那里 帽子 .

“站在这片草地上，看着所有经过这里的人都向那顶帽子致敬。”

[ðɛmz] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] , [ðem; ðəm][ɪz] .
Them's Governor's orders , them is .
它们是 州长的 订单 , 他们 是 .

那是州长的命令，他们就是。

[səʊ] [naʊ] . "
So now . "
所以 现在 . "

现在就是这样。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [tel] , " [let][ˌem 'iː] [pɑːs] .
" My good fellow , " said Tell , " let me pass .
" 我的 好的 同伴 , " 说 告诉 , " 让 我 经过 .

“我的好朋友，”泰尔说，“让我过去吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] [krɒs] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall get cross , I know I shall .
我 将 得到 叉 , 我 知道 我 将 .

我知道我会生气。

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli]
" Shouts of encouragement from the crowd , who were waiting patiently
" 喊叫 的 鼓励 从 这 人群 , WHO 是 等待 耐心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
for the trouble to begin .
为了 这 麻烦 到 开始 .

人群中传来阵阵鼓励的呐喊声，他们一直耐心地等待着骚乱的开始。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [tel] !
" Go it , Tell !
" 去 它 , 告诉 !

“加油，特尔！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [doʊnt][stænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Don't stand talking to him .
" 不 站立 说 到 他 .

不要站在那里跟他说话。

[hɪt] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] !
Hit him a kick !
打 他 一个 踢 !

踢他一脚！

" - [bɪ'keɪm] ['æŋgɹɪe] ['evri] ['mɪnɪt] .
" Friesshardt became angrier every minute .
" - 成为 更愤怒 每一个 分钟 .

弗里斯哈特每分钟都更加愤怒。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm][æz; əz][doʊnt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" My orders is , " he said again , " to arrest them as don't bow down to
" 我的 订单 是 , " 他 说 再次 , " 到 逮捕 他们 作为 不 弓 向下 到
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

“我的命令是，”他再次说道，“逮捕他们，因为他们不肯向帽子下跪。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] , [jʌŋ] ['feləʳ)] , [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] .
and for two pins , young feller , I'll arrest you .
和 为了 二 别针 , 年轻的 伙计 , 患病的 逮捕 你 .

就凭两枚别针，小伙子，我就逮捕你。

[səʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
So which is it to be ?
所以 哪个 是 它 到 是 ?

那么，究竟该选择哪一个呢?

['aɪðə(r)][juː; jʊ][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)][hæt][ɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Either you bow down to that there hat or you come along of me .
任何一个 你 弓 向下 到 那 那里 帽子 或者 你 来 沿着 的 我 .

要么你向那顶帽子低头，要么你就跟我走。

" [tel] [pʊʃt] [hɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Tell pushed him aside , and walked on with his chin in the air .
" 告诉 推动 他 旁边 , 和 步行 在 和 他的 下巴 在 这 空气 .

"特尔一把推开他，昂着头继续往前走。"

['wɔːltə] [went] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Walter went with him , with his chin in the air .
沃尔特 去 和 他 , 和 他的 下巴 在 这 空气 .

沃尔特昂着头，跟着他走了。

[wæk] !
WHACK !
猛击 !

啪！

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] - [reɪz] [hɪz; ɪz] [paɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒn] [tɛlz] [hed] .
A howl of dismay went up from the crowd as they saw Friesshardt raise his pike and bring it down with all his force on Tell's head .
一个 嚎 的 沮丧 去 向上 从 这 人群 作为 他们 锯 - 增加 他的 梭鱼 和 带来 它 向下 和 全部 他的 力量 在 讲述 头 .

人群中爆发出一阵惊恐的嚎叫，他们看到弗里斯哈特举起长矛，用尽全力砸向泰尔的头部。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [went] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] .
The sound of the blow went echoing through the meadow and up the hills and down the valleys .
这 声音 的 这 吹 去 回声 通过 这 草地 和 向上 这 丘陵 和 向下 这 山谷 .

击打声在草地上回荡，沿着山丘传到山谷。

" [aʊ] ! " [kraɪd] [tel] .
" Ow ! " cried Tell .
" 现在 ! " 哭 告诉 .

"哎哟！"特尔叫道。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] , " [θɪŋz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Now , " thought the crowd , " things must begin to get exciting .
" 现在 , " 想法 这 人群 , " 事物 必须 开始 到 得到 激动人心 .

"现在，"人群心想，"事情肯定要开始变得精彩起来了。"

" [tɛlz] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Tell's first idea was that one of the larger mountains in the neighbourhood had fallen on top of him .
" 讲述 第一的 主意 曾是 那 一 的 这 更大的 山脉 在 这 邻里 有 倒下 在 顶部 的 他 .

"泰尔最初的想法是，附近一座较大的山峰倒塌砸在了他身上。"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
Then he thought that there must have been an earthquake .
然后 他 想法 那 那里 必须 有 到过 一个 地震 .

然后他想到一定是发生了地震。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪk] .
Then it gradually dawned upon him that he had been hit by a mere common soldier with a pike .
然后 它 逐步地 黎明 之上 他 那 他 有 到过 打 经过 一个 仅仅 常见的 士兵 和 一个 梭鱼 .

然后他才逐渐意识到，自己是被一个普通士兵用长矛击中的。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
Then he was angry .
然后 他 曾是 生气的 .

然后他就生气了。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] .
" Look there ! " said Friesshardt , pointing to the cap .
" 看 那里 ! " 说 - , 指向 到 这 帽 .

“看那里！”弗里斯哈特指着帽子说。

" [juːv] [hɜːt] [maɪ] [hed] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [tel] .
" You've hurt my head very much , " said Tell .
" 你已经 伤害 我的 头 非常 很多 , " 说 告诉 .

“你伤到我的头了,”泰尔说。

" [fiːl] [ðə; ði] [bʌmp] .
" Feel the bump .
" 感觉 这 撞 .

摸摸这个凸起。

[ɪf] [ai]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [hed] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mait]
If I hadn't happened to have a particularly hard head I don't know what might
如果 我 之前没有 发生 到 有 一个 特别 难的 头 我 不 知道 什么 可能
[nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ;
not have happened ;
不是 有 发生 ;

如果我没那么固执，真不知道会发生什么事；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][hɪt] - ;
" and he raised his fist and hit Friesshardt ;
" 和 他 提高 他的 拳头 和 打 - ;

“然后他举起拳头打了弗里斯哈特；

[bʌt; bət][æz; əz] - [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['aɪən] ['helmɪt] [ðə; ði] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm]
but as Friesshardt was wearing a thick iron helmet the blow did not hurt him
但 作为 - 曾是 穿着 一个 厚的 铁 头盔 这 吹 做过 不是 伤害 他
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

但由于弗里斯哈特戴着厚厚的铁头盔，这一击并没有对他造成太大伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [tɛlz] [ə'sɪstəns] .
But it had the effect of bringing the crowd to Tell's assistance .
但 它 有 这 影响 的 带来 这 人群 到 讲述 协助 .

但这却起到了让群众支持特尔的作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
They had been waiting all this time for him to begin the fighting ,
他们 有 到过 等待 全部 这 时间 为了 他 到 开始 这 斗争 ,

他们一直都在等他开始战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
for though they were very anxious to attack the soldiers ,
为了 尽管 他们 是 非常 焦虑的 到 攻击 这 士兵 ,

虽然他们非常渴望攻击士兵，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
they did not like to do so by themselves .
他们 做过 不是 喜欢 到 做 所以 经过 他们自己 .

他们不喜欢独自这样做。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .
They wanted a leader .
他们 通缉 一个 领导者 .

他们需要一位领导者。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tel] [hɪt] - , [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːvz] ,
So when they saw Tell hit Friesshardt , they tucked up their sleeves ,
所以 什么时候 他们 锯 告诉 打 - , 他们 塞进去 向上 他们的 袖子 ,

所以当他们看到泰尔击中弗里斯哈特时，他们都卷起了袖子。

[grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] [mɔː(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs]
grasped their sticks and cudgels more tightly , and began to run across
抓住 他们的 棍子 和 棍棒 更多的 紧紧 , 和 开始 到 跑步 穿过

[ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
the meadow towards him .
这 草地 向 他 .

他们更紧地握住手中的棍棒，开始穿过草地向他跑去。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
Neither of the soldiers noticed this .
两者都不 的 这 士兵 注意到 这 .

两名士兵都没有注意到这一点。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [tel] , [ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
Friesshardt was busy arguing with Tell , and Leuthold was laughing at
- 曾是 忙碌的 争论 和 告诉 , 和 勒特霍尔德 曾是 笑 在

- .
Friesshardt .
- .

弗里斯哈特正忙着和泰尔争论，而洛伊特霍尔德则在嘲笑弗里斯哈特。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So when the people came swarming up with their sticks and cudgels they were
所以 什么时候 这 人们 来了 蜂拥而至 向上 和 他们的 棍子 和 棍棒 他们 是

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .
taken by surprise .
已采取 经过 惊喜 .

所以当人们拿着棍棒蜂拥而至时，他们措手不及。

[bʌt; bət] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['gɛslər] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
But every soldier in the service of Gessler was as brave as a lion ,
但 每一个 士兵 在 这 服务 的 盖斯勒 曾是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ,

但所有效力于盖斯勒的士兵都像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hɪtɪŋ] [bæk] ['merəli] ,
and Friesshardt and Leuthold were soon hitting back merrily ,
和 - 和 勒特霍尔德 是 很快 击中 后退 兴高采烈地 ,

弗里斯哈特和洛伊特霍尔德很快就展开了反击，而且反击得非常漂亮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
and making a good many of the crowd wish that they had stayed at home .
和 制作 一个 好的 许多 的 这 人群 希望 那 他们 有 入住 在 家 .

这让在场的许多人后悔没待在家里。

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] ;
The two soldiers were wearing armour , of course , so that it was difficult to hurt them ;
这 二 士兵 是 穿着 盔甲 , 的 课程 , 所以 那 它 曾是 难的 到 伤害 他们 ;

当然，这两名士兵都穿着盔甲，所以很难伤害他们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [wɔː(r)] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːt] ['veri] ['iːzəli] .
but the crowd , who wore no armour , found that they could get hurt very easily .
但 这 人群 , WHO 穿着 不 盔甲 , 成立 那 他们 可以 得到 伤害 非常 容易地 .

但人群没有穿戴盔甲，发现自己很容易受伤。

['kɒnræd] [hʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] - , [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [paɪk] .
Conrad Hunn , for instance , was attacking Friesshardt , when the soldier happened to drop his pike .
康拉德 百 , 为了 实例 , 曾是 攻击 - , 什么时候 这 士兵 发生 到 降低 他的 梭鱼 .

例如，康拉德·亨恩在进攻弗里斯哈特时，士兵不小心丢掉了他的长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] ['kɑːnrædz] [təʊ] , [ænd; ənd] ['kɒnræd] [limp] [ə'weɪ] ,
It fell on Conrad's toe , and Conrad limped away ,
它 跌倒 在 康拉德的 脚趾 , 和 康拉德 跛行 离开 ,

它砸在了康拉德的脚趾上，康拉德一瘸一拐地走开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɪk] [buːts] [ɒn] .
feeling that fighting was no fun unless you had thick boots on .
感觉 那 斗争 曾是 不 乐趣 除非 你 有 厚的 靴子 在 .

感觉只有穿上厚底靴才能打架，这样才好玩。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
And so for a time the soldiers had the best of the fight .
和 所以 为了 一个 时间 这 士兵 有 这 最好的 的 这 斗争 .

因此，有一段时间，士兵们在战斗中占据了上风。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] ,
For many minutes the fight raged furiously round the pole ,
为了 许多 分钟 这 斗争 愤怒 愤怒地 圆形的 这 极 ,

战斗在杆子周围激烈地持续了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪən] [buːts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ,
and the earth shook beneath the iron boots of Friesshardt and Leuthold as they rushed about ,
和 这 地球 摇晃 下面 这 铁 靴子 的 - 和 勒特霍尔德 作为 他们 匆忙 关于 ,

弗里斯哈特和洛伊特霍尔德的铁靴在地上奔跑时，大地都为之震动。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪks] .
striking out right and left with their fists and the flats of their pikes .
引人注目 出去 正确的 和 左边 和 他们的 拳头 和 这 公寓 的 他们的 长矛 .

他们用拳头和长矛的扁平部分左右开弓。

['sɛpi] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ([æn; ən] ['ænsestə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Seppi the cowboy (an ancestor , by the way ,
塞皮 这 牛仔 (一个 祖先 , 经过 这 方式 ,

牛仔塞皮（顺便一提，是我的祖先）

[ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [bɪl]) [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [baɪ] - ,
of Buffalo Bill) went down before a tremendous blow by Friesshardt ,
的 水牛 账单) 去 向下 前 一个 巨大的 吹 经过 - ,

（布法罗·比尔的）在弗里斯哈特的一记重击下倒地。

[ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [nɒkt] [klaʊs] [vɒn] [dɜːr] [fluː] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .
and Leuthold knocked Klaus von der Flue head over heels .
和 勒特霍尔德 敲门 克劳斯 冯 德尔 烟道 头 超过 高跟鞋 .

洛伊特霍尔德将克劳斯·冯·德·弗卢打得神魂颠倒。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] ,
" What you want " said Arnold of Sewa ,
" 什么 你 想 " 说 阿诺德 的 塞瓦 ,

“你想要什么？”塞瓦的阿诺德问道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who had seen the beginning of the fight from the window of his
WHO 有 已见 这 开始 的 这 斗争 从 这 窗户 的 他的
['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
cottage and had hurried to join it ,
小屋 和 有 慌忙 到 加入 它 ,

他从小屋的窗户看到了打斗的开始，便赶紧加入其中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['evribɒdi] - - " [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] [ɪz]
and , as usual , to give advice to everybody - - " what you want here is
和 , 作为 通常 , 到 给 建议 到 大家 - - " 什么 你 想 这里 是
[gaɪl] .
guile .
诡计 .

和往常一样，给每个人提建议——“你们在这里需要的是诡计。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] - - [gaɪl] , ['kʌnɪŋ] .
That's what you want - - guile , cunning .
那就是 什么 你 想 - - 诡计 , 狡猾 .

这就是你想要的——诡计，狡诈。

[nɒt] [bruːt] [fɔːs] , [maɪnd] [juː; jʊ] .
Not brute force , mind you .
不是 蛮力 力量 , 头脑 你 .

请注意，这不是蛮力。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .
It's no good rushing at a man in armour and hitting him .
它是 不 好的 匆忙 在 一个 男人 在 盔甲 和 击中 他 .

冲向身穿盔甲的人并攻击他是没用的。

[hiː; hi] ['əʊnli] [hɪts] [juː; jʊ] [bæk] .
He only hits you back .
他 仅有的 点击量 你 后退 .

他只会还击。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [gaɪl] .
You should employ guile .
你 应该 采用 诡计 .

你应该运用计谋。

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[əb'zɜːv] .
Observe .
观察 .

观察。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" He had said these words standing on the outskirts of the crowd .
" 他 有 说 这些 字 常设 在 这 郊区 的 这 人群 .

“他说这番话时，站在人群的边缘。”

[hiː; hi] [naʊ] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] - ,
He now grasped his cudgel and began to steal slowly towards Friesshardt ,
他 现在 抓住 他的 棍棒 和 开始 到 偷 缓慢地 向 - ,

他握紧棍棒，开始慢慢地向弗里斯哈特走去。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] - [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪk] [ðæt] [ðə; ði]
who had just given Werni the huntsman such a hit with his pike that the
WHO 有 只是 给定 - 这 猎人 这样的 一个 打 和 他的 梭鱼 那 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
sound of it was still echoing in the mountains ,
声音 的 它 曾是 仍然 回声 在 这 山脉 ,

刚才那人用长矛狠狠地击中了猎人沃尼，以至于枪声至今仍在山间回荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊst] ['waɪlər] .
and was now busily engaged in disposing of Jost Weiler .
和 曾是 现在 忙碌地 已订婚的 在 处置 的 约斯特 韦勒 .

现在正忙着处理约斯特·韦勒的事情。

['ɑːnəld] [ɒv; əv]['siːwɑː] [krept] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Arnold of Sewa crept stealthily behind him ,
阿诺德 的 塞瓦 悄悄地爬 悄悄地 在后面 他 ,

塞瓦的阿诺德悄悄地跟在他身后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['luːtˌhoʊld] ,
and was just about to bring his cudgel down on his head , when Leuthold ,
和 曾是 只是 关于 到 带来 他的 棍棒 向下 在 他的 头 , 什么时候 勒特霍尔德 ,

正当他要用棍棒敲他的头时，勒特霍尔德

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
catching sight of him ,
捕捉 视线 的 他 ,

瞥见他，

[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [baɪ]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][paɪk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː]['ɑːrnəldz] [saɪd] .
saved his comrade by driving his pike with all his force into Arnold's side .
已保存 他的 同志 经过 驾驶 他的 梭鱼 和 全部 他的 力量 进入 阿诺德的 边 .

他用尽全力将长矛刺入阿诺德的肋部，救了战友一命。

['ɑːnəld] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
Arnold said afterwards that it completely took his breath away .
阿诺德 说 然后 那 它 完全地 采取 他的 气息 离开 .

阿诺德事后表示，这景象让他完全屏住了呼吸。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['trɒdn] [ɒn] [baɪ] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He rolled over , and after being trodden on by everybody for some minutes ,
他 滚动 超过 , 和 后 存在 践踏 在 经过 大家 为了 一些 分钟 ,

他翻了个身，被大家踩了好几分钟后，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [limp] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] ,
got up and limped back to his cottage , where he went straight to bed ,
得到 向上 和 跛行 后退 到 他的 小屋 , 在哪里 他 去 直的 到 床 ,

他起身一瘸一拐地回到小屋，然后直接上床睡觉。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
and did not get up for two days .
和 做过 不是 得到 向上 为了 二 天 .

两天没起床。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tel] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
All this time Tell had been standing a little way off with his arms folded , looking on .
全部 这 时间 告诉 有 到过 常设 一个 小的 方式 离开 和 他的 武器 折叠 , 寻找 在 .

这段时间里，泰尔一直站在不远处，双臂交叉抱在胸前，看着这一切发生。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['sɪmpli] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['faɪtɪŋ] .
While it was a quarrel simply between himself and Friesshardt he did not mind fighting .
尽管 它 曾是 一个 争吵 简单地 之间 他自己 和 - 他 做过 不是 头脑 斗争 .

虽然这只是他和弗里斯哈特之间的争吵，但他并不介意打架。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [help] [səʊ] ['meni] [men] [ə'tæk] [wʌn] ,
But when the crowd joined in he felt that it was not fair to help so many men attack one ,
但 什么时候 这 人群 加入 在 他 毛毡 那 它 曾是 不是 公平的 到 帮助 所以 许多 男人 攻击 一 ,

但当人群也加入进来时，他觉得帮助这么多人攻击一个人是不公平的。

[haʊ'evə(r)] ['bædli] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] .
however badly that one might have behaved .
然而 糟糕 那 一 可能 有 表现 .

然而，无论那个人的行为多么恶劣。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
He now saw that the time had come to put an end to the disturbance .
他 现在 锯 那 这 时间 有 来 到 放 一个 结尾 到 这 干扰 .

他现在意识到，是时候结束这场骚乱了。

[hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɒsbəʊ] ,
He drew an arrow from his quiver , placed it in his crossbow ,
他 画 一个 箭 从 他的 颤动 , 放置 它 在 他的 弩 ,

他从箭筒里取出一支箭，装到弩上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hæt] .
and pointed it at the hat .
和 尖 它 在 这 帽子 .

然后指着帽子。

- , ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]
Friesshardt , seeing what he intended to do , uttered a shout of horror
- , 看到 什么 他 故意的 到 做 , 说出 一个 喊 的 恐怖
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][stɒp][hɪm] .
and rushed to stop him .
和 匆忙 到 停止 他 .

弗里斯哈特看到他打算做什么，惊恐地大叫一声，冲上前去阻止他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hɪt] [hɪm][səʊ] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ðæt]
But at that moment somebody in the crowd hit him so hard with a spade that
但 在 那 片刻 某人 在 这 人群 打 他 所以 难的 和 一个 铲 那
[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his helmet was knocked over his eyes ,
他的 头盔 曾是 敲门 超过 他的 眼睛 ,

但就在这时，人群中有人用铁锹狠狠地击中了他，以至于他的头盔都被打翻在了眼睛上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and before he could raise it again the deed was done .
和 前 他 可以 增加 它 再次 这 契据 曾是 完毕 .

还没等他再次提起，事情就已经发生了。

[θruː] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][sped][ðə; ði]
Through the cap and through the pole and out at the other side sped the
通过 这 帽 和 通过 这 极 和 出去 在 这 其他 边 加速 这
['ærəʊ] .
arrow .
箭 .

箭矢穿过帽檐和杆子，从另一侧射出。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [tel] ['stændɪŋ]
And the first thing he saw when he opened his eyes was Tell standing
和 这 第一的 事物 他 锯 什么时候 他 打开 他的 眼睛 曾是 告诉 常设
[bɪ'saɪd] [hɪm] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
beside him twirling his moustache ,
旁 他 旋转 他的 胡子 ,

他睁开眼的第一眼就看到泰尔站在他旁边，正捻着他的胡子。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kraʊd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)][kæps]['ɪntuː][ðə; ði]
while all around the crowd danced and shouted and threw their caps into the
尽管 全部 大约 这 人群 跳舞 和 喊叫 和 扔 他们的 帽子 进入 这
[eə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
air with joy .
空气 和 喜悦 .

周围的人群载歌载舞，欢呼雀跃，并将帽子抛向空中。

" [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , " [sed] [tel] ['mɒdɪstli] .
" A mere trifle , " said Tell modestly .
" 一个 仅仅 琐事 , " 说 告诉 谦虚地 .

“不过是件小事，”泰尔谦虚地说。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The crowd cheered again and again .
这 人群 欢呼 再次 和 再次 .

人群一次又一次地欢呼起来。

- [ænd; ənd]['luːtˌhoʊld] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pəʊl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔː(r)]
Friesshardt and Leuthold lay on the ground beside the pole , feeling very sore
- 和 勒特霍尔德 躺 在 这 地面 旁 这 极 , 感觉 非常 疮
[ænd; ənd] [bruːzd] ,
and bruised ,
和 瘀伤 ,

弗里斯哈特和洛伊特霍尔德躺在电线杆旁的地上，感觉浑身酸痛淤青。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] .
and thought that perhaps , on the whole , they had better stay there .
和 想法 那 也许 , 在 这 所有的 , 他们 有 更好的 停留 那里 .

他们心想，或许总的来说，他们最好还是待在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [mait] [duː; də]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
There was no knowing what the crowd might do after this , if they began to
那里 曾是 不 会心 什么 这 人群 可能 做 后 这 , 如果 他们 开始 到
[faɪt] [ə'gen] .
fight again .
斗争 再次 .

谁也不知道接下来人群会做出什么事，如果他们再次开始打斗的话。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
So they lay on the ground and made no attempt to interfere with the popular
所以 他们 躺 在 这 地面 和 制成 不 试图 到 干扰 和 这 受欢迎的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicings .
欢庆 .

于是他们躺在地上，没有试图干扰民众的欢庆活动。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [æz; əz] ['ɑːnəld] [ɒv; əv]['siːwɑː] [mait] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
What they wanted , as Arnold of Sewa might have said if he had been
什么 他们 通缉 , 作为 阿诺德 的 塞瓦 可能 有 说 如果 他 有 到过
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

如果塞瓦的阿诺德当时在场，他可能会说，他们想要的是什么？

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [kəm'pliːt] [rest] .
was a few moments ' complete rest .
曾是 一个 很少 时刻 - 完全的 休息 .

短暂的完全休息。

[lɔɪθoʊldz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] ['hæməd] [wɪð] [stɪks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
Leuthold's helmet had been hammered with sticks until it was over his eyes
勒特霍尔德的 头盔 有 到过 锤击 和 棍子 直到 它 曾是 超过 他的 眼睛
[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
and all out of shape ,
和 全部 出去 的 形状 ,

勒特霍尔德的头盔被棍棒敲打得变形严重，甚至遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
and Friesshardt's was very little better .
和 - 曾是 非常 小的 更好的 .

弗里斯哈特餐厅的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ]
And they both felt just as if they had been run over in the street by a
和 他们 两个都 毛毡 只是 作为 如果 他们 有 到过 跑步 超过 在 这 街道 经过 一个
[hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] .
horse and cart .
马 和 大车 .

他们俩都感觉自己好像在大街上被马车碾过了一样。

" [tel] !
" Tell !
" 告诉 !

“告诉！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" shouted the crowd .
" 喊叫 这 人群 .

"人群高声喊道。"

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [tel] !
" Hurrah for Tell !
" 欢呼 为了 告诉 !

"为Tell欢呼！"

[gʊd] [əʊld] [tel] ! "
Good old Tell ! "
好的 老的 告诉 ! "

好样的老特尔！

" [telz] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [rɔːd] [ˈʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Tell's the boy ! " roared Ulric the smith .
" 讲述 这 男生 ! " 咆哮 乌尔里克 这 史密斯 .

"告诉那孩子！"铁匠乌尔里克吼道。

" [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʃɒt] . "
" Not another man in Switzerland could have made that shot . "
" 不是 其他 男人 在 瑞士 可以 有 制成 那 射击 . "

"瑞士其他任何人都不可能投进那个球。"

" [nəʊ] , " [ʃriːk] [ˈevribɒdi] , " [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ! "
" No , " shrieked everybody , " not another ! "
" 不 , " 尖叫 大家 , " 不是 其他 ! "

"不！"众人尖叫道，"不要再来一个！"

" [spiːtʃ] ! " [kraɪd] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Speech ! " cried someone from the edge of the crowd .
" 演讲 ! " 哭 某人 从 这 边缘 的 这 人群 .

"演讲！"人群边缘有人喊道。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !
" Speech ! Speech !
" 演讲 ! 演讲 !

"演讲！演讲！"

[tel] , [spiːtʃ] !
Tell , speech !
告诉 , 演讲 !

说，演讲！

" [ˈevribɒdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .
" Everybody took up the cry .
" 大家 采取 向上 这 哭 .

"大家都跟着喊了起来。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [tel] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" No , no , " said Tell , blushing .
" 不 , 不 , " 说 告诉 , 脸红 .

"不，不，"泰尔脸红着说。

" [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Go on , go on ! " shouted the crowd .
" 去 在 , 去 在 ! " 喊叫 这 人群 .

"加油，加油！"人群喊道。

" [əʊ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] , " [sed] [tel] ; " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Oh , I couldn't , " said Tell ; " I don't know what to say . "
" 哦 , 我 不能 , " 说 告诉 ; " 我 不 知道 什么 到 说 . "

"哦，我不能，"特尔说，"我不知道该说什么。"

" ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] .
" Anything will do .
" 任何事物 将要 做 .

"什么都行。"

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 !

演讲!

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 !

演讲!

" ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['hɔɪstɪd] [tel] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" Ulric the smith and Ruodi the fisherman hoisted Tell on to their shoulders ,
" 乌尔里克 这 史密斯 和 - 这 渔夫 吊起 告诉 在 到 他们的 肩膀 ,

"铁匠乌尔里克和渔夫鲁奥迪把泰尔扛在肩上,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːf] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi] [sed] :
and , having coughed once or twice , he said :
和 , 拥有 咳嗽 一次 或者 两次 , 他 说 :

他咳嗽了一两声后,说道:

" ['dʒentlmən] - -
" Gentlemen - -
" 先生们 - -

先生们——

" [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" Cheers from the crowd .
" 干杯 从 这 人群 .

人群中响起欢呼声。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [tel] [ə'gen] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
" Gentlemen , " said Tell again , " this is the proudest moment of my life .
" 先生们 , " 说 告诉 再次 , " 这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 .

"先生们,"特尔再次说道,"这是我一生中最自豪的时刻。"

" [mɔː(r)] [tʃɪəz] .
" More cheers .
" 更多的 干杯 .

再来几声欢呼。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" I don't know what you want me to talk about .
" 我 不 知道 什么 你 想 我 到 讲话 关于 .

我不知道你想让我谈什么。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never made a speech before .
我 有 绝不 制成 一个 演讲 前 .

我以前从未发表过演讲。

[ɪk'skjuːs][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Excuse my emotion .
原谅 我的 情感 .

请原谅我的情绪激动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
This is the proudest moment of my life .
这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 .

这是我一生中最自豪的时刻。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] .
To - day is a great day for Switzerland .
到 - 天 是 一个 伟大的 天 为了 瑞士 .

今天对瑞士来说是美好的一天。

[wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
We have struck the first blow of the revolution .
我们 有 击 这 第一的 吹 的 这 革命 .

我们打响了革命的第一枪。

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
Let us strike some more .
让 我们 罢工 一些 更多的 .

让我们再来几次。

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Shouts of " Hear , hear !
" 喊叫 的 " 听到 , 听到 !

"欢呼声：'好，好！'

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tɛlz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,
" from the crowd , many of whom , misunderstanding Tell's last remark ,
" 从 这 人群 , 许多 的 谁 , 误解 讲述 最后的 评论 ,
[prə'siːdid] [tuː; tə][hɪt] ['luːtˌhoʊld] [ænd; ənd] - ,
proceeded to hit Leuthold and Friesshardt ,
继续 到 打 勒特霍尔德 和 - ,

"人群中许多人误解了泰尔的最后一句话，随即殴打了洛伊特霍尔德和弗里斯沙特。"

[ʌn'tɪl] [stɒpt] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] !
until stopped by cries of " Order !
直到 停止 经过 哭泣 的 " 命令 !

直到被"肃静！"的喊声制止。

" [frɒm; frəm] ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] .
" from Ulric the smith .
" 从 乌尔里克 这 史密斯 .

"来自铁匠乌尔里克。"

" ['dʒentlmən] , " [kən'tɪnjuːd] [tel] , " [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] .
" Gentlemen , " continued Tell , " the floodgates of revolution have been opened .
" 先生们 , " 持续 告诉 , " 这 泄洪闸 的 革命 有 到过 打开 .

"先生们,"特尔继续说道，"革命的闸门已经打开了。"

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv]
From this day they will stalk through the land burning to ashes the slough of
从 这 天 他们 将要 茎 通过 这 土地 燃烧 到 灰烬 这 泥沼 的
[ə'preʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['taɪrənt] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
oppression which our tyrant Governor has erected in our midst .
压迫 哪个 我们的 暴君 州长 有 竖立 在 我们的 中间 .

从今天起，他们将横扫这片土地，将我们暴君统治者在我们中间建立的压迫泥潭焚烧成灰烬。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] -
I have only to add that this is the proudest moment of my life , and -
我 有 仅有的 到 添加 那 这 是 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 , 和 -
- - -
- - -
- - -

我只想补充一点，这是我一生中最自豪的时刻，而且——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" He was interrupted by a frightened voice .
" 他 曾是 中断 经过 一个 害怕 嗓音 .

他被一个惊恐的声音打断了。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !
" Look out , you chaps , " said the voice ; " here comes the Governor !
" 看 出去 , 你 小伙子们 , " 说 这 嗓音 ; " 这里 来 这 州长 !

“伙计们，小心点！”那声音说道，“州长来了！”

" ['gɛslər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
" Gessler , with a bodyguard of armed men , had entered the meadow , and was galloping towards them .
" 盖斯勒 , 和 一个 保镖 的 武装 男人 , 有 进入 这 草地 , 和 曾是 疾驰 向 他们 .

“盖斯勒带着一群武装保镖进入了草地，正策马向他们奔来。

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X

第十章

['gɛslər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Gessler came riding up on his brown horse , and the crowd melted away in all directions ,
盖斯勒 来了 骑术 向上 在 他的 棕色的 马 , 和 这 人群 融化 离开 在 全部 方向 ,

盖斯勒骑着他的棕色马来了，人群顿时四散奔逃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mait] [nɒt] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['plɒtɪŋ] .
for there was no knowing what the Governor might not do if he found them plotting .
为了 那里 曾是 不 会心 什么 这 州长 可能 不是 做 如果 他 成立 他们 绘制 .

因为谁也不知道如果总督发现他们在密谋，他会做出什么事来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɪrənəs] [jəʊk] ,
They were determined to rebel and to throw off his tyrannous yoke ,
他们 是 决定 到 反叛 和 到 扔 离开 他的 暴虐 轭 ,

他们决心反抗，摆脱他的暴政统治。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] .
but they preferred to do it quietly and comfortably , when he was nowhere near .
但 他们 首选 到 做 它 悄悄 和 舒适地 , 什么时候 他 曾是 无处 靠近 .

但他们更喜欢在他不在场的时候，安静舒适地做这件事。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [gruːps] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
So they ran away to the edge of the meadow , and stood there in groups , waiting to see what was going to happen .
所以 他们 跑 离开 到 这 边缘 的 这 草地 , 和 站立 那里 在 团体 , 等待 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

于是他们逃到草地边缘，三三两两地站在那里。

等着看接下来会发生什么。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['weɪtɪd] ,
Not even Ulric the smith and Ruodi the fisherman waited ,
不是 甚至 乌尔里克 这 史密斯 和 - 这 渔夫 等待 ,

就连铁匠乌里克和渔夫鲁奥迪都没等。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [tel] [hæd; həd] [nɒt] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
though they knew quite well that Tell had not nearly finished his speech .
尽管 他们 知道 相当 出色地 那 告诉 有 不是 几乎 完成的 他的 演讲 .

尽管他们很清楚，泰尔的演讲还远未结束。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
They set the orator down , and began to walk away ,
他们 放 这 演说者 向下 ， 和 开始 到 走 离开 ，

他们把演说家放下，然后开始往回走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
trying to look as if they had been doing nothing in particular ,
尝试 到 看 作为 如果 他们 有 到过 正在做 没有什么 在 特别的 ，

他们努力装作什么都没做一样，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - ['əʊnli] ['sʌmweə(r)] [els] .
and were going to go on doing it - - only somewhere else .
和 是 去 到 去 在 正在做 它 - - 仅有的 某处 别的 .

我们会继续做这件事——只是换个地方做。

[tel] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊl] .
Tell was left standing alone in the middle of the meadow by the pole .
告诉 曾是 左边 常设 独自的 在 这 中间 的 这 草地 经过 这 极 .

泰尔独自一人站在草地中央的电线杆旁。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He scorned to run away like the others ,
他 被鄙视 到 跑步 离开 喜欢 这 其他的 ，

他鄙夷地不愿像其他人那样逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
but he did not at all like the look of things .
但 他 做过 不是 在 全部 喜欢 这 看 的 事物 .

但他一点也不喜欢眼前的状况。

['gɛslər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːn] [mæn] , [kwɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Gessler was a stern man , quick to punish any insult ,
盖斯勒 曾是 一个 船尾 男人 ， 快的 到 惩治 任何 侮辱 ，

盖斯勒是个严厉的人，任何侮辱他都会立即惩罚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪs]
and there were two of his soldiers lying on the ground with their nice
和 那里 是 二 的 他的 士兵 说谎 在 这 地面 和 他们的 好的
['ɑːmə(r)] [ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['dentɪd] ,
armour all spoiled and dented ,
盔甲 全部 被宠坏了 和 凹陷 ，

他的两名士兵躺在地上，他们漂亮的盔甲都被损坏了，到处都是凹痕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [æn; ən] ['ærəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
and his own cap on top of the pole had an arrow right through the
和 他的 自己的 帽 在 顶部 的 这 极 有 一个 箭 正确的 通过 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
middle of it ,
中间 的 它 ，

他放在杆顶上的帽子正中间插着一支箭。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pætʃt] .
and would never look the same again , however much it might be patched .
和 会 绝不 看 这 相同的 再次 ， 然而 很多 它 可能 是 已修补 .

即使修补再多，也永远无法恢复原貌了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
It seemed to Tell that there was a bad time coming .
它 似乎 到 告诉 那 那里 曾是 一个 坏的 时间 未来 .

这似乎预示着不祥之兆。

['gɛslər] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Gessler rode up , and reined in his horse .
盖斯勒 骑 向上 , 和 勒住 在 他的 马 .

盖斯勒骑马过来，勒住了马缰。

" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] !
" Now then , now then , now then !
" 现在 然后 , 现在 然后 , 现在 然后 !

“好了好了，好了好了，好了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ə'brʌpt] [wei] .
" he said , in his quick , abrupt way .
" 他 说 , 在 他的 快的 , 突然 方式 .

“他用他那干脆利落的语气说道。”

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" ([wen] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'piːts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [θriː] [taɪmz] ,
" (When a man repeats what he says three times ,
" (什么时候 一个 男人 重复 什么 他 说道 三 时代 ,

（当一个人重复他说的话三次时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .)
you can see that he is not in a good temper .)
你 能 看 那 他 是 不是 在 一个 好的 脾气 .)

你可以看出他心情不太好。）

\- [ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [gɒt] [ʌp] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [limp] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Friesshardt and Leuthold got up , saluted , and limped slowly towards him .
\- 和 勒特霍尔德 得到 向上 , 敬礼 , 和 跛行 缓慢地 向 他 .

弗里斯哈特和洛伊特霍尔德站起身，敬了个礼，然后一瘸一拐地慢慢走向他。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
They halted beside his horse , and stood to attention .
他们 停止 旁 他的 马 , 和 站立 到 注意力 .

他们在他的马旁停下，立正站好。

[ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
The tears trickled down their cheeks .
这 眼泪 涓涓细流 向下 他们的 脸颊 .

泪水顺着他们的脸颊滑落。

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] ['gɛslər] ; " [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come , come , come ! " said Gessler ; " tell me all about it .
" 来 , 来 , 来 ! " 说 盖斯勒 ; " 告诉 我 全部 关于 它 .

“来，来，来！”盖斯勒说；“把一切都告诉我。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] - [ɒn][ðə; ði] [hed] .
" And he patted Friesshardt on the head .
" 和 他 轻拍 - 在 这 头 .

“然后他拍了拍弗里斯哈特的头。”

- ['beləu] .
Friesshardt bellowed .
- 咆哮 .

弗里斯哈特怒吼道。

['gɛslər] ['bekən] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .
Gessler beckoned to one of his courtiers .
盖斯勒 招手 到 一 的 他的 朝臣 .

盖斯勒向他的一位侍臣招了招手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?
" Have you a handkerchief ?
" 有 你 一个 手帕 ?

你有手帕吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" I have a handkerchief , your Excellency . "
" 我 有 一个 手帕 , 你的 阁下 . "

“我这里有手帕，阁下。”

" [ðen] [draɪ] [ðɪs] [mænz] [aɪz] .
" Then dry this man's eyes .
" 然后 干燥 这 男人的 眼睛 .

“那就帮这个人擦干眼泪。”

" [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] .
" The courtier did as he was bidden .
" 这 朝臣 做过 作为 他 曾是 拜登 .

“那名廷臣遵命行事。”

" [naʊ] , " [sed] ['gɛslər] , [wen] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [tɪəz]
" Now , " said Gessler , when the drying was done , and Friesshardt's tears
" 现在 , " 说 盖斯勒 , 什么时候 这 烘干 曾是 完毕 , 和 - 眼泪
[hæd; həd] [si:st] ,
had ceased ,
有 停止 ,

“好了，”盖斯勒说，等晾干之后，弗里斯哈特的眼泪也止住了。

" [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] ?
" what has been happening here ?
" 什么 有 到过 发生 这里 ?

这里发生了什么事?

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] - [help] ! -
I heard a cry of ' Help ! '
我 听到 一个 哭 的 - 帮助 ! -

我听到一声“救命！”的呼喊。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] .
as I came up .
作为 我 来了 向上 .

当我上来的时候。

[huː] [kraɪd] - [help] ! - ? "
Who cried ' Help ! ' ? "
WHO 哭 - 帮助 ! - ? "

谁喊了"救命！"？

" [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['nəʊb(ə)l] - , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Please , your lordship's noble Excellencyship , " said Friesshardt , " it was
" 请 , 你的 领主的 高贵 - , " 说 - , " 它 曾是
[ˌem 'iː] , - . "
me , Friesshardt . "
我 , - . "

"请您尊敬的阁下,"弗里斯哈特说，"是我，弗里斯哈特。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , - " [sed] ['gɛslər] .
" You should say , ' It was I , ' " said Gessler .
" 你 应该 说 , - 它 曾是 我 , - " 说 盖斯勒 .

"你应该说，'是我干的,"盖斯勒说。

" [prə'siːd] . "
" Proceed . "
" 继续 . "

"继续。"

" [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Which I am a loyal servant of your Excellency's , and in your
" 哪个 我 是 一个 忠诚 仆人 的 你的 卓越的 , 和 在 你的
['ɛksələnsiz] ['ɑːmi] ,
Excellency's army ,
卓越的 军队 ,

"我乃阁下忠诚的仆人，也是阁下军队的一员，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][stænd][baɪ] [ðɪs] - [eə(r)][pəʊl][ænd; ənd] [gɑːd]
and seeing as how I was told to stand by this ' ere pole and guard
和 看到 作为 如何 我 曾是 讲述 到 站立 经过 这 - 埃雷 极 和 警卫
[ðæt] [ðeə(r)][hæt] ,
that there hat ,
那 那里 帽子 ,

既然我被告知要站在这根杆子旁边看守那顶帽子，

[ai] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] - [eə(r)][pəʊl] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæt] - - [ɔːl] [deɪ] , [ai][dɪd] , [jɔː(r); jə(r)]
I stood by this ' ere pole , and guarded that there hat - - all day , I did , your
我 站立 经过 这 - 埃雷 极 , 和 守卫 那 那里 帽子 - - 全部 天 , 我 做过 , 你的
['eksələnsi] .
Excellency .
阁下 .

我整天都站在这根杆子旁边，守着那顶帽子，阁下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ['kɒmz] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] - - - [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
And then up comes this man here , and I says to him - - ' Bow down to
和 然后 向上 来 这 男人 这里 , 和 我 说道 到 他 - - - 弓 向下 到
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

然后这个人走了过来，我对他说——"向帽子鞠躬",

- [ai] [sez] . -
' I says . '
- 我 说道 . -

我说。

[həʊ] ! -
Ho ! '
何 ! -

嚯！

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - [həʊ] , [ɪn'diːd] ! -
he says to me - - ' ho , indeed ! '
他 说道 到 我 - - - 何 , 的确 ! -

他对我说——“哦，确实如此！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nɒdɪŋ] .
and he passed on without so much as nodding .
和 他 通过了 在 没有 所以 很多 作为 点头 .

他头也不回地走了。

[səʊ][ai] [teɪks] [maɪ][paɪk] , [ænd; ənd][ai][tæps][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ,
So I takes my pike , and I taps him on the head to remind him ,
所以 我 需要 我的 梭鱼 , 和 我 水龙头 他 在 这 头 到 提醒 他 ,

于是我拿起长矛，敲了敲他的头，提醒他。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fər'get] , [ænd; ənd][hiː; hi]
as you may say , that there was something he was forgetting , and he
作为 你 可能 说 , 那 那里 曾是 某物 他 曾是 遗忘 , 和 他
[ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː] ,
ups and hits me ,
UPS 和 点击量 我 ,

正如你可能说的那样，他好像忘记了什么事，然后突然就打了我。

[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

他会的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌnz] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['luːtˌhoʊld]
And then the crowd runs up with their sticks and hits me and Leuthold
和 然后 这 人群 跑步 向上 和 他们的 棍子 和 点击量 我 和 勒特霍尔德
['kruːəl] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
cruel , your Excellency .
残忍的 , 你的 阁下 .

然后人群拿着棍棒冲上来打我，而勒特霍尔德则很残忍，阁下。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [hɪə(r)][mæn][aɪm][ə; eɪ] - ['telɪŋ]
And while we was a - fighting with them , this here man I'm a - telling
和 尽管 我们 曾是 一个 - 斗争 和 他们 , 这 这里 男人 我是 一个 - 讲述
[juː; jʊ][ə'baʊt] ,
you about ,
你 关于 ,

当我们和他们交战的时候，我跟你说的这个人，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [hiː; hi] [aʊts] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
your Excellency , he outs with an arrow , puts it into his bow ,
你的 阁下 , 他 出局 和 一个 箭 , 放置 它 进入 他的 弓 ,

阁下，他伸出一支箭，搭在弓上，

[ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][hæt] ,
and sends it through the hat ,
和 发送 它 通过 这 帽子 ,

然后把它投入帽子里。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I don't see how you'll ever be able to wear it again .
和 我 不 看 如何 你会 曾经 是 有能力的 到 穿 它 再次 .

我看不出你以后还有什么机会再穿上它。

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] - - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's a waste of a good hat , your Excellency - - that's what it is .
它是 一个 浪费 的 一个 好的 帽子 , 你的 阁下 - - 那就是 什么 它 是 .

阁下，这简直是浪费一顶好帽子——就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [pʊts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɔɪsts] [ðɪs] [hɪə(r)] [mæn] - - [tel] ,
And then the people , they puts me and Leuthold on the ground , and hoists this here man - - Tell ,
和 然后 这 人们 , 他们 放置 我 和 勒特霍尔德 在 这 地面 , 和 起重机 这 这里 男人 - - 告诉 ,

然后，人们把我还有洛伊特霍尔德按倒在地，把这个人——特尔——抬了起来。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] - - [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːrts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wen] [ʌp] [juː; jʊ] ['kɒmz] ,
they call him - - up on their shoulders , and he starts making a speech , when up you comes ,
他们 称呼 他 - - 向上 在 他们的 肩膀 , 和 他 开始 制作 一个 演讲 , 什么时候 向上 你 来 ,

他们把他叫到肩上，他开始演讲，这时你也跟着上来了。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
your Excellency .
你的 阁下 .

阁下。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] .
That's how it all was .
那就是 如何 它 全部 曾是 .

事情就是这样。

" ['gɛslər] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [glɛə] ['fɪəsli] [æt; ət] [tel] ,
" Gessler turned pale with rage , and glared fiercely at Tell ,
" 盖斯勒 转向 苍白 和 愤怒 , 和 怒目而视 激烈地 在 告诉 ,

盖斯勒气得脸色苍白，恶狠狠地瞪着泰尔。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] .
who stood before him in the grasp of two of the bodyguard .
WHO 站立 前 他 在 这 抓牢 的 二 的 这 保镖 .

站在他面前的那个人被两名保镖抓住了。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah , " he said , " Tell , is it ?
" 啊 , " 他 说 , " 告诉 , 是 它 ?

“啊,”他说，“告诉我，是吗? ”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tel] .
Good - day to you , Tell .
好的 - 天 到 你 , 告诉 .

特尔，你好。

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [tel] ?
I think we've met before , Tell ?
我 思考 我们已经 遇见 前 , 告诉 ?

我觉得我们以前见过，特尔?

[eɪ] , [tel] ? "
Eh , Tell ? "
嗯 , 告诉 ? "

呃，特尔?

" [wiː; wi][hæv; həv] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" We have , your Excellency .
" 我们 有 , 你的 阁下 .

“我们有，阁下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv] - , " [sed] [tel] ['fɜːmli] .
It was in the ravine of Schächenthal , " said Tell firmly .
它 曾是 在 这 峡谷 的 - , " 说 告诉 牢牢 .

“就在沙亨塔尔的峡谷里，”泰尔坚定地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [gʊd] , [tel] .
" Your memory is good , Tell .
" 你的 记忆 是 好的 , 告诉 .

“你的记忆力很好，特尔。”

[səʊ][ɪz][maɪn] .
So is mine .
所以 是 矿 .

我的也是。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tel] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæti] [rɪ'mɑːrks] ?
I think you made a few remarks to me on that occasion , Tell - - a few chatty remarks ?
我 思考 你 制成 一个 很少 评论 到 我 在 那 场合 , 告诉 - - 一个 很少 健谈 评论 ?

我想你当时跟我说了几句话，特尔——是说了几句闲话吗?

[eɪ] , [tel] ? "
Eh , Tell ? "
嗯 , 告诉 ? "

呃，特尔?

" ['veri] ['pɒsəbli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" Very possibly , your Excellency . "
" 非常 可能 , 你的 阁下 . "

“很有可能，阁下。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [pə'laɪt] , [tel] . "
" You were hardly polite , Tell . "
" 你 是 几乎 有礼貌的 , 告诉 . "

“特尔，你一点也不礼貌。”

" [ɪf] [ai] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
" If I offended you I am sorry . "
" 如果 我 被冒犯了 你 我 是 对不起 . "

“如果我冒犯了您，我深表歉意。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tel] .
" I am glad to hear it , Tell .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 告诉 .

“听到这个消息我很高兴，特尔。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [s'ɒɪɪe] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I think you will be even sorrier before long .
我 思考 你 将要 是 甚至 更抱歉 前 长的 .

我想你很快就会更加后悔。

[səʊ] [juːv] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [maɪ]['səʊldʒəz] , [eɪ] ? "
So you've been ill - treating my soldiers , eh ? "
所以 你已经 到过 患病的 - 治疗 我的 士兵 , 嗯 ? "

所以你一直在虐待我的士兵，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [huː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] . "
" It was not I who touched them . "
" 它 曾是 不是 我 WHO 感动 他们 . "

"不是我碰的他们。"

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?
" Oh , so you didn't touch them ?
" 哦 , 所以 你 没有 触碰 他们 ?

"哦，所以你没碰它们？"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [maɪ]['paʊə(r)][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] .
But you defied my power by refusing to bow down to the hat .
但 你 违抗 我的 力量 经过 拒绝 到 弓 向下 到 这 帽子 .

但你拒绝向帽子下跪，挑战了我的权威。

[ai][set] [ʌp] [ðæt] [hæt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɔɪəlti] .
I set up that hat to prove the people's loyalty .
我 放 向上 那 帽子 到 证明 这 人们的 忠诚 .

我设立那个帽子是为了证明人民的忠诚。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɔɪəl] , [tel] . "
I am afraid you are not loyal , Tell . "
我 是 害怕的 你 是 不是 忠诚 , 告诉 . "

恐怕你并不忠诚，特尔。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] , [nɒt] [dɪs'lɔɪəl] .
" I was a little thoughtless , not disloyal .
" 我 曾是 一个 小的 轻率 , 不是 不忠 .

"我当时有点考虑不周，并非不忠。"

[ai] [pɑːst] [ðə; ði][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . "
I passed the hat without thinking . "
我 通过了 这 帽子 没有 思维 . "

我没多想就把帽子递了过去。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [tel] .
" You should always think , Tell .
" 你 应该 总是 思考 , 告诉 .

"你应该时刻想着，特尔。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It is very dangerous not to do so .
它 是 非常 危险的 不是 到 做 所以 .

不这样做非常危险。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ? "
And I suppose that you shot your arrow through the hat without thinking ? "
和 我 认为 那 你 射击 你的 箭 通过 这 帽子 没有 思维 ? "

我猜你当时没想那么多就把箭射穿了帽子吧？

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" I was a little carried away by excitement , your Excellency . "
" 我 曾是 一个 小的 携带 离开 经过 激动 , 你的 阁下 . "

"我当时有点激动过头了，阁下。"

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的！

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?
Carried away by excitement , were you ?
携带 离开 经过 激动 , 是 你 ?

你是不是太兴奋了?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [tel] .
You must really be more careful , Tell .
你 必须 真的 是 更多的 小心 , 告诉 .

特尔，你真的应该更加小心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
One of these days you will be getting yourself into trouble .
一 的 这些 天 你 将要 是 获得 你自己 进入 麻烦 .

总有一天你会给自己惹上麻烦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ʃɒt] .
But it seems to have been a very fine shot .
但 它 似乎 到 有 到过 一个 非常 美好的 射击 .

但看起来这似乎是一记非常漂亮的射击。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['mɑːksmən] , [ai] [bɪ'liːv] ? "
You are a capital marksman , I believe ? "
你 是 一个 首都 神射手 , 我 相信 ? "

我相信你是一位神枪手吧?

" ['fɑː.ðərz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] [ɔːl] ['swɪtsələnd] , " [paɪpt] [ə; eɪ] ['juːθfl] [vɔɪs] .
" Father's the best shot in all Switzerland , " piped a youthful voice .
" 父亲的 这 最好的 射击 在 全部 瑞士 , " 管道 一个 青春 嗓音 .

"我父亲是全瑞士最好的射手,"一个年轻的声音说道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
" He can hit an apple on a tree a hundred yards away .
" 他 能 打 一个 苹果 在 一个 树 一个 百 码 离开 .

"他能击中百码外树上的苹果。"

[aɪv] [siːn] [hɪm] .
I've seen him .
我已经 已见 他 .

我见过他。

[kænt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
Can't you , father ?
不能 你 , 父亲 ?

难道你不能吗，父亲?

" ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
" Walter , who had run away when the fighting began ,
" 沃尔特 , WHO 有 跑步 离开 什么时候 这 斗争 开始 ,

"沃尔特在战斗开始时逃走了，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
had returned on seeing his father in the hands of the soldiers .
有 返回 在 看到 他的 父亲 在 这 双手 的 这 士兵 .

看到父亲落入士兵手中，他便赶了回来。

['gɛslər] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
Gessler turned a cold eye upon him .
盖斯勒 转向 一个 寒冷的 眼睛 之上 他 .

盖斯勒冷冷地看了他一眼。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

"这是谁? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·泰尔的故事再述(William Tell Told Again)
第3/4页

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] ['wɔːltə] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] [tel] .
" It is my son Walter , your Excellency , " said Tell .
" 它 是 我的 儿子 沃尔特 , 你的 阁下 , " 说 告诉 .

“阁下，是我的儿子沃尔特。”泰尔说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" Your son ?
" 你的 儿子 ?

你的儿子?

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is very interesting .
这 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ? "
Have you any more children ? "
有 你 任何 更多的 孩子们 ? "

你还有其他孩子吗?

" [ai][hæv; həv][wʌn]['ʌðə(r)] [bɔɪ] . "
" I have one other boy . "
" 我 有 一 其他 男生 . "

我还有一个儿子。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] , [eɪ] ? "
" And which of them do you love the most , eh ? "
" 和 哪个 的 他们 做 你 爱 这 最多 , 嗯 ? "

“那么，你最喜欢他们中的哪一个呢？”

" [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'laɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" I love them both alike , your Excellency . "
" 我 爱 他们 两个都 同样 , 你的 阁下 . "

“阁下，我同样爱他们两个。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
Quite a happy family .
相当 一个 快乐的 家庭 .

非常幸福的一家人。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tel] .
Now , listen to me , Tell .
现在 , 听 到 我 , 告诉 .

现在，听我说，特尔。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
I know you are fond of excitement ,
我 知道 你 是 喜爱 的 激动 ,

我知道你喜欢刺激，

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
so I am going to try to give you a little .
所以 我 是 去 到 尝试 到 给 你 一个 小的 .

所以我会尽量给你讲一点。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Your son says that you can hit an apple on a tree a hundred yards away ,
你的 儿子 说道 那 你 能 打 一个 苹果 在 一个 树 一个 百 码 离开 ,

你儿子说你可以击中百码外树上的苹果，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .
and I am sure you have every right to be very proud of such a feat .
和 我 是 当然 你 有 每一个 正确的 到 是 非常 自豪的 的 这样的 一个 特技 .

我相信你完全有理由为取得这样的成就感到非常自豪。

\- ! "
Friesshardt ! "
\- ! "

弗里斯哈特！

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ? "
" Your Excellency ? "
" 你的 阁下 ? "

“阁下？”

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
" Bring me an apple .
" 带来 我 一个 苹果 .

给我拿个苹果来。

" - [pɪkt] [wʌn] [ʌp] .
" Friesshardt picked one up .
" - 挑选 一 向上 .

弗里斯哈特捡到了一辆。

[sʌm; səm] ['æplz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['luːtˌhoʊld] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Some apples had been thrown at him and Leuthold earlier in the day ,
一些 苹果 有 到过 抛掷 在 他 和 勒特霍尔德 早些时候 在 这 天 ,

当天早些时候，有人朝他和洛伊特霍尔德扔了一些苹果。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and there were several lying about .
和 那里 是 一些 说谎 关于 .

而且还有好几个散落在地上。

" [wɪtʃ] [aɪm] [ə'freɪd] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːzd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Which I'm afraid as how it's a little bruised , your Excellency , " he said ,
" 哪个 我是 害怕的 作为 如何 它是 一个 小的 瘀伤 , 你的 阁下 , " 他 说 ,

“恐怕它有点擦伤了，阁下，”他说。

" ['hævɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['helmɪt] . "
" having hit me on the helmet . "
" 拥有 打 我 在 这 头盔 . "

“击中了我的头盔。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , " [sed] ['gɛslər] .
I do not require it for eating purposes , " said Gessler .
我 做 不是 要求 它 为了 吃 目的 , " 说 盖斯勒 .

"我不需要它来食用,"格斯勒说。

" [naʊ] , [tel] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] - - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æp(ə)l] , [nɒt]['əʊvə(r)] - [raɪp] .
" Now , Tell , I have here an apple - - a simple apple , not over - ripe .
" 现在 , 告诉 , 我 有 这里 一个 苹果 - - 一个 简单的 苹果 , 不是 超过 - 成熟 .

"特尔，我这里有一个苹果——一个普通的苹果，没有过熟。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [test] [ðæt] [fiːt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I should like to test that feat of yours .
我 应该 喜欢 到 测试 那 特技 的 你的 .

我很想检验一下你的这项绝技。

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] - - [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] - - [ænd; ənd][get]
So take your bow - - I see you have it in your hand - - and get
所以 拿 你的 弓 - - 我 看 你 有 它 在 你的 手 - - 和 得到
['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .
ready to shoot .
准备好 到 射击 .

拿起你的弓——我看到你手里拿着弓——准备射箭吧。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['æp(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [hed] .
I am going to put this apple on your son's head .
我 是 去 到 放 这 苹果 在 你的 儿子的 头 .

我要把这个苹果放在你儿子的头上。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
He will be placed a hundred yards away from you ,
他 将要 是 放置 一个 百 码 离开 从 你 ,

他将被安置在离你一百码远的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪt][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ]
and if you do not hit the apple with your first shot your life shall pay
和 如果 你 做 不是 打 这 苹果 和 你的 第一的 射击 你的 生活 将 支付
['fɔːfɪt] .
forfeit .
丧失 .

如果你第一枪没打中苹果，你的性命就等于被夺去了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [tel] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] .
" And he regarded Tell with a look of malicious triumph .
" 和 他 认为 告诉 和 一个 看 的 恶意 胜利 .

"他带着恶意和得意的神情看着泰尔。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! " [kraɪd] [tel] ; " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['mɒnstrəs] .
" Your Excellency , it cannot be ! " cried Tell ; " the thing is too monstrous .
" 你的 阁下 , 它 不能 是 ! " 哭 告诉 ; " 这 事物 是 也 滔天 .

"阁下，这不可能！"特尔喊道，"这东西太可怕了。"

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒest] .
Perhaps your Excellency is pleased to jest .
也许 你的 阁下 是 高兴 到 笑话 .

或许阁下乐于开个玩笑。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ʃuːt] [æn; ən]['æp(ə)l][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] !
You cannot bid a father shoot an apple from off his son's head !
你 不能 出价 一个 父亲 射击 一个 苹果 从 离开 他的 儿子的 头 !

你不能命令一位父亲射掉儿子头上的苹果!

[kən'sɪdə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ! "
Consider , your Excellency ! "
考虑 , 你的 阁下 ! "

请您考虑一下，阁下!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['gɛslər] ['stɜːnli] .
" You shall shoot the apple from off the head of this boy , " said Gessler sternly .
" 你 将 射击 这 苹果 从 离开 这 头 的 这 男生 , " 说 盖斯勒 严厉地 .

“你要把这孩子头上的苹果打下来,”盖斯勒严厉地说。

" [ai][duː; də][nɒt][dʒest] .
" I do not jest .
" 我 做 不是 笑话 .

我不是在开玩笑。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wɪl] . "
That is my will . "
那 是 我的 将要 . "

这是我的遗愿。

" ['suːnə(r)] [wʊd] [ai][daɪ] , " [sed] [tel] .
" Sooner would I die , " said Tell .
" 俄克拉荷马 会 我 死 , " 说 告诉 .

“我宁愿早点死,”泰尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃuːt] [juː; jʊ][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" If you do not shoot you die with the boy .
" 如果 你 做 不是 射击 你 死 和 这 男生 .

“如果你不开枪，你就会和男孩一起死。”

[kʌm] , [kʌm] , [tel] , [waɪ] [səʊ] ['kɔːʃəs] ?
Come , come , Tell , why so cautious ?
来 , 来 , 告诉 , 为什么 所以 谨慎 ?

来，来，告诉我，为什么这么谨慎?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['perələs] ['entəpraɪzɪz] ,
They always told me that you loved perilous enterprises ,
他们 总是 讲述 我 那 你 喜爱 危险的 企业 ,

他们总是告诉我你喜欢冒险,

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .
and yet when I give you one you complain .
和 然而 什么时候 我 给 你 一 你 抱怨 .

可是当我给你一个的时候，你却抱怨。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['enibɒdi] [els] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] .
I could understand anybody else shrinking from the feat .
我 可以 理解 任何人 别的 收缩 从 这 特技 .

我能理解其他人会因为这项壮举而退缩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你!

['hɪtɪŋ] ['æplz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Hitting apples at a hundred yards is child's play to you .
击中 苹果 在 一个 百 码 是 孩子的 玩 到 你 .

对你来说，百码外击中苹果简直是小菜一碟。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)]
And what does it matter where the apple is - - whether it is on a tree or
和 什么 做 它 事情 在哪里 这 苹果 是 - - 无论 它 是 在 一个 树 或者
[ɒn][ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] ?
on a boy's head ?
在 一个 男孩们 头 ?

苹果在哪里又有什么关系呢——是在树上还是在男孩的头上?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It is an apple just the same .
它 是 一个 苹果 只是 这 相同的 .

它本质上还是个苹果。

[prə'siːd] , [tel] .
Proceed , Tell .
继续 , 告诉 .

继续，特尔。

" [ðə; ði] [kraʊd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
" The crowd , seeing a discussion going on ,
" 这 人群 , 看到 一个 讨论 去 在 ,

人群看到有人在讨论，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
had left the edge of the meadow and clustered round to listen .
有 左边 这 边缘 的 这 草地 和 聚类 圆形的 到 听 .

他们离开了草地边缘，聚拢在一起倾听。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [wɜːdz] .
A groan of dismay went up at the Governor's words .
一个 呻吟 的 沮丧 去 向上 在 这 州长的 字 .

州长的话引来一片沮丧的叹息。

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] [tuː; tə] ['wɔːltə] - - " [daʊn]
" Down on your knees , boy , " whispered Rudolph der Harras to Walter - - " down
" 向下 在 你的 膝盖 , 男生 , " 低声说道 鲁道夫 德尔 哈拉斯 到 沃尔特 - - " 向下
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
on your knees ,
在 你的 膝盖 ,

"跪下，小子，"鲁道夫·德·哈拉斯低声对沃尔特说，"跪下。"

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
and beg his Excellency for your life . "
和 求 他的 阁下 为了 你的 生活 . "

恳求阁下饶你一命。

" [ai][woʊnt] ! " [sed] ['wɔːltə] ['staʊtli] .
" I won't ! " said Walter stoutly .
" 我 惯于 ! " 说 沃尔特 坚定地 .

"我不会！"沃尔特坚定地说。

" [kʌm] , " [sed] ['gɛslər] , " [klɪə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeə(r)] - - [klɪə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] !
" Come , " said Gessler , " clear a path there - - clear a path !
" 来 , " 说 盖斯勒 , " 清除 一个 小路 那里 - - 清除 一个 小路 !

"来，"盖斯勒说，"去那里清理出一条路——清理出一条路！"

['hʌri] [jɔː'selvz] .
Hurry yourselves .
匆忙 你们自己 .

快点。

[ai][woʊnt][hæv; həv] [ðɪs] ['lɔɪtərɪŋ] .
I won't have this loitering .
我 惯于 有 这 游荡 .

我不会容忍这种闲逛行为。

[lʊk] [juː; jʊ] , [tel] : [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Look you , Tell : attend to me for a moment .
看 你 , 告诉 : 出席 到 我 为了 一个 片刻 .

听着，特尔：请你听我说一会儿。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['medəʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]
I find you in the middle of this meadow deliberately defying my authority and
我 寻找 你 在 这 中间 的 这 草地 故意地 反抗 我的 权威 和
['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] .
making sport of my orders .
制作 运动 的 我的 订单 .

我发现你在这片草地上故意违抗我的权威，戏弄我的命令。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] ['spiːtʃɪz] .
I find you in the act of stirring up discontent among my people with speeches .
我 寻找 你 在 这 行为 的 搅拌 向上 不满 之中 我的 人们 和 演讲 .

我发现你正在用演讲煽动我的人民的不满情绪。

[ai] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
I might have you executed without ceremony .
我 可能 有 你 执行 没有 仪式 .

我可能会毫不留情地处决你。

[bʌt; bət][duː; də][ai] ?
But do I ?
但 做 我 ?

但我呢?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['hɜːrmən] ['gɛslər] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][nɒt][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .
Nobody shall say that Hermann Gessler the Governor is not kind - hearted .
无人 将 说 那 赫尔曼 盖斯勒 这 州长 是 不是 种类 - 心地 .

谁也不能说州长赫尔曼·盖斯勒心肠不好。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [mæn][wʌn] [tʃɑːns] . -
I say to myself , ' I will give this man one chance . '
我 说 到 我 , - 我 将要 给 这 男人 一 机会 . -

我对自己说：“我再给这个人一次机会。”

[ai] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['skɪlfl] [hændz] .
I place your fate in your own skilful hands .
我 地方 你的 命运 在 你的 自己的 熟练 双手 .

我将你的命运交到你自己的手中。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] ?
How can a man complain of harsh treatment when he is made master of his own fate ?
如何 能 一个 男人 抱怨 的 残酷的 治疗 什么时候 他 是 制成 掌握 的 他的 自己的 命运 ?

当一个人能够掌握自己的命运时，他怎能抱怨受到不公待遇呢?

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
Besides , I don't ask you to do anything difficult .
除了 , 我 不 问 你 到 做 任何事物 难的 .

此外，我并没有要求你做任何困难的事情。

[ai] ['mɪəli] [bɪd][juː; jʊ] [pə'fɔːm] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃɒt] .
I merely bid you perform what must be to you a simple shot .
我 仅仅 出价 你 履行 什么 必须 是 到 你 一个 简单的 射击 .

我只是要求你完成对你来说很简单的一击。

[juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .
You boast of your unerring aim .
你 夸 的 你的 毫无错误 目的 .

你吹嘘自己百发百中。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now is the time to prove it .
现在 是 这 时间 到 证明 它 .

现在正是证明这一点的时候。

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] !
Clear the way there !
清除 这 方式 那里 !

让开路!

" ['wɔːltə] [fʊrst] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Walter Fürst flung himself on his knees before the Governor .
" 沃尔特 首 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 这 州长 .

沃尔特·弗斯特跪倒在州长面前。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [nʌn] [dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
" Your Highness , " he cried , " none deny your power .
" 你的 高度 , " 他 哭 , " 没有任何 否定 你的 力量 .

“殿下，”他喊道，“无人能否认您的权力。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] ['mɜːsi] .
Let it be mingled with mercy .
让 它 是 混合 和 怜悯 .

让它与怜悯交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [wɪl] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
It is excellent , as an English poet will say in a few hundred years ,
它 是 出色的 , 作为 一个 英语 诗人 将要 说 在 一个 很少 百 年 ,

正如几百年后一位英国诗人会说的那样，它非常出色。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪrənəs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
to have a giant's strength , but it is tyrannous to use it like a giant .
到 有 一个 巨人的 力量 , 但 它 是 暴虐 到 使用 它 喜欢 一个 巨大的 .

拥有巨人的力量，但像巨人一样滥用力量却是暴虐的。

[teɪk] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] , [bʌt; bət][speə(r)][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Take the half of my possessions , but spare my son - in - law .
拿 这 一半 的 我的 财产 , 但 空闲的 我的 儿子 - 在 - 法律 .

拿走我一半的财产，但放过我的女婿。

" [bʌt; bət] ['wɔːltə] [tel] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [raɪz] , [ænd; ənd]
" But Walter Tell broke in impatiently , and bade his grandfather rise , and
" 但 沃尔特 告诉 打破 在 不耐烦地 , 和 巴德 他的 祖父 上升 , 和
[nɒt] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] .
not kneel to the tyrant .
不是 下跪 到 这 暴君 .

“但沃尔特·泰尔不耐烦地插话道，命令他的祖父站起来，不要向暴君下跪。

" [weə(r)] [mʌst; məst][ai][stænd] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" Where must I stand ? " asked he .
" 在哪里 必须 我 站立 ? " 问 他 .

“我应该站在哪里？”他问道。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

['fɑːðə(r)][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . "
Father can hit a bird upon the wing . "
父亲 能 打 一个 鸟 之上 这 翼 . "

父亲能击中正在飞行的鸟儿。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪm] - [triː] ['jɒndə(r)] , " [sed] ['gɛslər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ;
" You see that lime - tree yonder , " said Gessler to his soldiers ;
" 你 看 那 酸橙 - 树 远处 , " 说 盖斯勒 到 他的 士兵 ;

“你们看到那边的菩提树了吗？”盖斯勒对他的士兵们说；

" [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" take the boy and bind him to it . "
" 拿 这 男生 和 绑定 他 到 它 . "

“把那孩子带走，绑在上面。”

" [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [baʊnd] !
" I will not be bound !
" 我 将要 不是 是 边界 !

“我不会被束缚！”

" [kraɪd] ['wɔːltə] .
" cried Walter .
" 哭 沃尔特 .

“沃尔特喊道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .
" I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪl] [stænd] [stɪl] .
I'll stand still .
患病的 站立 仍然 .

我会保持静止。

[ai][woʊnt] [briːð] .
I won't breathe .
我 惯于 呼吸 .

我无法呼吸。

[ɪf] [juː; jʊ][baɪnd][ˌem 'iː] [aɪl] [kɪk] ! "
If you bind me I'll kick ! "
如果 你 绑定 我 患病的 踢 ! "

如果你绑住我，我就踢！

" [let] [ˌjuː 'es][baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] .
" Let us bind your eyes , at least , " said Rudolph der Harras .
" 让 我们 绑定 你的 眼睛 , 在 至少 , " 说 鲁道夫 德尔 哈拉斯 .

“至少让我们蒙住你的眼睛吧，”鲁道夫·德·哈拉斯说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ʃuːt] ? " [sed] ['wɔːltə] .
" Do you think I fear to see father shoot ? " said Walter .
" 做 你 思考 我 害怕 到 看 父亲 射击 ? " 说 沃尔特 .

“你以为我会害怕看到父亲开枪吗？”沃尔特说。

" [ai][woʊnt][stɜː(r)][æn; ən] ['aɪlæʃ] .
" I won't stir an eyelash .
" 我 惯于 搅拌 一个 睫毛 .

“我连一根睫毛都不会动。”

['fɑːðə(r)] , [ʃəʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .
Father , show the tyrant how you can shoot .
父亲 , 展示 这 暴君 如何 你 能 射击 .

父亲，让暴君见识一下你的枪法。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] .
He thinks you're going to miss .
他 思考 你是 去 到 错过 .

他觉得你会错过。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æn; ən][əʊld] ['dɒŋki] ! "
Isn't he an old donkey ! "
不是 他 一个 老的 驴 ! "

他真是一头老驴啊！

" ['veri] [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " ['mʌtə] ['gɛslər] , " [wiːl; wil] [siː] [huː] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts]
" Very well , young man , " muttered Gessler , " we'll see who is laughing five minutes
" 非常 出色地 , 年轻的 男人 , " 低声说道 盖斯勒 , " 出色地 看 WHO 是 笑 五 分钟
[frɒm; frəm] [naʊ] .
from now .
从 现在 .

“很好，年轻人，”盖斯勒低声说道，“五分钟后，我们看看谁会笑到最后。”

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [wei] [klɪə(r)]
" And once more he bade the crowd stand back and leave a way clear
" 和 一次 更多的 他 巴德 这 人群 站立 后退 和 离开 一个 方式 清除
[fɔː(r); fə(r)] [tel] [tuː; tə] [ʃuːt] .
for Tell to shoot .
为了 告诉 到 射击 .

“他又一次命令人群后退，让泰尔开枪。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [wɪtʃ] ['wɔːltə] [wɔːkt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
The crowd fell back , leaving a lane down which Walter walked , carrying the apple .
这 人群 跌倒 后退 , 离开 一个 车道 向下 哪个 沃尔特 步行 , 携带 这 苹果 .

人群后退，留下一条小路，沃尔特拿着苹果沿着这条小路走了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .
There was dead silence as he passed .
那里 曾是 死的 沉默 作为 他 通过了 .

他经过时，现场一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Then the people began to whisper excitedly to one another .
然后 这 人们 开始 到 耳语 兴奋地 到 一 其他 .

然后人们开始兴奋地互相低声交谈。

" [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ? " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['wəːnə] ['staʊf,ækər] .
" Shall this be done before our eyes ? " said Arnold of Melchthal to Werner Stauffacher .
" 将 这 是 完毕 前 我们的 眼睛 ? " 说 阿诺德 的 - 到 维尔纳 斯托弗赫 .

“这件事要在我们眼前发生吗？”梅尔希塔尔的阿诺德问维尔纳·施陶法赫。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [swɔː(r)] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ðɪs] ?
" Of what use was it that we swore an oath to rebel if we permit this ?
" 的 什么 使用 曾是 它 那 我们 发誓 一个 誓言 到 反叛 如果 我们 允许 这 ?

“如果我们允许这种情况发生，那么我们当初宣誓反抗又有什么用呢？”

[let] [,juː 'es] [raɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] .
Let us rise and slay the tyrant .
让 我们 上升 和 杀戮 这 暴君 .

让我们奋起反抗暴君。

" ['wəːnə] ['staʊf,ækər] , ['pruːd(ə)nt] [mæn] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" Werner Stauffacher , prudent man , scratched his chin thoughtfully .
" 维尔纳 斯托弗赫 , 谨慎 男人 , 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

谨慎的沃纳·施陶法赫若有所思地挠了挠下巴。

" [wiː; wi] - [iː] - ['el'el] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] ,
" We - e - ll , " he said , " you see ,
" 我们 - e - 二 , " 他 说 , " 你 看 ,

“嗯，”他说，“你看，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] .
the difficulty is that we are not armed and the soldiers are .
这 困难 是 那 我们 是 不是 武装 和 这 士兵 是 .

困难之处在于我们没有武器，而士兵们有。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,
There is nothing I should enjoy more than slaying the tyrant ,
那里 是 没有什么 我 应该 享受 更多的 比 杀戮 这 暴君 ,

没有什么比弑君更让我感到快乐的了。

['əʊnli] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wʊd] [sleɪ] [,juː 'es] .
only I have an idea that the tyrant would slay us .
仅有的 我 有 一个 主意 那 这 暴君 会 杀戮 我们 .

只有我预感暴君会屠杀我们。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] ? "
You see my point ? "
你 看 我的 观点 ? "

你明白我的意思吗？

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][səʊ] [sləʊ] ! " [grəʊn] ['ɑːnəld] .
" Why were we so slow ! " groaned Arnold .
" 为什么 是 我们 所以 慢的 ! " 呻吟 阿诺德 .

“我们为什么这么慢！”阿诺德抱怨道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
" We should have risen before , and then this would never have happened .
" 我们 应该 有 升起 前 , 和 然后 这 会 绝不 有 发生 .

“我们本应该早些奋起反抗，那样这一切就不会发生了。”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ? "
Who was it that advised us to delay ? "
WHO 曾是 它 那 建议 我们 到 延迟 ? "

是谁建议我们推迟的?

" [wiː; wi] - [iː] - ['el'el] , " [sed] ['staʊfˌækər] ([huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [əd'vaɪzd] [dɪ'leɪ]) , " [ai] [kænt]
" We - e - ll , " said Stauffacher (who had himself advised delay) , " I can't
" 我们 - e - 二 , " 说 斯托弗赫 (WHO 有 他自己 建议 延迟) , " 我 不能
[kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
quite remember at the moment ,
相当 记住 在 这 片刻 ,

“嗯，”斯托弗赫尔（他本人曾建议推迟）说，“我现在不太记得了。”

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst]
but I dare say you could find out by looking up the minutes of our last
但 我 敢 说 你 可以 寻找 出去 经过 寻找 向上 这 分钟 的 我们的 最后的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

但我敢说，你只要查阅一下我们上次会议的记录就能找到答案。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [tuː] [vəʊts] .
I know the motion was carried by a majority of two votes .
我 知道 这 运动 曾是 携带 经过 一个 多数 的 二 投票 .

我知道该动议以两票的多数优势获得通过。

[siː] !
See !
看 !

看！

['gɛslər] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Gessler grows impatient .
盖斯勒 生长 不耐烦 .

盖斯勒开始不耐烦了。

" ['gɛslər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪdʒɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] [spəʊk]
" Gessler , who had been fidgeting on his horse for some time , now spoke
" 盖斯勒 , WHO 有 到过 坐立不安 在 他的 马 为了 一些 时间 , 现在 辐
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“盖斯勒在马背上坐立不安了好一会儿，现在又开口说话了。”

[ɜːdʒɪŋ] [tel] [tuː; tə] ['hʌri] .
urging Tell to hurry .
敦促 告诉 到 匆忙 .

催促特尔快点。

" [bɪ'gɪn] !
" Begin !
" 开始 !

“开始！

" [hiː; hi] [kraɪd] - - " [bɪ'gɪn] ! "
" he cried - - " begin ! "
" 他 哭 - - " 开始 ! "

他喊道："开始！"

" [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] [tel] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Immediately , " replied Tell , fitting the arrow to the string .
" 立即地 , " 回复 告诉 , 配件 这 箭 到 这 细绳 .

"立刻,"泰尔一边回答，一边将箭搭在弓弦上。

['gɛslər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
Gessler began to mock him once more .
盖斯勒 开始 到 嘲笑 他 一次 更多的 .

盖斯勒又开始嘲笑他了。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːmz] .
" You see now , " he said , " the danger of carrying arms .
" 你 看 现在 , " 他 说 , " 这 危险 的 携带 武器 .

"现在你们明白了吧,"他说，"携带武器的危险性。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know if you have ever noticed it ,
我 不 知道 如果 你 有 曾经 注意到 它 ,

我不知道你是否注意到过这一点。

[bʌt; bət] ['ærəus] ['veri] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðem; ðəm] .
but arrows very often recoil on the man who carries them .
但 箭头 非常 经常 畏缩 在 这 男人 WHO 携带 他们 .

但箭矢往往会反弹，射向持箭之人。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv]
The only man who has any business to possess a weapon is the ruler of
这 仅有的 男人 WHO 有 任何 商业 到 具有 一个 武器 是 这 统治者 的
[ə; eɪ] ['kʌntri] - - [maɪ'self] ,
a country - - myself ,
一个 国家 - - 我 ,

唯一有资格拥有武器的人是国家统治者——也就是我本人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['kɒmən] ['feləʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] - - [laɪk] [jɔː'self] ['əʊnli]
A low , common fellow - - if you will excuse the description - - like yourself only
一个 低的 , 常见的 同伴 - - 如果 你 将要 原谅 这 描述 - - 喜欢 你自己 仅有的
[grəuz] [praʊd] [θruː] ['biːɪŋ] [ɑːmd] ,
grows proud through being armed ,
生长 自豪的 通过 存在 武装 ,

像你这样出身低微、平凡的人——恕我直言——只有拥有武器才会感到骄傲。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'fend] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .
and so offends those above him .
和 所以 冒犯 那些 多于 他 .

因此得罪了上级。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
But , of course , it's no business of mine .
但 , 的 课程 , 它是 不 商业 的 矿 .

当然，这与我无关。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am only telling you what I think about it .
我 是 仅有的 讲述 你 什么 我 思考 关于 它 .

我只是把我的想法告诉你。

['pɜːsənəli] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [ʃuːt] ;
Personally , I like to encourage my subjects to shoot ;
亲自 , 我 喜欢 到 鼓励 我的 主题 到 射击 ;

我个人喜欢鼓励我的拍摄对象进行拍摄；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
that is why I am giving you such a splendid mark to shoot at .
那 是 为什么 我 是 给予 你 这样的 一个 灿烂 标记 到 射击 在 .

这就是为什么我给你设定了如此极高的目标。

[juː; jʊ] [siː] , [tel] ?
You see , Tell ?
你 看 , 告诉 ?

你明白了吗，特尔？

" [tel] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Tell did not reply .
" 告诉 做过 不是 回复 .

Tell没有回复。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He raised his bow and pointed it .
他 提高 他的 弓 和 尖 它 .

他举起弓，指向前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
There was a stir of excitement in the crowd ,
那里 曾是 一个 搅拌 的 激动 在 这 人群 ,

人群中响起一阵兴奋的骚动。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
more particularly in that part of the crowd which stood on his right ,
更多的 特别 在 那 部分 的 这 人群 哪个 站立 在 他的 正确的 ,

更确切地说，是在站在他右侧的那部分人群中，

[fɔː(r); fə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tel] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
for , his hand trembling for the first time in his life , Tell had pointed
为了 , 他的 手 发抖 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 告诉 有 尖
[hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
his arrow ,
他的 箭 ,

因为，泰尔生平第一次感到手在颤抖，但他还是举起了箭。

[nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
not at his son , but straight into the heart of the crowd .
不是 在 他的 儿子 , 但 直的 进入 这 心 的 这 人群 .

他没有对着儿子，而是直接对着人群的中央。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] !
That's the wrong way !
那就是 这 错误的 方式 !

那是错误的方法!

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [waɪl] ['gɛslər] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
More to the left ! " shouted the people in a panic , while Gessler roared with laughter ,
更多的 到 这 左边 ! " 喊叫 这 人们 在 一个 恐慌 , 尽管 盖斯勒 咆哮 和 笑声 ,

“再往左边走!”人们惊慌地喊道，而盖斯勒则放声大笑。

[ænd; ənd] [beɪd] [tel] [ʃuːt] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
and bade Tell shoot and chance it .
和 巴德 告诉 射击 和 机会 它 .

并命令特尔开枪碰碰运气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] ,
" If you can't hit the apple or your son , " he chuckled ,
" 如果 你 不能 打 这 苹果 或者 你的 儿子 , " 他 轻笑 ,

“如果你既打不到苹果，也打不到你的儿子,”他笑着说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
" you can bring down one of your dear fellow - countrymen .
" 你 能 带来 向下 一 的 你的 亲爱的 同伴 - 同胞们 .

“你可能会害死你的一位亲爱的同胞。”

" [tel] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Tell lowered his bow , and a sigh of relief went through the crowd .
" 告诉 降低 他的 弓 , 和 一个 叹 的 宽慰 去 通过 这 人群 .

“泰尔放下了弓，人群中响起一片如释重负的叹息声。”

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] ['kænɒt] [siː] .
" My eyes are swimming , " he said ; " I cannot see .
" 我的 眼睛 是 游泳 , " 他 说 ; " 我 不能 看 .

“我的眼睛晕乎乎的,”他说；“我什么也看不见。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Then he turned to the Governor .
" 然后 他 转向 到 这 州长 .

然后他转向州长。

" [ai] ['kænɒt] [ʃuːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" I cannot shoot , " he said ; " bid your soldiers kill me . "
" 我 不能 射击 , " 他 说 ; " 出价 你的 士兵 杀 我 . "

“我不能开枪,”他说；“让你们的士兵杀了我吧。”

" [nəʊ] , " [sed] ['gɛslər] - - " [nəʊ] , [tel] .
" No , " said Gessler - - " no , Tell .
" 不 , " 说 盖斯勒 - - " 不 , 告诉 .

“不,”盖斯勒说——“不，特尔。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
That is not at all what I want .
那 是 不是 在 全部 什么 我 想 .

那完全不是我想要的。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɪʃt] [maɪ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
If I had wished my soldiers to kill you ,
如果 我 有 希望 我的 士兵 到 杀 你 ,

如果我希望我的士兵杀了你，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I should not have waited for a formal invitation from you .
我 应该 不是 有 等待 为了 一个 正式的 邀请 从 你 .

我不应该等你正式邀请。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sleɪn] .
I have no desire to see you slain .
我 有 不 欲望 到 看 你 被杀 .

我并不想看到你被杀。

[nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Not at present .
不是 在 展示 .

目前还没有。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃuːt] .
I wish to see you shoot .
我 希望 到 看 你 射击 .

我想看你射击。

[kʌm] , [tel] , [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Come , Tell , they say you can do everything , and are afraid of nothing .
来 , 告诉 , 他们 说 你 能 做 一切 , 和 是 害怕的 的 没有什么 .

来吧，告诉他们，他们说你无所不能，无所畏惧。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [ˌbɔːm'gɑːt.nə] - - [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Only the other day , I hear , you carried a man , one Baumgartner - - that was his name ,
仅有的 这 其他 天 , 我 听到 , 你 携带 一个 男人 , 一 鲍姆加特纳 - - 那 曾是 他的 姓名 ,

就在前几天，我听说你送了一个男人，名叫鲍姆加特纳——对，就是这个名字。

[ai] [θɪŋk] - - [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] .
I think - - across a rough sea in an open boat .
我 思考 - - 穿过 一个 粗糙的 海 在 一个 打开 船 .

我想——就像乘着敞篷小船横渡波涛汹涌的大海一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
You may remember it ?
你 可能 记住 它 ?

你还记得吗?

[ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌbɔːm'gɑːt.nə] , [tel] .
I particularly wished to catch Baumgartner , Tell .
我 特别 希望 到 抓住 鲍姆加特纳 , 告诉 .

我特别想见见鲍姆加特纳，特尔。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] ['kʌrɪdʒ] .
Now , this is a feat which calls for much less courage .
现在 , 这 是 一个 特技 哪个 呼叫 为了 很多 较少的 勇气 .

现在，这项壮举需要的勇气要少得多。

['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən]['æp(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] .
Simply to shoot an apple off a boy's head .
简单地 到 射击 一个 苹果 离开 一个 男孩们 头 .

仅仅是为了把男孩头上的苹果打下来。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
A child could do it .
一个 孩子 可以 做 它 .

连小孩子都能做到。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [tel] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,
" While he was speaking , Tell had been standing in silence , his hands trembling and his eyes fixed ,
" 尽管 他 曾是 请讲 , 告诉 有 到过 常设 在 沉默 , 他的 双手 发抖 和 他的 眼睛 固定的 ,

"在他说话的时候，泰尔一直默默地站着，双手颤抖，目光呆滞。"

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
sometimes on the Governor , sometimes on the sky .
有时 在 这 州长 , 有时 在 这 天空 .

有时在州长身上，有时在天空中。

[hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] ['ærəʊ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
He now seized his quiver , and taking from it a second arrow , placed it in his belt .
他 现在 查获 他的 颤动 , 和 采取 从 它 一个 第二 箭 , 放置 它 在 他的 腰带 .

他随即拿起箭筒，从中取出第二支箭，放在腰带上。

['gɛslər] [wɒtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Gessler watched him , but said nothing .
盖斯勒 观看 他 , 但 说 没有什么 .

盖斯勒看着他，但什么也没说。

" [ʃuːt] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['wɔːltə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ; " [aɪm][nɒt][ə'freɪd] .
" Shoot , father ! " cried Walter from the other end of the lane ; " I'm not afraid .
" 射击 , 父亲 ! " 哭 沃尔特 从 这 其他 结尾 的 这 车道 ; " 我是 不是 害怕的 .

"开枪吧，父亲！"沃尔特从巷子的另一头喊道；"我不怕。"

" [tel] , [kɑːm] [ə'gen] [naʊ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] .
" Tell , calm again now , raised his bow and took a steady aim .
" 告诉 , 冷静的 再次 现在 , 提高 他的 弓 和 采取 一个 稳定的 目的 .

"特尔，现在又平静下来了，举起弓箭，稳稳地瞄准。"

['evribɒdi] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] ,
Everybody craned forward ,
大家 起重机 向前 ,

所有人都向前探身，

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɪn][veɪn] ['telɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] .
the front ranks in vain telling those behind that there was nothing to be gained by pushing .
这 正面 排名 在 徒劳 讲述 那些 在后面 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 推动 .

前排人员徒劳地告诉后排人员，强推没有任何好处。

['gɛslər] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [piə] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] ['wɔːltə] .
Gessler bent over his horse's neck and peered eagerly towards Walter .
盖斯勒 弯曲 超过 他的 马匹 脖子 和 窥视 急切地 向 沃尔特 .

盖斯勒俯身靠近马的脖子，急切地望着沃尔特。

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] [ɒn] [ɔːl] [æz; əz] [tel] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [strɪŋ] .
A great hush fell on all as Tell released the string .
一个 伟大的 嘘 跌倒 在 全部 作为 告诉 发布 这 细绳 .

泰尔松开琴弦的那一刻，周围一片寂静。

" [fʌt] ! " [went] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Phut ! " went the string , and the arrow rushed through the air .
" 噗 ! " 去 这 细绳 , 和 这 箭 匆忙 通过 这 空气 .

“噗！”弓弦响起，箭矢划破空气。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] .
A moment's suspense , and then a terrific cheer rose from the spectators .
一个 瞬间 悬念 , 和 然后 一个 了不起 欢呼 玫瑰 从 这 观众 .

片刻的紧张之后，观众席上爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] [wɔːltərz] [hed] , [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
The apple had leaped from Walter's head , pierced through the centre .
这 苹果 有 跳跃 从 沃尔特的 头 , 穿孔 通过 这 中心 .

苹果从沃尔特的头上跳了出来，刺穿了他的脑袋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnstəntli] [rein] .
Intense excitement instantly reigned .
激烈的 激动 即刻 统治 .

瞬间，现场一片沸腾。

[ðeə(r)] [sə'spens] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Their suspense over , the crowd cheered again and again , shook hands with one another ,
他们的 悬念 超过 , 这 人群 欢呼 再次 和 再次 , 摇晃 双手 和 一 其他 ,

悬念解除，人群一次又一次地欢呼，互相握手。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðeə(r)] [kæps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and flung their caps into the air .
和 扔 他们的 帽子 进入 这 空气 .

然后他们把帽子抛向空中。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [tel] [ænd; ənd] ['wɔːltə] .
Everyone was delighted , for everyone was fond of Tell and Walter .
每个人 曾是 高兴极了 , 为了 每个人 曾是 喜爱 的 告诉 和 沃尔特 .

大家都很高兴，因为大家都喜欢泰尔和沃尔特。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
It also pleased them to see the Governor disappointed .
它 还 高兴 他们 到 看 这 州长 失望的 .

看到州长失望，他们也很高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['bæfld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
He had had things his own way for so long that it was a pleasant change to see him baffled in this manner .
他 有 有 事物 他的 自己的 方式 为了 所以 长的 那 它 曾是 一个 令人愉快的 改变 到 看 他 困惑 在 这 方式 .

他一直以来都随心所欲，所以看到他如此困惑，反而让人感到耳目一新。

[nɒt] [sɪns] ['swɪtsələnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts]
Not since Switzerland became a nation had the meadow outside the city gates
不是 自从 瑞士 成为 一个 国家 有 这 草地 外部 这 城市 大门
[biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
been the scene of such rejoicings .
到过 这 场景 的 这样的 欢庆 .

自瑞士建国以来，城门外的草地上从未出现过如此欢庆的景象。

['wɔːltə] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['pɪəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Walter had picked up the apple with the arrow piercing it ,
沃尔特 有 挑选 向上 这 苹果 和 这 箭 冲孔 它 ,

沃尔特捡起了那个插着箭的苹果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
and was showing it proudly to all his friends .
和 曾是 显示 它 自豪地 到 全部 他的 朋友们 .

他自豪地向所有朋友展示这件东西。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ; " [ai] [njuː] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
" I told you so , " he kept saying ; " I knew father wouldn't hurt me .
" 我 讲述 你 所以 , " 他 保留 说 ; " 我 知道 父亲 不会 伤害 我 .

"我早就告诉过你,"他不停地说；"我知道父亲不会伤害我。"

['fɑː.ðərz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsələnd] . "
Father's the best shot in all Switzerland . "
父亲的 这 最好的 射击 在 全部 瑞士 . "

我父亲是全瑞士枪法最好的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʊlrɪk] [ðə; ði] [smɪθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [θruː]
" That was indeed a shot ! " exclaimed Ulric the smith ; " it will ring through
" 那 曾是 的确 一个 射击 ! " 惊呼 乌尔里克 这 史密斯 ; " 它 将要 戒指 通过
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .

"那真是一记漂亮的一枪！"铁匠乌尔里克惊呼道，"它将响彻千古。"

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stænd] [wɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tel] [ðə; ði] ['bəʊmən] [biː; bi][təʊld] .
While the mountains stand will the tale of Tell the bowman be told .
尽管 这 山脉 站立 将要 这 故事 的 告诉 这 弓箭手 是 讲述 .

只要群山屹立，弓箭手的故事就会流传下去。

" ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɛslər] ,
" Rudolph der Harras took the apple from Walter and showed it to Gessler ,
" 鲁道夫 德尔 哈拉斯 采取 这 苹果 从 沃尔特 和 显示 它 到 盖斯勒 ,

鲁道夫·德·哈拉斯从沃尔特手中接过苹果，并把它拿给盖斯勒看。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [træns'fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
who had been sitting transfixed on his horse .
WHO 有 到过 坐着 呆若木鸡 在 他的 马 .

他一直呆呆地坐在马背上。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] .
" See , " he said , " the arrow has passed through the very centre .
" 看 , " 他 说 , " 这 箭 有 通过了 通过 这 非常 中心 .

"你看,"他说，"箭穿过了中心。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ʃɒt] . "
It was a master shot . "
它 曾是 一个 掌握 射击 . "

这是一记精彩绝伦的镜头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] - ['mɑːstə(r)] ['wɔːltə] [ʃɒt] , - " [sed] - [ðə; ði] [priːst] [sɪ'vɪəli] ,

" It was very nearly a ' Master Walter shot , ' " said Rösselmann the priest severely ,

" 它 曾是 非常 几乎 一个 - 掌握 沃尔特 射击 , - " 说 - 这 牧师 严重 ,

“这差点就成了‘沃尔特大师式枪击案’了,”神父罗塞尔曼严厉地说。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [aɪ] .

fixing the Governor with a stern eye .

定影 这 州长 和 一个 船尾 眼睛 .

目光严厉地盯着州长。

['gɛslər] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Gessler made no answer .

盖斯勒 制成 不 回答 .

盖斯勒没有回答。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət] [tel] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

He sat looking moodily at Tell , who had dropped his cross - bow and was standing motionless ,

他 卫星 寻找 情绪低落地 在 告诉 , WHO 有 掉落 他的 叉 - 弓 和 曾是 常设 静止不动 ,

他闷闷不乐地望着泰尔，泰尔手中的弩弓掉在了地上，一动不动地站在那里。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd][sped] .

still gazing in the direction in which the arrow had sped .

仍然 凝视 在 这 方向 在 哪个 这 箭 有 加速 .

目光仍然追随着箭矢飞去的方向。

['nəʊbədi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

Nobody liked to be the first to speak to him .

无人 喜欢 到 是 这 第一的 到 说话 到 他 .

没有人喜欢第一个和他说话。

" [wel] , " [sed] ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] , ['breɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , " [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] ?

" Well , " said Rudolph der Harras , breaking an awkward silence , " I suppose it's all over now ?

" 出色地 , " 说 鲁道夫 德尔 哈拉斯 , 打破 一个 尴尬的 沉默 , " 我 认为 它是 全部 超过 现在 ?

“好吧,”鲁道夫·德·哈拉斯打破了尴尬的沉默说道，“我想一切都结束了吧？”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [eɪ] ?

May as well be moving , eh ?

可能 作为 出色地 是 移动 , 嗯 ?

或许该搬家了，是吧?

" [hiː; hi][bɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] .

" He bit a large piece out of the apple , which he still held .

" 他 少量 一个 大的 片 出去 的 这 苹果 , 哪个 他 仍然 握住 .

他咬下一大块苹果，手里还拿着苹果。

['wɔːltə] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Walter uttered a piercing scream as he saw the mouthful disappear .

沃尔特 说出 一个 冲孔 尖叫 作为 他 锯 这 一口气 消失 .

沃尔特看到嘴里那一大口东西消失不见，发出了一声尖锐的尖叫。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Up till now he had shown no signs of dismay ,

向上 直到 现在 他 有 所示 不 标志 的 沮丧 ,

此前他一直没有表现出任何沮丧的迹象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ;
in spite of the peril which he had had to face ;
在 尽管如此 的 这 危险 哪个 他 有 有 到 脸 ;

尽管他曾面临重重危险;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['ruːdɒlf] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɒn]
but when he watched Rudolph eating the apple , which he naturally looked upon
但 什么时候 他 观看 鲁道夫 吃 这 苹果 , 哪个 他 自然 看起来 之上
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,
as his own property ,
作为 他的 自己的 财产 ,

但当他看到鲁道夫吃苹果时，他自然而然地把苹果视为自己的所有物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
he could not keep quiet any longer .
他 可以 不是 保持 安静的 任何 更长 .

他再也无法保持沉默了。

['ruːdɒlf] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ]
Rudolph handed him the apple with an apology , and he began to munch
鲁道夫 递交 他 这 苹果 和 一个 道歉 , 和 他 开始 到 咀嚼
[ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] .
it contentedly .
它 心满意足地 .

鲁道夫递给他苹果，并向他道歉，他便津津有味地吃了起来。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] - .
" Come with me to your mother , my boy , " said Rösselmann .
" 来 和 我 到 你的 母亲 , 我的 男生 , " 说 - .

“孩子，跟我去见你妈妈吧。”罗塞尔曼说道。

['wɔːltə] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
Walter took no notice , but went on eating the apple .
沃尔特 采取 不 注意 , 但 去 在 吃 这 苹果 .

沃尔特没有理会，继续吃着苹果。

[tel] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ,
Tell came to himself with a start , looked round for Walter ,
告诉 来了 到 他自己 和 一个 开始 , 看起来 圆形的 为了 沃尔特 ,

特尔猛然回过神来，环顾四周寻找沃尔特的身影。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
and began to lead him away in the direction of his home ,
和 开始 到 带领 他 离开 在 这 方向 的 他的 家 ,

于是开始领着他朝家的方向走去。

[def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
deaf to all the cheering that was going on around him .
聋 到 全部 这 欢呼 那 曾是 去 在 大约 他 .

他完全听不到周围的欢呼声。

['gɛslər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
Gessler leaned forward in his saddle .
盖斯勒 倾斜 向前 在 他的 鞍 .

盖斯勒向前倾身，倚在马鞍上。

" [tel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Tell , " he said , " a word with you .
" 告诉 , " 他 说 , " 一个 单词 和 你 .

“跟你说句话，”他说。

" [tel] [keɪm] [bæk] .
" Tell came back .
" 告诉 来了 后退 .

“特尔回来了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ? "
" Your Excellency ? "
" 你的 阁下 ? "

“阁下？”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌn] [θɪŋ] . "
" Before you go I wish you to explain one thing . "
" 前 你 去 我 希望 你 到 解释 一 事物 . "

“在你离开之前，我希望你解释一件事。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" A thousand , your Excellency . "
" 一个 千 , 你的 阁下 . "

“一千，阁下。”

" [nəʊ] , ['əʊnli] [wʌn] .
" No , only one .
" 不 , 仅有的 一 .

不，只有一个。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [juː; jʊ] [pleɪst] [æn; ən] ['ærəʊ]
When you were getting ready to shoot at the apple you placed an arrow
什么时候 你 是 获得 准备好 到 射击 在 这 苹果 你 放置 一个 箭
[ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [belt] . "
in the string and a second arrow in your belt . "
在 这 细绳 和 一个 第二 箭 在 你的 腰带 . "

当你准备射苹果的时候，你把一支箭搭在弓弦上，又把另一支箭别在腰带上。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] !
" A second arrow !
" 一个 第二 箭 !

“第二支箭！”

" [tel] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'tens] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv]
" Tell pretended to be very much astonished , but the pretence did not deceive
" 告诉 假装 到 是 非常 很多 惊讶 , 但 这 虚伪 做过 不是 欺骗
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the Governor .
这 州长 .

“泰尔假装非常惊讶，但他的装腔作势并没有骗过总督。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] .
" Yes , a second arrow .
" 是的 , 一个 第二 箭 .

“是的，第二支箭。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ærəʊ] , [tel] ?
What did you intend to do with that arrow , Tell ?
什么 做过 你 打算 到 做 和 那 箭 , 告诉 ?

泰尔，你打算用那支箭做什么？

" [tel] [lʊkt] [daʊn] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Tell looked down uneasily , and twisted his bow about in his hands .
" 告诉 看起来 向下 不安地 , 和 扭曲 他的 弓 关于 在 他的 双手 .

"泰尔不安地低头，在手中摆弄着弓。"

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['boʊmənz] ['kʌstəm] .
" My lord , " he said at last , " it is a bowman's custom .
" 我的 主 , " 他 说 在 最后的 , " 它 是 一个 弓箭手的 风俗 .

"大人,"他最后说道，"这是弓箭手的习俗。"

[ɔːl] ['ɑːtʃəz] [pleɪs] [ə; eɪ]['sekənd] ['ærəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [belt] . "
All archers place a second arrow in their belt . "
全部 弓箭手 地方 一个 第二 箭 在 他们的 腰带 . "

所有弓箭手都会在腰带上别上第二支箭。

" [nəʊ] , [tel] , " [sed] ['gɛslər] , " [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .
" No , Tell , " said Gessler , " I cannot take that answer as the truth .
" 不 , 告诉 , " 说 盖斯勒 , " 我 不能 拿 那 回答 作为 这 真相 .

"不，特尔,"盖斯勒说，"我不能把那个答案当作真相。"

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
I know there was some other meaning in what you did .
我 知道 那里 曾是 一些 其他 意义 在 什么 你 做过 .

我知道你这样做还有别的含义。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] .
Tell me the reason without concealment .
告诉 我 这 原因 没有 隐蔽 .

坦诚地告诉我原因。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why was it ?
为什么 曾是 它 ?

为什么会这样?

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [seɪf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ] [spiːk] [aʊt] .
Your life is safe , whatever it was , so speak out .
你的 生活 是 安全的 , 任何 它 曾是 , 所以 说话 出去 .

无论你经历了什么，你的生命都是安全的，所以请说出来。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðæt] ['sekənd] ['ærəʊ] ?
Why did you take out that second arrow ?
为什么 做过 你 拿 出去 那 第二 箭 ?

你为什么拔出第二支箭?

" [tel] [stɒpt] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
" Tell stopped fidgeting with his bow , and met the Governor's eye with a
" 告诉 停止 坐立不安 和 他的 弓 , 和 遇见 这 州长的 眼睛 和 一个
['stedi] [geɪz] .
steady gaze .
稳定的 目光 .

"泰尔停止了摆弄弓箭，目光坚定地与总督对视。

" [sɪns] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]
" Since you promise me my life , your Excellency , " he replied , drawing himself
" 自从 你 承诺 我 我的 生活 , 你的 阁下 , " 他 回复 , 绘画 他自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"既然您答应保我性命，阁下,"他挺直身子回答道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" I will tell you .

" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

" He drew the arrow from his belt and held it up .

" 他 画 这 箭 从 他的 腰带 和 握住 它 向上 .

他从腰带上拔出箭，举了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔːwəd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

The crowd pressed forward , hanging on his words .

这 人群 按下 向前 , 绞刑 在 他的 字 .

人群蜂拥而上，屏息凝神地听着他的话。

" [hæd; həd][maɪ][fɜːst] ['ærəʊ] , " [sed] [tel] ['sləʊli] , " [pɪəst] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

" Had my first arrow , " said Tell slowly , " pierced my child and not the apple ,

" 有 我的 第一的 箭 , " 说 告诉 缓慢地 , " 穿孔 我的 孩子 和 不是 这 苹果 ,

“我的第一支箭，”泰尔缓缓说道，“射穿的不是苹果，而是我的孩子。”

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

this would have pierced you , my lord .

这 会 有 穿孔 你 , 我的 主 .

这会深深刺痛您，大人。

[hæd; həd][ai] [mɪst] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [ʃɒt] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ,

Had I missed with my first shot , be sure , my lord ,

有 我 错过 和 我的 第一的 射击 , 是 当然 , 我的 主 ,

如果我第一次射击失手了，大人，请务必注意。

[ðæt] [maɪ]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .

that my second would have found its mark .

那 我的 第二 会 有 成立 它是 标记 .

我的第二个目标本应命中。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [tel] [θrʌst] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bæk]

" A murmur of approval broke from the crowd as Tell thrust the arrow back

" 一个 低语 的 赞同 打破 从 这 人群 作为 告诉 推力 这 箭 后退

['ɪntuː][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

into the quiver and faced the Governor with folded arms and burning eyes .

进入 这 颤动 和 面对 这 州长 和 折叠 武器 和 燃烧 眼睛 .

“当泰尔将箭插回箭筒，双臂抱胸，目光如炬地面对总督时，人群中响起一阵低低的赞许声。”

['gɛslər] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] ['fjʊəri] .

Gessler turned white with fury .

盖斯勒 转向 白色的 和 愤怒 .

盖斯勒气得脸色煞白。

" [siːz] [ðæt] [mæn] !

" Seize that man !

" 抢占 那 男人 !

抓住那个人！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] ; " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" My lord , bethink you , " whispered Rudolph der Harras ; " you promised him his life .
" 我的 主 , 思考 你 , " 低声说道 鲁道夫 德尔 哈拉斯 ; " 你 承诺 他 他的 生活 .

“我的大人，请您想想,”鲁道夫·德·哈拉斯低声说道，“您答应过他要救他一命。”

[tel] , [flai] !
Tell , fly !
告诉 , 飞 !

告诉，飞!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[tel] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Tell did not move .
告诉 做过 不是 移动 .

特尔一动不动。

" [siːz] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm] , " [rɔːd] ['gɛslər] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Seize that man and bind him , " roared Gessler once more .
" 抢占 那 男人 和 绑定 他 , " 咆哮 盖斯勒 一次 更多的 .

“抓住那个人，把他绑起来！”盖斯勒再次咆哮道。

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪsts] , [kʌt] [hɪm] [daʊn] . "
" If he resists , cut him down . "
" 如果 他 抵抗 , 切 他 向下 . "

“如果他反抗，就把他砍倒。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'zɪst] , " [sed] [tel] ['skɔːnfəli] .
" I shall not resist , " said Tell scornfully .
" 我 将 不是 抵抗 , " 说 告诉 轻蔑地 .

“我不会反抗,”泰尔轻蔑地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" I should have known the folly of trusting to a tyrant to keep his word .
" 我 应该 有 已知 这 蠢事 的 信任 到 一个 暴君 到 保持 他的 单词 .

“我早该知道，相信暴君会信守诺言是多么愚蠢。”

[maɪ] [deθ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [maɪ] ['kʌntrimən] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvərnərz] ['prɒmɪsɪz] . "
My death will at least show my countrymen the worth of their Governor's promises . "
我的 死亡 将要 在 至少 展示 我的 同胞们 这 值得 的 他们的 州长的 承诺 . "

我的死至少能让我的同胞们看到州长承诺的价值。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɛslər] ; " [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai] ['evə(r)] [brəʊk] [maɪ] ['naɪtli] [wɜːd] .
" Not so , " replied Gessler ; " no man shall say I ever broke my knightly word .
" 不是 所以 , " 回复 盖斯勒 ; " 不 男人 将 说 我 曾经 打破 我的 骑士精神 单词 .

“并非如此,”盖斯勒回答说；“没有人会说我违背了我的骑士誓言。”

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I promised you your life , and I will give you your life .
我 承诺 你 你的 生活 , 和 我 将要 给 你 你的 生活 .

我曾许诺给你生命，我必将你的生命还给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] , [tel] , [ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [mʌst; məst][ai] [gɑːd]
But you are a dangerous man , Tell , and against such must I guard
但 你 是 一个 危险的 男人 , 告诉 , 和 反对 这样的 必须 我 警卫
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但你是个危险人物，泰尔，我必须提防你这样的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːdərəs] ['pɜːpəs] .
You have told me your murderous purpose .
你 有 讲述 我 你的 杀人犯 目的 .

你已经告诉我你杀人的目的。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt] [fʊl'fɪld] .
I must look to it that that purpose is not fulfilled .
我 必须 看 到 它 那 那 目的 是 不是 已完成 .

我必须承认，这个目的并没有实现。

[laɪf] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][laɪf][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
Life I promised you , and life I will give you .
生活 我 承诺 你 , 和 生活 我 将要 给 你 .

我曾许诺给你生命，我也会给你生命。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['friːdəm] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But of freedom I said nothing .
但 的 自由 我 说 没有什么 .

但对于自由，我什么也没说。

[ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l][æt; ət] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] [weə(r)] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn]
In my castle at Küssnacht there are dungeons where no ray of sun or moon
在 我的 城堡 在 - 那里 是 地下城 在哪里 不 射线 的 太阳 或者 月亮
['evə(r)] [fɔːls] .
ever falls .
曾经 瀑布 .

在我的库斯纳赫特城堡里，有一些地牢，那里永远不见一丝阳光或月光。

[tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [eɪm][jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊs] [æt; ət]
Chained hand and foot in one of these , you will hardly aim your arrows at
连锁 手 和 脚 在 一 的 这些 , 你 将要 几乎 目的 你的 箭头 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

手脚被锁链束缚，你恐怕很难把箭射向我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] , [tel] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
It is rash , Tell , to threaten those who have power over you .
它 是 皮疹 , 告诉 , 到 威胁 那些 WHO 有 力量 超过 你 .

特尔，威胁那些比你有权势的人是鲁莽的。

['səʊldʒəz] , [baɪnd][hɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
Soldiers , bind him and lead him to my ship .
士兵 , 绑定 他 和 带领 他 到 我的 船 .

士兵们，把他绑起来，押到我的船上。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ'self] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə] - .
I will follow , and will myself conduct him to Küssnacht .
我 将要 跟随 , 和 将要 我 执行 他 到 - .

我将跟随他，并亲自护送他前往屈斯纳赫特。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][taɪd] [telz] [hændz] .
" The soldiers tied Tell's hands .
" 这 士兵 系 讲述 双手 .

士兵们绑住了泰尔的双手。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
He offered no resistance .
他 提供 不 反抗 .

他没有反抗。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
And amidst the groans of the people he was led away to the shore of the lake ,
和 在……之中 这 呻吟 的 这 人们 他 曾是 引领 离开 到 这 支撑 的 这 湖 ,

在人们的哀嚎声中，他被带到了湖边。

[weə(r)] [gɛsəlɜ˞z] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
where Gessler's ship lay at anchor .
在哪里 盖斯勒的 船 躺 在 锚 .

盖斯勒的船停泊在那里。

" ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Our last chance is gone , " said the people to one another .
" 我们的 最后的 机会 是 已消失 , " 说 这 人们 到 一 其他 .

"我们最后的机会已经错过了,"人们彼此说道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ?
" Where shall we look now for a leader ?
" 在哪里 将 我们 看 现在 为了 一个 领导者 ?

我们现在应该去哪里寻找领导人呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" Chapter XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
The castle of Küssnacht lay on the opposite side of the lake ,
这 城堡 的 - 躺 在 这 对面的 边 的 这 湖 ,

屈斯纳赫特城堡位于湖的另一边。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [ə; eɪ] [m'aɪtɪɪ] [kræg] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
a mighty mass of stone reared on a mightier crag rising sheer out of the waves ,
一个 强大的 大量的 的 石头 饲养 在 一个 更强大的 岩 上升 透明 出去 的 这 波浪 ,

一块巨大的石头耸立在更加巍峨的峭壁上，峭壁从海浪中拔地而起。

[wɪtʃ] [bɔɪld] [ænd; ənd] [fəʊmd] [ə'baʊt] [ɪts] [fʊt] .
which boiled and foamed about its foot .
哪个 煮沸 和 泡沫 关于 它是 脚 .

它脚下沸腾起泡。

[stiːp] [rɒks] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [hemd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ɒn] [ðiːz] ,
Steep rocks of fantastic shape hemmed it in , and many were the vessels which perished on these ,
陡 岩石 的 极好的 形状 包边 它 在 , 和 许多 是 这 船只 哪个 遇难 在 这些 ,

周围环绕着形状奇特的陡峭岩石，许多船只都沉没在这些岩石上。

['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [stɔːrmz] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] .
driven thither by the frequent storms that swept over the lake .
驱动 那里 经过 这 频繁 暴风雨 那 扫荡 超过 这 湖 .

频繁席卷湖面的暴风雨将它们驱赶到了那里。

['gɛslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [tel] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ,
Gessler and his men , Tell in their midst , bound and unarmed ,
盖斯勒 和 他的 男人 , 告诉 在 他们的 中间 , 边界 和 徒手 ,

盖斯勒和他的手下，泰尔也在他们中间，被捆绑着，手无寸铁。

[em'bɑːk, im-] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ,
embarked early in the afternoon at Flüelen ,
启航 早期的 在 这 下午 在 弗吕伦 ,

当天下午早些时候在弗吕伦港登船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] .
which was the name of the harbour where the Governor's ship had been moored .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 港口 在哪里 这 州长的 船 有 到过 系泊 .

那是总督的船停泊的港口的名字。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .
Flüelen was about two miles from Küssnacht .
弗吕伦 曾是 关于 二 英里 从 - .

弗吕伦距离屈斯纳赫特大约两英里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] ,
When they had arrived at the vessel they went on board ,
什么时候 他们 有 到达的 在 这 血管 他们 去 在 木板 ,

他们到达船边后就登船了。

[ænd; ənd] [tel] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .
and Tell was placed at the bottom of the hold .
和 告诉 曾是 放置 在 这 底部 的 这 抓住 .

而泰尔则被放在了船舱底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ræts] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .
It was pitch dark , and rats scampered over his body as he lay .
它 曾是 沥青 黑暗的 , 和 老鼠 四处逃窜 超过 他的 身体 作为 他 躺 .

当时一片漆黑，老鼠在他躺着的时候爬满了他的身体。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ɒf] , [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
The ropes were cast off , the sails filled , and the ship made her way across the lake ,
这 绳索 是 投掷 离开 , 这 帆 已填 , 和 这 船 制成 她 方式 穿过 这 湖 ,

绳索解开，船帆鼓满，船驶过湖面。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] .
aided by a favouring breeze .
协助 经过 一个 偏爱 微风 .

借助顺风。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
A large number of the Swiss people had followed Tell and his captors to the harbour ,
一个 大的 数字 的 这 瑞士 人们 有 随后 告诉 和 他的 俘虏者 到 这 港口 ,

许多瑞士人跟随泰尔和他的俘虏来到了港口。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and stood gazing sorrowfully after the ship as it diminished in the distance .
和 站立 凝视 悲伤地 后 这 船 作为 它 减少 在 这 距离 .

他悲伤地望着远方渐渐消失的船只。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskjuː] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There had been whispers of an attempted rescue , but nobody had dared to begin it ,

那里 有 到过 低语 的 一个 尝试过 救援 , 但 无人 有 敢于 到 开始 它 ,

曾有传言说要进行营救，但没有人敢动手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and the whispers had led to nothing .

和 这 低语 有 引领 到 没有什么 .

那些窃窃私语最终什么也没发生。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

Few of the people carried weapons , and the soldiers were clad in armour ,

很少 的 这 人们 携带 武器 , 和 这 士兵 是 覆膜 在 盔甲 ,

民众中很少有人携带武器，而士兵们则身着盔甲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] .

and each bore a long pike or a sharp sword .

和 每个 钻孔 一个 长的 梭鱼 或者 一个 锋利的 剑 .

每人都携带长矛或利剑。

[æz; əz] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['siːwɑː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

As Arnold of Sewa would have said if he had been present ,

作为 阿诺德 的 塞瓦 会 有 说 如果 他 有 到过 展示 ,

如果塞瓦的阿诺德在场的话，他一定会这么说：

[wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)ns] .

what the people wanted was prudence .

什么 这 人们 通缉 曾是 谨慎 .

人民想要的是谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tæk] [men] [səʊ] ['θʌrəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

It was useless to attack men so thoroughly able to defend themselves .

它 曾是 无用 到 攻击 男人 所以 彻底 有能力的 到 保卫 他们自己 .

攻击那些拥有强大自卫能力的人是徒劳的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] [graʊn] , [bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Therefore the people looked on and groaned , but did nothing .

所以 这 人们 看起来 在 和 呻吟 , 但 做过 没有什么 .

因此，人们看着，唉声叹气，却什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['iːzəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] .

For some time the ship sped easily on her way and through a calm sea .

为了 一些 时间 这 船 加速 容易地 在 她 方式 和 通过 一个 冷静的 海 .

有一段时间，这艘船轻松地在平静的海面上航行。

[tel] [leɪ] [bɪ'ləʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ˌəʊvə'hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

Tell lay below , listening to the trampling of the sailors overhead , as they ran about the deck ,

告诉 躺 以下 , 聆听 到 这 践踏 的 这 水手们 开销 , 作为 他们 跑 关于 这 甲板 ,

泰尔躺在船舱下，听着头顶上水手们在甲板上奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] .

and gave up all hope of ever seeing his home and his friends again .

和 给予 向上 全部 希望 的 曾经 看到 他的 家 和 他的 朋友们 再次 .

他彻底放弃了再次见到家乡和朋友的希望。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪŋ] [mɔː(r)]
But soon he began to notice that the ship was rolling and pitching more
但 很快 他 开始 到 注意 那 这 船 曾是 滚动 和 投球 更多的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,
than it had been doing at first ,
比 它 有 到过 正在做 在 第一的 ,

但很快他就开始注意到，船的摇晃和颠簸比一开始要剧烈得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [stɔːm] [hæd; həd]
and it was not long before he realized that a very violent storm had
和 它 曾是 不是 长的 前 他 已实现 那 一个 非常 暴力 风暴 有
[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

没过多久，他就意识到一场猛烈的风暴已经开始了。

[stɔːrmz] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Storms sprung up very suddenly on the lake ,
暴风雨 弹簧 向上 非常 突然 在 这 湖 ,

湖面上突然出现了暴风雨。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [ðæt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and made it unsafe for boats that attempted to cross it .
和 制成 它 不安全 为了 船 那 尝试过 到 叉 它 .

使得试图渡河的船只变得不安全。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] ,
Often the sea was quite unruffled at the beginning of the crossing ,
经常 这 海 曾是 相当 镇定自若 在 这 开始 的 这 过境 ,

航行之初，海面往往风平浪静。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ʃɪp] .
and was rough enough at the end to wreck the largest ship .
和 曾是 粗糙的 足够的 在 这 结尾 到 破坏 这 最大 船 .

最后阶段海况极其恶劣，甚至摧毁了最大的船只。

[tel] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [stɔːm] .
Tell welcomed the storm .
告诉 欢迎 这 风暴 .

泰尔欣然接受了这场风暴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪf] [laɪf] [ment] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk]
He had no wish to live if life meant years of imprisonment in a dark
他 有 不 希望 到 居住 如果 生活 意思是 年 的 监禁 在 一个 黑暗的
[ˈdʌndʒən] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)l] - .
dungeon of Castle Küssnacht .
地牢 的 城堡 - .

如果活着意味着要在库斯纳赫特城堡黑暗的地牢里被囚禁多年，他宁愿不要活下去。

[ˈdraʊnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] .
Drowning would be a pleasant fate compared with that .
溺水 会 是 一个 令人愉快的 命运 比较的 和 那 .

与此相比，溺水都算是一种不错的结局了。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He lay at the bottom of the ship ,
他 躺 在 这 底部 的 这 船 ,

他躺在船底，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [wʊd] [dæʃ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm]
hoping that the next wave would dash them on to a rock and send them
希望 那 这 下一个 海浪 会 短跑 他们 在 到 一个 岩石 和 发送 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
to the bottom of the lake .
到 这 底部 的 这 湖 .

希望下一波巨浪能把它们撞到岩石上，然后送它们沉入湖底。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
The tossing became worse and worse .
这 抛掷 成为 更糟 和 更糟 .

抛接越来越糟糕。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ['gɛslər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
Upon the deck Gessler was standing beside the helmsman ,
之上 这 甲板 盖斯勒 曾是 常设 旁 这 舵手 ,

盖斯勒站在甲板上，就在舵手旁边。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['nærəʊ]
and gazing anxiously across the waters at the rocks that fringed the narrow
和 凝视 焦虑地 穿过 这 水 在 这 岩石 那 流苏 这 狭窄的
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - .
entrance to the bay a few hundred yards to the east of Castle Küssnacht .
入口 到 这 湾 一个 很少 百 码 到 这 东方 的 城堡 - .

他焦急地凝视着水对岸，库斯纳赫特城堡以东几百码处，海湾狭窄入口边缘的岩石。

[ðɪs] [beɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This bay was the only spot for miles along the shore at which it was
这 湾 曾是 这 仅有的 点 为了 英里 沿着 这 支撑 在 哪个 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lænd] ['seɪfli] .
possible to land safely .
可能的 到 土地 安全 .

方圆数英里内，只有这个海湾可以安全登陆。

[fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [rɒks] ,
For miles on either side the coast was studded with great rocks ,
为了 英里 在 任何一个 边 这 海岸 曾是 带钉的 和 伟大的 岩石 ,

海岸线两侧绵延数英里，遍布着巨大的岩石。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
which would have dashed a ship to pieces in a moment .
哪个 会 有 虚线 一个 船 到 件 在 一个 片刻 .

那会瞬间将一艘船撞得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [beɪ] [ðæt] ['gɛslər] [wɪʃt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ʃɪp] .
It was to this bay that Gessler wished to direct the ship .
它 曾是 到 这 湾 那 盖斯勒 希望 到 直接的 这 船 .

盖斯勒希望将船驶向这个海湾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
But the helmsman told him that he could not make sure of finding the
但 这 舵手 讲述 他 那 他 可以 不是 制作 当然 的 寻找 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

但舵手告诉他，他不能保证一定能找到入口。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
so great was the cloud of spray which covered it .
所以 伟大的 曾是 这 云 的 喷 哪个 涵盖 它 .

覆盖在它上面的水雾非常浓密。

[ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [miːn] ['ʃɪprek] .
A mistake would mean shipwreck .
一个 错误 会 意思是 海难 .

一个失误就意味着沉船。

" [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] , " [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [helm] .
" My lord , " said the helmsman , " I have neither strength nor skill to guide the helm .
" 我的 主 , " 说 这 舵手 , " 我 有 两者都不 力量 也不 技能 到 指导 这 舵 .

“大人，”舵手说，“我既没有力气也没有技巧来掌舵。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] . "
I do not know which way to turn . "
我 做 不是 知道 哪个 方式 到 转动 . "

我不知道该往哪个方向走。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] [dɜːr] [hə'ræs] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
" What are we to do ? " asked Rudolph der Harras , who was standing near .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 问 鲁道夫 德尔 哈拉斯 , WHO 曾是 常设 靠近 .

“我们该怎么办？”站在附近的鲁道夫·德·哈拉斯问道。

[ðə; ði] ['helmzmən] ['hezɪteɪtɪd] .
The helmsman hesitated .
这 舵手 犹豫了一下 .

舵手犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
Then he spoke , eyeing the Governor uneasily .
然后 他 辐 , 觊觎 这 州长 不安地 .

然后他开口说话了，不安地打量着州长。

" [tel] [kʊd; kəd][stɪə(r)][juː 'es] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [helm] .
" Tell could steer us through , " he said , " if your lordship would but give him the helm .
" 告诉 可以 转向 我们 通过 , " 他 说 , " 如果 你的 领主 会 但 给 他 这 舵 .

“如果大人肯把舵交给泰尔，他就能带领我们渡过难关。”他说。

" ['gɛslər] ['stɑːtɪd] .
" Gessler started .
" 盖斯勒 开始 .

“盖斯勒开始了。”

" [tel] !
" Tell !
" 告诉 !

“告诉！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [tel] !
" Tell !
" 告诉 !

“告诉！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] .
" The ship drew nearer to the rocks .
" 这 船 画 更近 到 这 岩石 .

"船越来越靠近礁石。"

" [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['gɛslər] .
" Bring him here , " said Gessler .
" 带来 他 这里 , " 说 盖斯勒 .

"把他带过来，"盖斯勒说。

[tuː] ['səʊldʒəz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊld] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [tel] .
Two soldiers went down to the hold and released Tell .
二 士兵 去 向下 到 这 抓住 和 发布 告诉 .

两名士兵下到船舱，释放了泰尔。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They bade him get up and come with them .
他们 巴德 他 得到 向上 和 来 和 他们 .

他们命令他起身跟他们走。

[tel] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Tell followed them on deck , and stood before the Governor .
告诉 随后 他们 在 甲板 , 和 站立 前 这 州长 .

特尔跟在他们身后上了甲板，站在总督面前。

" [tel] , " [sed] ['gɛslər] .
" Tell , " said Gessler .
" 告诉 , " 说 盖斯勒 .

"说吧，"盖斯勒说道。

[tel] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Tell looked at him without speaking .
告诉 看起来 在 他 没有 请讲 .

特尔默默地看着他，一言不发。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [tel] , " [sed] ['gɛslər] ,
" Take the helm , Tell , " said Gessler ,
" 拿 这 舵 , 告诉 , " 说 盖斯勒 ,

"掌舵吧，特尔，"盖斯勒说道。

" [ænd; ənd] [stɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðəʊz] [rɒks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'jɒnd] ,
" and steer the ship through those rocks into the bay beyond ,
" 和 转向 这 船 通过 那些 岩石 进入 这 湾 超过 ,

"然后驾驶船只穿过那些礁石，进入远处的海湾。"

[ɔː(r)] ['ɪnstənt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] .
or instant death shall be your lot .
或者 立即的 死亡 将 是 你的 很多 .

否则你将立即丧命。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tel] [tʊk] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [pleɪs] , ['pɪərɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]
" Without a word Tell took the helmsman's place , peering keenly into the cloud of
" 没有 一个 单词 告诉 采取 这 舵手的 地方 , 窥视 敏锐地 进入 这 云 的
[fəʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
foam before him .
泡沫 前 他 .

"泰尔一言不发地接过舵手的位置，目光锐利地盯着眼前的泡沫云。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ,
To right and to left he turned the vessel's head , and to right again ,
到 正确的 和 到 左边 他 转向 这 船的 头 , 和 到 正确的 再次 ,

他把船头向右转，又向左转，然后再次向右转。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
into the very heart of the spray .
进入 这 非常 心 的 这 喷 .

深入喷雾的核心区域。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .
They were right among the rocks now , but the ship did not strike on them .
他们 是 正确的 之中 这 岩石 现在 , 但 这 船 做过 不是 罢工 在 他们 .

他们现在就在礁石中间，但船没有撞上他们。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Quivering and pitching , she was hurried along , until of a sudden the spray - cloud was behind her ,
颤抖 和 投球 , 她 曾是 慌忙 沿着 , 直到 的 一个 突然 这 喷 - 云 曾是 在后面 她 ,

她浑身颤抖、摇晃，被催促着向前走，突然间，飞溅的水雾已经消失在她身后。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and in front the calm waters of the bay .
和 在 正面 这 冷静的 水 的 这 湾 .

眼前是平静的海湾水面。

['gɛslər] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .
Gessler beckoned to the helmsman .
盖斯勒 招手 到 这 舵手 .

盖斯勒向舵手招了招手。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take the helm again , " he said .
" 拿 这 舵 再次 , " 他 说 .

“再次掌舵吧，”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tel] .
He pointed to Tell .
他 尖 到 告诉 .

他指着泰尔。

" [baɪnd][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" Bind him , " he said to the soldiers .
" 绑定 他 , " 他 说 到 这 士兵 .

“把他绑起来，”他对士兵们说。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] ,
The soldiers advanced slowly ,
这 士兵 先进的 缓慢地 ,

士兵们缓慢前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
for they were loath to bind the man who had just saved them from destruction .
为了 他们 是 厌恶 到 绑定 这 男人 WHO 有 只是 已保存 他们 从 破坏 .

因为他们不愿捆绑那个刚刚将他们从毁灭中拯救出来的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] [mʌst; məst][hiː; hi] [əu'bei] , [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [tel] ,
But the Governor's orders must he obeyed , so they came towards Tell ,
但 这 州长的 订单 必须 他 服从 , 所以 他们 来了 向 告诉 ,

但是总督的命令必须服从，所以他们向泰尔方向走来。

['kæriɪŋ] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɪm] .
carrying ropes with which to bind him .
携带 绳索 和 哪个 到 绑定 他 .

带着用来捆绑他的绳子。

[tel] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [bæk] .
Tell moved a step back .
告诉 已搬 一个 步 后退 .

特尔后退了一步。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['lɒfti] [rɒk] .
The ship was gliding past a lofty rock .
这 船 曾是 滑翔 过去的 一个 高远 岩石 .

船正滑过一块高耸的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] [tel] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [klaɪmd] [wen] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
It was such a rock as Tell had often climbed when hunting the chamois .
它 曾是 这样的 一个 岩石 作为 告诉 有 经常 攀登 什么时候 打猎 这 麂皮 .

那是一块泰尔在猎捕羚羊时经常攀爬的岩石。

[hiː; hi] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
He acted with the quickness of the hunter .
他 行动 和 这 速度 的 这 猎人 .

他行动起来像猎人一样敏捷。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
Snatching up the bow and quiver which lay on the deck ,
抢夺 向上 这 弓 和 颤动 哪个 躺 在 这 甲板 ,

他一把抓起甲板上的弓和箭筒，

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] ,
he sprang on to the bulwark of the vessel , and , with a mighty leap ,
他 弹簧 在 到 这 堡垒 的 这 血管 , 和 , 和 一个 强大的 飞跃 ,
[geɪnd] [ðə; ði] [rɒk] .
gained the rock .
获得 这 岩石 .

他跳上船舷，纵身一跃，登上了岩石。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
Another instant , and he was out of reach .
其他 立即的 , 和 他 曾是 出去 的 抵达 .

又过了一瞬间，他就消失在了你的触及范围之外。

['gɛslər] [rɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bəʊmən] .
Gessler roared to his bowmen .
盖斯勒 咆哮 到 他的 弓箭手 .

盖斯勒向他的弓箭手们咆哮道。

" [ʃuːt] ! [ʃuːt] !
" Shoot ! shoot !
" 射击 ! 射击 !

“开枪！开枪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['bəʊmən] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] ['ærəʊ] [tuː; tə] [strɪŋ] .
The bowmen hastily fitted arrow to string .
这 弓箭手 草草 适配 箭 到 细绳 .

弓箭手们匆忙地将箭搭在弓弦上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
They were too late .
他们 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[tel] [wɒz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Tell was ready before them .
告诉 曾是 准备好 前 他们 .

特尔比他们准备得更早。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːft] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There was a hiss as the shaft rushed through the air ,
那里 曾是 一个 嘶 作为 这 轴 匆忙 通过 这 空气 ,

轴杆划破空气时发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['gɛslər] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fel] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
and the next moment Gessler the Governor fell dead on the deck , pierced through the heart .
和 这 下一个 片刻 盖斯勒 这 州长 跌倒 死的 在 这 甲板 , 穿孔 通过 这 心 .

下一刻，总督盖斯勒倒在甲板上，心脏被刺穿身亡。

[tɛlz] ['sekənd] ['ærəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hæd; həd] [dʌn] .
Tell's second arrow had found its mark , as his first had done .
讲述 第二 箭 有 成立 它是 标记 , 作为 他的 第一的 有 完毕 .

泰尔的第二支箭也射中了目标，就像他的第一支箭一样。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] .
There is not much more of the story of William Tell .
那里 是 不是 很多 更多的 的 这 故事 的 威廉 告诉 .

关于威廉·泰尔的故事就到此为止了。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['gɛslər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪs] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] ,
The death of Gessler was a signal to the Swiss to rise in revolt ,
这 死亡 的 盖斯勒 曾是 一个 信号 到 这 瑞士 到 上升 在 反叛 ,

盖斯勒之死向瑞士人发出了起义的信号。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
and soon the whole country was up in arms against the Austrians .
和 很快 这 所有的 国家 曾是 向上 在 武器 反对 这 奥地利人 .

很快，全国上下都起来反抗奥地利人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
It had been chiefly the fear of the Governor that had prevented a rising before .
它 有 到过 主要 这 害怕 的 这 州长 那 有 阻止 一个 上升 前 .

此前阻止起义的主要原因是人们对总督的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It had been brewing for a long time .
它 有 到过 酿造 为了 一个 长的 时间 .

这件事酝酿已久。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv]
The people had been bound by a solemn oath to drive the enemy out of
这 人们 有 到过 边界 经过 一个 庄严 誓言 到 驾驶 这 敌人 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

人民曾庄严宣誓，要将敌人赶出这个国家。

[ɔːl] [θruː] ['swɪtsələnd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd]
All through Switzerland preparations for a revolution were going on , and
全部 通过 瑞士 准备工作 为了 一个 革命 是 去 在 ， 和
['nəʊblz] [ænd; ənd] ['peznts] [hæd; həd] [ju'naɪtɪd] .
nobles and peasants had united .
贵族 和 农民 有 团结的 .

整个瑞士都在进行革命准备，贵族和农民已经联合起来。

[də'rektli] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
Directly the news arrived that the Governor was slain ,
直接地 这 消息 到达的 那 这 州长 曾是 被杀 ，

消息一传来，州长就遇刺身亡了。

['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
meetings of the people were held in every town in Switzerland ,
会议 的 这 人们 是 握住 在 每一个 镇 在 瑞士 ，

瑞士的每个城镇都举行了民众大会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and it was resolved to begin the revolution without delay .
和 它 曾是 已解决 到 开始 这 革命 没有 延迟 .

于是决定立即发动革命。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ðæt] ['gɛslər] [hæd; həd] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)]
All the fortresses that Gessler had built during his years of rule were
全部 这 堡垒 那 盖斯勒 有 建造 期间 他的 年 的 规则 是
['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
carried by assault on the same night .
携带 经过 突击 在 这 相同的 夜晚 .

盖斯勒统治时期建造的所有堡垒，都在同一晚被攻克。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [fɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] ,
The last to fall was one which had only been begun a short time back ,
这 最后的 到 落下 曾是 一 哪个 有 仅有的 到过 开始 一个 短的 时间 后退 ，

最后倒塌的那座建筑才刚刚开工不久。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ə; eɪ] ['veri]
and the people who had been forced to help to build it spent a very
和 这 人们 WHO 有 到过 强制 到 帮助 到 建造 它 花费 一个 非常
['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [pʊt]
pleasant hour pulling down the stones which had cost them such labour to put
令人愉快的 小时 拉 向下 这 石头 哪个 有 成本 他们 这样的 劳动 到 放
[ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
in their place .
在 他们的 地方 .

而那些被迫参与建造的人们，则花了一小时非常愉快的时间拆掉了他们费尽心力才放上去的石头。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] .
Even the children helped .
甚至 这 孩子们 帮助 .

连孩子们都来帮忙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪk] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] .
It was a great treat to them to break what they pleased without being told not to .
它 曾是 一个 伟大的 对待 到 他们 到 休息 什么 他们 高兴 没有 存在 讲述 不是 到 .

对他们来说，可以随心所欲地破坏东西而不用人阻止，这简直是一种享受。

" [siː] , " [sed] [tel] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , " [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
" See , " said Tell , as he watched them , " in years to come ,
" 看 , " 说 告诉 , 作为 他 观看 他们 , " 在 年 到 来 ,

"瞧,"泰尔看着他们说道,"在未来的岁月里,

[wen] [ðiːz] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] - [heəd] ,
when these same children are gray - haired ,
什么时候 这些 相同的 孩子们 是 灰色的 - 头发 ,

当这些孩子长大后都已白发苍苍时,

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
they will remember this night as freshly as they will remember it to - morrow .
他们 将要 记住 这 夜晚 作为 新鲜的 作为 他们 将要 记住 它 到 - 明天 .

他们会像明天一样，清晰地记得今晚发生的一切。

" [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ʌp] ,
" A number of people rushed up ,
" 一个 数字 的 人们 匆忙 向上 ,

许多人冲了上来,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [gɛsəlɝz] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
bearing the pole which Gessler's soldiers had set up in the meadow .
轴承 这 极 哪个 盖斯勒的 士兵 有 放 向上 在 这 草地 .

扛着盖斯勒的士兵在草地上竖起的杆子。

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [tɛlz] ['ærəʊ] .
The hat was still on top of it , nailed to the wood by Tell's arrow .
这 帽子 曾是 仍然 在 顶部 的 它 , 钉子 到 这 木头 经过 讲述 箭 .

帽子还放在上面，被泰尔的箭钉在了木头上。

" [hɪrz] [ðə; ði] [hæt] ! " ['ʃaʊtɪd] - - - " [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ! "
" Here's the hat ! " shouted Ruodi - - " the hat to which we were to bow ! "
" 这里是 这 帽子 ! " 喊叫 - - - " 这 帽子 到 哪个 我们 是 到 弓 ! "

"帽子在这儿！"鲁奥迪喊道,"我们要向这顶帽子鞠躬！"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" What shall we do with it ? " cried several voices .
" 什么 将 我们 做 和 它 ? " 哭 一些 声音 .

"我们该拿它怎么办？"几个人喊道。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Destroy it !
" 破坏 它 !

"摧毁它！"

[bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Burn it !
烧伤 它 !

烧掉它！

" [sed] ['ʌðə(r)z] .
" said others .
" 说 其他的 .

其他人说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðɪs] ['embləm][ɒv; əv] ['tɪrəni] !
" To the flames with this emblem of tyranny !
" 到 这 火焰 和 这 徽 的 暴政 !

“将这暴政的象征付之一炬！”

" [bʌt; bət] [tel] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
" But Tell stopped them .
" 但 告诉 停止 他们 .

但特尔阻止了他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us preserve it , " he said .
" 让 我们 保存 它 , " 他 说 .

“让我们保护它吧,”他说。

" ['gɛslər] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [in'sleiv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
" Gessler set it up to be a means of enslaving the country ;
" 盖斯勒 放 它 向上 到 是 一个 方法 的 奴役 这 国家 ;

“盖斯勒建立它的目的是为了奴役这个国家；

[wiː; wi] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːli] - [geɪnd] ['lɪbəti] .
we will set it up as a memorial of our newly - gained liberty .
我们 将要 放 它 向上 作为 一个 纪念馆 的 我们的 新 - 获得 自由 .

我们将把它设立为纪念我们新近获得的自由的纪念碑。

['nəʊbli][ɪz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [əʊθ] [wiː; wi][swɔː(r)][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['tairənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] .
Nobly is fulfilled the oath we swore to drive the tyrants from our land .
高贵地 是 已完成 这 誓言 我们 发誓 到 驾驶 这 暴君 从 我们的 土地 .

我们光荣地履行了将暴君赶出我们土地的誓言。

[let] [ðə; ði][pəʊl] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['fɪnɪʃt] . "
Let the pole mark the spot where the revolution finished . "
让 这 极 标记 这 点 在哪里 这 革命 完成的 . "

让这根杆子标记革命结束的地方。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ? " [sed] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] - .
" But is it finished ? " said Arnold of Melchthal .
" 但 是 它 完成的 ? " 说 阿诺德 的 - .

“但是它结束了吗？”梅尔希塔尔的阿诺德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] .
" It is a nice point .
" 它 是 一个 好的 观点 .

“这是一个很好的观点。”

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] [h'iəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] ['gɛslər] ,
When the Emperor of Austria hears that we have killed his friend Gessler ,
什么时候 这 皇帝 的 奥地利 听到 那 我们 有 被杀 他的 朋友 盖斯勒 ,

当奥地利皇帝听说我们杀了他的朋友盖斯勒时，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [njuː] ['fɔːtrisiz] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siːk]
and burnt down all his fine new fortresses , will he not come here to seek
和 烧焦的 向下 全部 他的 美好的 新的 堡垒 , 将要 他 不是 来 这里 到 寻找
[rɪ'vendʒ] ? "
revenge ? "
复仇 ? "

他烧毁了所有新建的精美堡垒，难道他不会来这里寻仇吗？

" [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] [tel] .
" He will , " said Tell .
" 他 将要 , " 说 告诉 .

"他会的,"特尔说。

" [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] .
" And let him come .
" 和 让 他 来 .

让他来吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [brɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ɑ:miz] .
And let him bring all his mighty armies .
和 让 他 带来 全部 他的 强大的 军队 .

让他率领他所有的强大军队。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] .
We have driven out the enemy that was in our land .
我们 有 驱动 出去 这 敌人 那 曾是 在 我们的 土地 .

我们已经将盘踞在我们土地上的敌人驱逐出去了。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .
We will meet and drive away the enemy that comes from another country .
我们 将要 见面 和 驾驶 离开 这 敌人 那 来 从 其他 国家 .

我们将迎击并驱逐来自他国的敌人。

['swɪtsələnd] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'tæk] .
Switzerland is not easy to attack .
瑞士 是 不是 简单的 到 攻击 .

瑞士不容易攻破。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊ] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] .
There are but a few mountain passes by which the foe can approach .
那里 是 但 一个 很少 山 通过 经过 哪个 这 敌人 能 方法 .

敌人可以接近的山隘寥寥无几。

[wi:; wi] [wɪl] [stɒp] [ði:z] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
We will stop these with our bodies .
我们 将要 停止 这些 和 我们的 身体 .

我们将用我们的身体阻止这一切。

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [streŋθ] [wi:; wi] [hæv; həv] : [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] .
And one great strength we have : we are united .
和 一 伟大的 力量 我们 有 : 我们 是 团结的 .

我们拥有的一大优势是:我们团结一致。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [wi:; wi] [ni:d] [fɪə(r)] [nəʊ] [fəʊ] . "
And united we need fear no foe . "
和 团结的 我们 需要 害怕 不 敌人 . "

团结起来,我们就无所畏惧。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evribɒdi] .
" Hurrah ! " shouted everybody .
" 欢呼 ! " 喊叫 大家 .

"万岁!"众人齐声欢呼。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ? " [sed] [tel] .
" But who is this that approaches ? " said Tell .
" 但 WHO 是 这 那 方法 ? " 说 告诉 .

"可是,走近他的是谁呢?"泰尔问道。

" [hi:; hi] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] .
" He seems excited .
" 他 似乎 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

[pə'hæps] [hiː; hi] [brɪŋz] [njuːz] .
Perhaps he brings news .
也许 他 带来 消息 .

或许他带来了消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['stɜːrɪŋ] [njuːz] .
" It was Rösselmann the pastor , and he brought stirring news .
" 它 曾是 - 这 牧师 , 和 他 带来 搅拌 消息 .

"是牧师罗塞尔曼，他带来了激动人心的消息。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" These are strange times in which we live , " said Rösselmann , coming up .
" 这些 是 奇怪的 时代 在 哪个 我们 居住 , " 说 - , 未来 向上 .

"我们生活在一个奇怪的时代,"罗塞尔曼走上前来说道。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['evribɒdi] .
" Why , what has happened ? " cried everybody .
" 为什么 , 什么 有 发生 ? " 哭 大家 .

"怎么回事？发生了什么事？"众人惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'meɪzd] . "
" Listen , and be amazed . "
" 听 , 和 是 惊叹 . "

"听着，你会感到惊奇。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Why , what's the matter ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" [ðə; ði]['empərə(r)] - - - - "
" The Emperor - - - - "
" 这 皇帝 - - - - "

"皇帝——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ded] . "
" The Emperor is dead . "
" 这 皇帝 是 死的 . "

"皇帝驾崩了。"

" [wɒt] ! [ded] ? "
" What ! dead ? "
" 什么 ! 死的 ? "

什么！死了?

" [ded] ! "
" Dead ! "
" 死的 ! "

"死的！"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [njuːz] ? "
How came you by the news ? "
如何 来了 你 经过 这 消息 ? "

你是怎么得知这个消息的?

" [dʒɒn] ['mʏlər] [ɒv; əv][ˌʃɑːf'haʊ schizos] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" John Müller of Schaffhausen brought it .
" 约翰 穆勒 的 沙夫豪森 带来 它 .

"沙夫豪森的约翰·穆勒把它带来了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] . "
And he is a truthful man . "
和 他 是 一个 真实 男人 . "

他是个诚实的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" But how did it happen ? "
" 但 如何 做过 它 发生 ? "

"但这究竟是怎么发生的？"

" [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][rəʊd][frɒm; frəm][staɪn][tuː; tə]['bɑːdn][ðə; ði][lɔːdz][ɒv; əv] ['ɛʃənbɑːk]
" As the Emperor rode from Stein to Baden the lords of Eschenbach
" 作为 这 皇帝 骑 从 斯坦因 到 巴登 这 领主们 的 埃申巴赫
[ænd; ənd] - ,
and Tegerfelden ,
和 - ,

"当皇帝从施泰因骑马前往巴登时，埃申巴赫和泰格费尔登的领主们……"

['dʒeləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [fel] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .
jealous , it is said , of his power , fell upon him with their spears .
嫉妒的 , 它 是 说 , 的 他的 力量 , 跌倒 之上 他 和 他们的 长矛 .

据说，他们嫉妒他的权力，用长矛袭击了他。

[hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] - - [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]
His bodyguard were on the other side of a stream - - the Emperor had
他的 保镖 是 在 这 其他 边 的 一个 溪流 - - 这 皇帝 有
[dʒʌst] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
just crossed it - - and could not come to his assistance .
只是 交叉 它 - - 和 可以 不是 来 到 他的 协助 .

他的侍卫们在溪流的另一边——皇帝刚刚过河——无法前来支援他。

[hiː; hi][daɪd] ['ɪnstəntli] .
He died instantly .
他 死亡 即刻 .

他当场死亡。

" [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['swɪtsələnd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
" By the death of the Emperor the revolution in Switzerland was enabled to
" 经过 这 死亡 的 这 皇帝 这 革命 在 瑞士 曾是 已启用 到
[prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] .
proceed without check .
继续 没有 查看 .

"皇帝的去世使得瑞士革命得以不受阻碍地进行下去。"

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self]
The successor of the Emperor had too much to do in defending himself
这 接班人 的 这 皇帝 有 也 很多 到 做 在 防守 他自己
[ə'genst] [ðə; ði] [sl'eɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [swɪs] ,
against the slayers of his father to think of attacking the Swiss ,
反对 这 屠戮者 的 他的 父亲 到 思考 的 攻击 这 瑞士 ,

皇帝的继承人忙于抵御杀害他父亲的凶手，根本无暇顾及进攻瑞士。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['leʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
and by the time he was at leisure they were too strong to be attacked .
和 经过 这 时间 他 曾是 在 闲暇 他们 是 也 强的 到 是 遭到攻击 .

等他有空的时候，他们已经强大到无法攻击了。

[səʊ][ðə; ði] [swɪs] [bɪ'keɪm] [friː] .
So the Swiss became free .
所以 这 瑞士 成为 自由的 .

于是瑞士人获得了自由。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [tel] , [hiː; hi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,
As for William Tell , he retired to his home ,
作为 为了 威廉 告诉 , 他 退休 到 他的 家 ,

至于威廉·泰尔，他则隐居在家。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['veri] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
and lived there very happily ever afterwards with his wife and his two sons ,
和 居住地 那里 非常 快乐地 曾经 然后 和 他的 妻子 和 他的 二 儿子们 ,

此后，他和妻子以及两个儿子在那里过着非常幸福的生活。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
who in a few years became very nearly as skilful in the use of the cross - bow as their father .
WHO 在 一个 很少 年 成为 非常 几乎 作为 熟练 在 这 使用 的 这 叉 - 弓 作为 他们的 父亲 .

几年后，他们使用弩的技巧就几乎和他们的父亲一样娴熟了。

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)]
Some say the tale related here
一些 说 这 故事 有关的 这里

有人说这里讲述的故事

[ɪz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ;
Is amplified and twisted ;
是 放大 和 扭曲 ;

被放大和扭曲；

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [klɪə(r)]
Some say it isn't very clear
一些 说 它 不是 非常 清除

有人说这一点不太清楚。

[ðæt] ['wɪljəm] [tel] [ɪg'zɪstɪd] ;
That William Tell existed ;
那 威廉 告诉 存在 ;

威廉·泰尔确有其人；

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [səʊ] ,
Some say he freed his country so ,
一些 说 他 自由 他的 国家 所以 ,

有人说他解放了他的国家，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [di'mɔliʃt] .
The Governor demolished .
这 州长 已拆除 .

州长拆除了。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
Perhaps he did .
也许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[ai]['əʊnli] [nəʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[ðæt] ['tæksɪz] [ɑːrnt] [ə'bɒlɪʃt] !
That taxes aren't abolished !
那 税收 不是 废除 !

税收并没有被废除!

[[dɪ'skrɪptɪv] ['vɜːrsəz]]
[Descriptive Verses]
[描述性的 诗句]

【描述性诗句】

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

[ðə; ði] [swɪs] , [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɒstriən] [fəʊz] ,
The Swiss , against their Austrian foes ,
这 瑞士 , 反对 他们的 奥地利 敌人 ,

瑞士人对抗奥地利敌人,

[hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm] ,
Had ne'er a soul to lead ' em ,
有 从未 一个 灵魂 到 带领 - 呃 ,

他们没有一个可以领导他们的人,

[tɪl] [tel] , [æz; əz] [juːv] [hɜːd] [tel] , [ə'rəʊz]
Till Tell , as you've heard tell , arose
直到 告诉 , 作为 你已经 听到 告诉 , 出现

直到特尔,正如你所听到的,出现了

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['friːdəm] .
And guided them to freedom .
和 引导 他们 到 自由 .

并引导他们走向自由。

[tɛlz] [teɪl] [wiː; wi] [tel] [ə'gen] - - [æn; ən] [ækt]
Tell's tale we tell again - - an act
讲述 故事 我们 告诉 再次 - - 一个 行为

我们再次讲述这个故事——一个行为

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [preɪ] [nəʊ] [wʌn] [skəʊld] [juː 'es] - -
For which pray no one scold us - -
为了 哪个 祈祷 不 一 骂 我们 - -

为此,请不要责备我们——

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [tel] [wiː; wi] [tel] , [ɪn] [fækt] ,
This tale of Tell we tell , in fact ,
这 故事 的 告诉 我们 告诉 , 在 事实 ,

事实上,我们讲述的这个故事是……

[æz; əz]	[ðɪs]	[tel]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	.
As	**this**	**Tell**	**tale**	**was**	**told**	**us**	**.**
作为	这	告诉	故事	曾是	讲述	我们	.

正如这个故事所讲述的那样。

[pleɪt]	[ai]
Plate	**I**
盘子	我

图版一

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['taɪrənt]	['fɒrən]	[jəʊk]	,
Beneath	**a**	**tyrant**	**foreign**	**yoke**	**,**
下面	一个	暴君	外国的	轭	,

在暴君外国的统治下，

[haʊ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	['wæksɪz]	!
How	**love**	**of**	**freedom**	**waxes**	**!**
如何	爱	的	自由	蜡	!

对自由的热爱多么强烈啊！

(	[ɪ'speʃəli]	[wen]	['fɒrən]	[fəʊk]
(	**Especially**	**when**	**foreign**	**folk**
(	尤其	什么时候	外国的	民间

（尤其是当外国人）

[kʌm]	[raʊnd]	[kə'lektɪŋ]	['tæksɪz]	.	)
Come	**round**	**collecting**	**taxes**	**.**	**)**
来	圆形的	收集	税收	.	)

上门收税。）

[ðə; ði]	[swɪs]	,	[held]	[daʊn]	[baɪ]	[gɛsəlɚz]	[fɪst]	,
The	**Swiss**	**,**	**held**	**down**	**by**	**Gessler's**	**fist**	**,**
这	瑞士	,	握住	向下	经过	盖斯勒的	拳头	,

瑞士人被盖斯勒的拳头压制在地，

[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[juːst]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	;
Would	**fain**	**have**	**used**	**evasion**	**;**
会	欣然	有	用过的	逃避	;

很可能会采取规避措施；

[jet]	[nʌn]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[huː]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zɪst]
Yet	**none**	**there**	**seemed**	**who**	**could**	**resist**
然而	没有任何	那里	似乎	WHO	可以	抵抗

然而，似乎没有人能够抵抗

[hɪz; ɪz]	['meθədz]	[ɒv; əv]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	.
His	**methods**	**of**	**persuasion**	**.**
他的	方法	的	劝说	.

他的说服方法。

[pleɪt]	[ˌaɪ 'aɪ]
Plate	**II**
盘子	二

图版二

[ænd; ənd]	[praɪd]	[səʊ]	[fɪld]	[ðɪs]	[gɛsəlɚz]	[səʊl]
And	**pride**	**so**	**filled**	**this**	**Gessler's**	**soul**
和	自豪	所以	已填	这	盖斯勒的	灵魂

而自豪感如此充盈着盖斯勒的灵魂。

(	[ə; eɪ]	['mɑːnərks]	[praɪd]	[ˌaut'klɑːs, -'klæs]	)	,
(	**A**	**monarch's**	**pride**	**outclassing**	**)**	**,**
(	一个	君主的	自豪	完胜	)	,

（君主的骄傲胜过一切）

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp][ɒn][ə; eɪ][pəʊl] ,
He stuck his hat up on a pole ,
他 卡住 他的 帽子 向上 在 一个 极 ,

他把帽子插在杆子上，

[ðæt] [ɔːl] [mait] [baʊ; bəʊ][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
That all might bow in passing .
那 全部 可能 弓 在 通过 .

所有人都可能在经过时鞠躬致意。

[ðen] [rəʊz][ðə; ði]['pætriət] , ['wɪljəm] [tel] - -
Then rose the patriot , William Tell - -
然后 玫瑰 这 爱国者 , 威廉 告诉 - -

随后，爱国者威廉·泰尔挺身而出——

" [wɪv] [grəʊn] - [niːθ] ['ɔːstriəz] [sweɪ] [fɜːst] ;
" We've groaned ' neath Austria's sway first ;
" 我们已经 呻吟 - 下方 奥地利的 摇摆 第一的 ;

“我们先是在奥地利的统治下呻吟；

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [pəulz] [æz; əz] [wel] ?
Must we be ruled by poles as well ?
必须 我们 是 裁决 经过 杆子 作为 出色地 ?

我们也必须受两极统治吗?

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] !
I've just a word to say first !
我已经 只是 一个 单词 到 说 第一的 !

我先有一句话要说!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·泰尔的故事再述(William Tell Told Again)

" [pleɪt] [θriː]
" Plate III
" 盘子 三、

“图版 III”

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊl] [æt; ət] [mɔːn]
The crowd about the pole at morn
这 人群 关于 这 极 在 早晨

清晨，人群聚集在电线杆周围。

[juːst] ['veəriəs] " [pə'sweidə] " - -
Used various " persuaders " - -
用过的 各种各样的 " 说服者 " - -

使用了各种“说服手段”——

[ðeɪ] [flʌŋ] [əʊld][kænz] ([tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [skɔːn]
They flung old cans (to prove their scorn
他们 扔 老的 罐头 (到 证明 他们的 轻蔑

他们扔旧罐子（以示蔑视）

[ɒv; əv][ɔːl] [tɪn] - [pɒt] [ɪn'vedər]) ;
Of all tin - pot invaders) ;
的 全部 锡 - 锅 入侵者) ;

在所有乌合之众入侵者中）;

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [delt] ,
And cabbage - stumps were freely dealt ,
和 卷心菜 - 树桩 是 自由 已处理 ,

而卷心菜残茬则被随意出售。

[ænd; ənd] ['æplz] ([ˌɪnɪk'spensɪv]) ,
And apples (inexpensive) ,
和 苹果 (价格低廉) ,

还有苹果（价格便宜），

[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [egz] ([tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [felt]
And rotten eggs (to show they felt
和 烂 鸡蛋 (到 展示 他们 毛毡

还有臭鸡蛋（用来表示他们的感受）

[ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] [ə'fensɪv]) .
A foreign yoke offensive) .
一个 外国的 轭 进攻) .

外国枷锁进攻）。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
Plate IV
盘子 第四

图版四

[sed] ['wɪljəm] [tel] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [kʌs]
Said William Tell , " And has this cuss
说 威廉 告诉 , " 和 有 这 坏话

威廉·泰尔说：“还有这句咒骂……”

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
For conquest such a passion
为了 征服 这样的 一个 热情

征服的激情

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [set] [hɪz; ɪz] [kæp] [æt; ət] [juː 'es]
He needs must set his cap at us
他 需求 必须 放 他的 帽 在 我们

他必须向我们展示他的帽子。

[ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['fæʃ(ə)n] ?
In this exalted fashion ?
在 这 崇高 时尚 ?

以这种崇高的方式?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
" And then the people gave a cry ,
" 和 然后 这 人们 给予 一个 哭 ,

然后人们发出了一声呼喊,

- [twɪkst] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
' Twixt joy and apprehension ,
- 中间 喜悦 和 忧虑 ,

介于喜悦与忧虑之间,

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [baɪ]
To see him pass the symbol by
到 看 他 经过 这 象征 经过

看到他经过那个符号

[wɪð] ['stʌdid] [ˌɪnə'tenʃn] !
With studied inattention !
和 研究 注意力不集中 !

故意装作不注意!

[pleɪt] [viː]
Plate V
盘子 V

第五版

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , [ə'gɑːst] ,
At first the sentinel , aghast ,
在 第一的 这 哨兵 , 惊愕 ,

起初,哨兵惊愕不已,

[glɛə] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [dʌm] [θɪŋ] ;
Glared like an angry dumb thing ;
怒目而视 喜欢 一个 生气的 哑的 事物 ;

像个愤怒的傻瓜一样怒目而视;

[ðen] " [haɪ] !
Then " Hi !
然后 " 你好 !

然后"嗨!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [nɒt] [səʊ] [fɑːst] ,
" he shouted , " not so fast ,
" 他 喊叫 , " 不是 所以 快速地 ,

他喊道:"别那么快!"

[jʊr; jər] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
You're overlooking something !
你是 俯瞰 某物 !

你忽略了某些事情!

" [ðə; ði] ['stɜːdi] [tel] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ;
" The sturdy Tell made no response ;
" 这 结实的 告诉 制成 不 回复 ;

“强壮的泰尔没有做出任何反应；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ri'zaund, -'saund]
Then through the hills resounded
然后 通过 这 丘陵 回荡着

随后，声音响彻群山

[ə; eɪ] ['maɪti] [θwæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɒns] - -
A mighty thwack upon his sconce - -
一个 强大的 钉入 之上 他的 壁灯 - -

一声重重的敲击声落在他的壁灯上——

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] .
The people were astounded .
这 人们 是 震惊 .

人们都惊呆了。

[pleɪt] ['sɪksθ]
Plate VI
盘子 六年级

图版六

[kʊd; kəd] [tel] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
Could Tell an insult such as this
可以 告诉 一个 侮辱 这样的 作为 这

能听出这样的侮辱

[ɪg'nɔː(r)] [ɔː(r)] [pɑːs] ?
Ignore or pass ?
忽略 或者 经过 ?

忽略还是通过?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I doubt it !
我 怀疑 它 !

我对此表示怀疑!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] [swɪs]
No , no ; that patriotic Swiss
不 , 不 ; 那 爱国 瑞士

不，不；那个爱国的瑞士人

[wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Was very cross about it .
曾是 非常 叉 关于 它 .

对此我非常生气。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ,
The people , interested now ,
这 人们 , 感兴趣的 现在 ,

现在感兴趣的人们

[ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] !
Exclaimed , " Here !
惊呼 , " 这里 !

惊呼道：“这里！”

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Stop a minute
停止 一个 分钟

停一下

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [rəʊ] ,
If there's to be a jolly row ,
如果 有 到 是 一个 快乐的 排 ,

如果真要发生一场热闹的争吵，

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
By Jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪！

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
we'll be in it !
出色地 是 在 它 !

我们也会参与其中！

" [pleɪt] [sevn]
" Plate VII
" 盘子 七

“图版七

[sed] [tel] , " [ðɪs] ['sætrəp][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
Said Tell , " This satrap of the Duke
说 告诉 , " 这 总督 的 这 公爵

特尔说道：“这位公爵的附庸。”

[ɪz][sɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['gʌmpʃ(ə)n] ;
Is sore in need of gumption ;
是 疮 在 需要 的 勇气 ;

急需勇气；

[wɪð] [maɪ] [gʊd] [baʊ; bəʊ][ai] [wɪl] [rɪ'bjuːk]
With my good bow I will rebuke
和 我的 好的 弓 我 将要 训斥

我将用我的好弓斥责

[sʌtʃ] ['ærəʊ] - [gænt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] . "
Such arrow - gant presumption . "
这样的 箭 - 甘特 假定 . "

这种狂妄自大的举动。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sez] , [sez] [hiː; hi] ;
" the soldier says , says he ;
" 这 士兵 说道 , 说道 他 ;

“士兵说，他说；

" [ðɪs] ['rʌfnəs] [ɪz] [ʌn'siːmli] !
" This roughness is unseemly !
" 这 粗糙度 是 不体面的 !

这种粗鲁无礼的行为太不体面了！

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] !
" The people cried , " We will be FREE !
" 这 人们 哭 , " 我们 将要 是 自由的 !

人们高呼：“我们将获得自由！”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [ɪk'striːmli] !
" And so they were - - extremely !
" 和 所以 他们 是 - - 极其 !

“他们确实如此——非常！”

[pleɪt] [eɪtθ]
Plate VIII
盘子 八

图版八

[ðeɪ] [delt] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [θʌmp] [ɒn] [θʌmp]
They dealt that soldier thump on thump
他们 已处理 那 士兵 扑通 在 扑通

他们一下又一下地痛击了那个士兵。

([hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] ,
(He hadn't any notion ,
(他 之前没有 任何 概念 ,

（他完全没有概念，

[wen] [ɒn] [tɛlz] [hed] [hiː; hi] [reɪzd] [ðæt] [bʌmp] ,
When on Tell's head he raised that bump ,
什么时候 在 讲述 头 他 提高 那 撞 ,

当他把泰尔头上的那个肿块抬起来时，

[ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [kə'məʊʃn]) ;
Of raising this commotion) ;
的 提高 这 骚动) ;

（引发这场骚动）

[tɛlz] ['ærəʊ] [sped] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [krəʊd] ,
Tell's arrow sped , the people crowed ,
讲述 箭 加速 , 这 人们 人群 ,

泰尔的箭飞速射出，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] ;
And loudly cheered his action ;
和 高声 欢呼 他的 行动 ;

他们大声为他的行为欢呼；

[waɪl] [tɛlz] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd]
While Tell's expressive features showed
尽管 讲述 富有表现力的 特征 显示

泰尔富有表现力的面部特征表明

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
A certain satisfaction .
一个 肯定 满意 .

某种满足感。

[pleɪt] [ɪks]
Plate IX
盘子 第九章

图版 IX

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [maɪs]
Now , when the cat's away , the mice
现在 , 什么时候 这 猫的 离开 , 这 小鼠

现在，当猫不在家的时候，老鼠们……

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] ,
Are very enterprising ,
是 非常 进取 ,

他们非常有进取心，

[bʌt; bət] [kæts] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] - -
But cats return , and , in a trice - -
但 猫 返回 , 和 , 在 一个 瞬间 - -

但猫咪们又回来了，而且转眼间——

[wel] , ['gɛslər] [nɪpt] [ðæt] ['raɪzɪŋ] .
Well , Gessler nipped that rising .
出色地 , 盖斯勒 轻咬 那 上升 .

盖斯勒扼杀了这波上涨势头。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [lɒdʒd] [kəm'pleɪnt]
And when those soldiers lodged complaint
和 什么时候 那些 士兵 已提交 抱怨

当那些士兵提出投诉时

([wɪtʃ] ['truːli]['dɪd(ə)nt] [læk] [graʊnd]) ,
(Which truly didn't lack ground) ,
(哪个 真的 没有 缺少 地面) ,

（这确实不缺立足之地），

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['præktɪst] [self] - [rɪ'streɪnt]
The people practised self - restraint
这 人们 已实践 自己 - 克制

人们奉行自我约束。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
And fell into the background .
和 跌倒 进入 这 背景 .

于是逐渐淡出了人们的视线。

[pleɪt] [eks]
Plate X
盘子 X

X 型

[ænd; ənd] [tel] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪrənt] [heild] ,
And Tell , before the tyrant hailed ,
和 告诉 , 前 这 暴君 赞誉 ,

在暴君欢呼之前，告诉他们：

[nəʊ]['pætriət] [jʊd] [hæv; həv] [gest] [hɪm] ,
No patriot you'd have guessed him ,
不 爱国者 你会 有 猜对了 他 ,

你肯定猜不到他是个爱国者。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] ['bʊzəm] [kweil]
For even his stout bosom quailed
为了 甚至 他的 肥硕 怀 畏缩

就连他那坚韧的胸膛也瑟缩了。

[wen] ['gɛslər] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : - -
When Gessler thus addressed him : - -
什么时候 盖斯勒 因此 已解决 他 : - -

当盖斯勒这样对他说话时：——

" [æz; əz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kræk] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [swɪs]
" As you're the crack shot of these Swiss
" 作为 你是 这 裂缝 射击 的 这些 瑞士

“因为你是这些瑞士人中的神枪手。”

([aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ]) ,
(I've often heard it said so) ,
(我已经 经常 听到 它 说 所以) ,

（我经常听到这样的说法）

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðɪs] ,
Suppose you take a shot at this ,
认为 你 拿 一个 射击 在 这 ,

假设你尝试一下，

[pleɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstərz] [hed] - - [səʊ] !
Placed on your youngster's head - - so !
放置 在 你的 年轻人的 头 - - 所以 !

放在你孩子的头上——就是这样！

" [pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" Plate XI
" 盘子 十一

“图版 XI

" [ðə; ði] ['beərɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɒv; əv] [ðæt]
" The bearing , " as they say , " of that
" 这 轴承 , " 作为 他们 说 , " 的 那

正如他们所说，“那件事的意义在于……”

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['kætaɪən] ,
Lay in the apple - cation ,
莱 在 这 苹果 - 阳离子 ,

享受苹果假期，

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət]
" And nobody will wonder at
" 和 无人 将要 想知道 在

“没有人会对此感到惊讶。”

[ə; eɪ] ['pɛrənts] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
A parent's agitation ;
一个 父母 搅动 ;

父母的焦躁不安；

[ðæt] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [tɛlz] ['bʊzəm] [praʊd]
That anguish filled Tell's bosom proud
那 痛苦 已填 讲述 怀 自豪的

那份痛苦充满了泰尔骄傲的胸膛。

[niːdz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] ,
Needs scarcely to be stated ,
需求 几乎 到 是 声明 ,

几乎无需赘述，

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [kraʊd]
And , it will be observed , the crowd
和 , 它 将要 是 观察到 , 这 人群

而且，人们将会观察到人群

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .
Was also agitated .
曾是 还 激动 .

他也情绪激动。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Plate XII
盘子 十二

图版十二

[sed] ['gɛslər] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [aɪ] !
Said Gessler , " This is all my eye !
说 盖斯勒 , " 这 是 全部 我的 眼睛 !

格斯勒说：“这都是我的眼睛！”

[kʌm] , ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [bʌk] [ʌp] !
Come , hurry up and buck up !
来 , 匆忙 向上 和 巴克 向上 !

快点，振作起来！

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] , [juː; jʊ][daɪ] - -
Remember , if you miss , you die - -
记住 , 如果 你 错过 , 你 死 - -

记住，如果你失手，你就死定了——

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ʌp] .
That ought to keep your pluck up .
那 应该 到 保持 你的 采摘 向上 .

这应该能让你保持勇气。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊ] [meɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
The flying arrow may , no doubt ,
这 飞行 箭 可能 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，飞箭可能会……

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːfˌsprɪŋz] ['bʊzəm]['entə(r)] - -
Your offspring's bosom enter - -
你的 后代的 怀 进入 - -

你孩子的胸膛进入——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] :
" But here there rose a mighty shout :
" 但 这里 那里 玫瑰 一个 强大的 喊 :

但这里却响起了一声响亮的呐喊：

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

"我的天哪！"

[hiːz] [skɔːd] [ə; eɪ]['sentə(r)] !
He's scored a centre !
他是 得分 一个 中心 !

他进球了！

" [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Plate XIII
" 盘子 十三

"图版十三"

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [kleft] [ðə; ði][kɔː(r)] ,
But , as the arrow cleft the core ,
但 , 作为 这 箭 裂 这 核 ,

但是，当箭矢劈开核心时，

[kraɪd] [dʒiː] . [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Cried G . with indignation ,
哭 G . 和 愤慨 ,

G.愤慨地喊道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['ærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What was the second arrow for ?
" 什么 曾是 这 第二 箭 为了 ?

第二支箭是做什么用的?

[kʌm] , [nəʊ][iː] - ['kwɪvə(r)] - ['kætaɪən] !
Come , no e - quiver - cation !
来 , 不 e - 颤动 - 阳离子 !

来吧，别再颤抖了！

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɪst] .
You had a second in your fist .
你 有 一个 第二 在 你的 拳头 .

你手里还握着第二把枪。

" [sed] [tel] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [grɪpɪn] - ,
" Said Tell , the missile grippin ' ,
" 说 告诉 , 这 导弹 握把 - ,

“特尔说，导弹抓地力很强。”

" [ðɪs] [ʃɑːft] ([hæd; həd] [ai] [ðæt] ['æp(ə)l] [mɪst])
" This shaft (had I that apple missed)
" 这 轴 (有 我 那 苹果 错过)

“如果我错过了那个苹果，这根轴……”

[wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['pɪpɪn] !
Was meant for you , my pippin !
曾是 意思是 为了 你 , 我的 皮平 !

原本是给你的，我的宝贝！

" [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" Plate XIV
" 盘子 十四

“图版十四

[wɪð] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [sed] , [sed] [hiː; hi] ,
With rage the tyrant said , said he ,
和 愤怒 这 暴君 说 , 说 他 ,

暴君怒吼道，他说：

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['preɪtɪŋ] ;
" It's time to stop this prating ;
" 它是 时间 到 停止 这 吹嘘 ;

“是时候停止这种空谈了；

[ai] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː]
I find your style of repartee
我 寻找 你的 风格 的 妙语连珠

我觉得你这种机智幽默的回应方式

[ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
Extremely irritating .
极其 令人恼火的 .

极其令人恼火。

[jʊl] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] .
You'll hang for this , be pleased to note .
你会 悬挂 为了 这 , 是 高兴 到 笔记 .

你会为此付出代价的，这一点你很应该感到高兴。

" [ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm]
" On this they bound and gagged him
" 在 这 他们 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他

于是他们把他捆绑起来，堵住了他的嘴。

([fɔː(r); fə(r)] [gɛsəlɚz] ['kɑːs(ə)l] [bʊkt] [baɪ] [bəʊt]) ,
(For Gessler's castle booked by boat) ,
(为了 盖斯勒的 城堡 已预订 经过 船) ,

（乘船预订盖斯勒城堡）

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drægd] [hɪm] .
And through the village dragged him .
和 通过 这 村庄 拖拽 他 .

然后把他拖着穿过了整个村庄。

[pleɪt] ['ɛks'viː]
Plate XV
盘子 十五

图版十五

[bʌt; bət] [slɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] ,
But slips between the cup and lip ,
但 滑倒 之间 这 杯子 和 唇 ，

但它却滑进了杯子和唇边之间，

[wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [pɪə(r)] [θruː] - -
When least expected , peer through - -
什么时候 至少 预期的 ， 同伴 通过 - -

在最意想不到的时候，窥视——

[ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trɪp]
A storm arose upon the trip
一个 风暴 出现 之上 这 旅行

旅途中遭遇了一场暴风雨。

[wɪtʃ] [tel] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [stɪə(r)] [θruː] .
Which Tell alone could steer through .
哪个 告诉 独自的 可以 转向 通过 .

其中只有特尔一人能够驾驭。

[ðʌs] , [ɒv; əv] [ɔːl] [hændz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [gɒt]
Thus , of all hands he quickly got
因此 ， 的 全部 双手 他 迅速地 得到

因此，在所有的人手中，他很快就得到了

([æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː]) [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,
(As you may see) the upper ,
(作为 你 可能 看) 这 上 ，

（正如你所看到的）上部，

[æt; ət] ['gɛslər] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ,
At Gessler took a parting shot ,
在 盖斯勒 采取 一个 离别 射击 ，

盖斯勒临别之际又补了一枪。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
And hurried home to supper .
和 慌忙 家 到 晚餐 .

然后匆匆赶回家吃晚饭。

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)]
Some say the tale related here
一些 说 这 故事 有关的 这里

有人说这里讲述的故事

[ɪz] ['æmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ;
Is amplified and twisted ;
是 放大 和 扭曲 ；

被放大和扭曲；

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [klɪə(r)]
Some say it isn't very clear
一些 说 它 不是 非常 清除

有人说这一点不太清楚。

[ðæt] ['wɪljəm] [tel] [ɪg'zɪstɪd] ;
That William Tell existed ;
那 威廉 告诉 存在 ；

威廉·泰尔确有其人；

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [səʊ] ,
Some say he freed his country so ,
一些 说 他 自由 他的 国家 所以 ,

有人说他解放了他的国家，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [di'mɔliʃt] .
The Governor demolished .
这 州长 已拆除 .

州长拆除了。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
Perhaps he did .
也许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[ai]['əʊnli] [nəʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[ðæt] ['tæksɪz] [ɑːrnt] [ə'bɒlɪʃt] !
That taxes aren't abolished !
那 税收 不是 废除 !

税收并没有被废除!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神